



Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e utilizzare l'apparecchiatura.  
Read the instructions carefully before installing and using the appliance.  
Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.  
Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.  
Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.  
In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.  
Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.  
Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.  
La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

## PIASTRA DI COTTURA

COOKING PLATE

BRATPLATTEN

PLAQUE DE CUISSON

PLANCHA DE COCCIÓN

**OS0TPE - 1S0TPE  
1S1TPEE**

## ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

USE MANUAL

BEDIENSHANDBUCH

MANUEL D'UTILISATION

MANUAL DE USO



*Italiano*

**IT**

*English*

**GB**

*Deutsch*

**DE**

*Français*

**FR**

*Español*

**ES**

Rev.0 05/2021



3433080



# SOMMARIO

<b>SICUREZZA</b> .....	<b>3</b>
SEGNALE DI PERICOLO.....	3
VISUALIZZAZIONE DEI SEGNALI DI AVVERTENZA.....	3
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	4
SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE .....	4
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE IL TRASPORTO .....	5
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MONTAGGIO .....	6
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO, REGOLAZIONE E SOSTITUZIONE PARTI .....	6
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO .....	8
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MANUTENZIONE.....	9
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI DISMISSIONE DELL'APPARECCHIATURA.....	11
EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE PERSONALE.....	12
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA SULL'IMPATTO AMBIENTALE.....	12
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b> .....	<b>13</b>
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LETTORE.....	13
SCOPO DEL MANUALE .....	13
IDENTIFICAZIONE FABBRICANTE E APPARECCHIATURA.....	13
MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA.....	14
<b>INFORMAZIONI TECNICHE</b> .....	<b>14</b>
DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA .....	14
ACCESSORI A RICHIESTA .....	15
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA.....	15
<b>USO E FUNZIONAMENTO</b> .....	<b>16</b>
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO E IL FUNZIONAMENTO .....	16
DESCRIZIONE COMANDI.....	17
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO FORNO.....	18
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO PIASTRA.....	19
RIPRISTINO TERMOSTATO DI SICUREZZA .....	19
INATTIVITÀ PROLUNGATA DELL'APPARECCHIATURA .....	20

## ITALIANO

### **MANUTENZIONE ..... 20**

ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE ..... 20

PULIZIA APPARECCHIATURA ..... 21

PULIZIA PIASTRA ..... 22

PULIZIA FORNO..... 22


### **GUASTI ..... 23**

RICERCA GUASTI..... 23

# SICUREZZA

## SEGNALE DI PERICOLO

Per evidenziare alcune parti di testo di rilevante importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati alcuni simboli il cui significato viene di seguito descritto.

Segnale di pericolo	Significato
	Serve per avvertire del potenziale pericolo di lesioni. osservare tutte le avvertenze indicate da questo simbolo per evitare possibili lesioni o la morte.

## VISUALIZZAZIONE DEI SEGNALI DI AVVERTENZA

I segnali di avvertenza sono classificati seguendo il livello di pericolosità, il mancato rispetto comporta il conseguente livello di gravità e di probabilità che l'evento si verifichi.

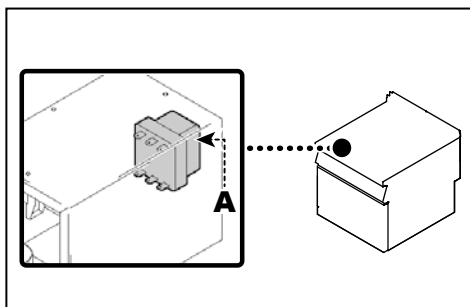
Livello di pericolo	Livello di gravità	Probabilità
 <b>PERICOLO</b>	Morte/lesioni gravi (irreversibili)	<b>Altissima</b>
 <b>AVVERTENZA</b>	Lesioni gravi (irreversibili)	<b>Alta</b>
 <b>ATTENZIONE</b>	Lesioni leggere (reversibili)	<b>Alta</b>
 <b>IMPORTANTE</b>	Danni alle apparecchiature	<b>Media</b>
 <b>NOTA</b>	Indica informazioni di particolare importanza da non trascurare	

## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Anche se l'apparecchiatura è completa di tutti i dispositivi di sicurezza, in fase di installazione e allacciamento essi dovranno, se necessario, essere integrati con altri in modo da rispettare le leggi vigenti in materia.

**A) Termostato di sicurezza:** blocca l'alimentazione elettrica del forno in caso di surriscaldamento (solo per modello 1S1TPEE).

**B) Termostato a ripristino automatico:** blocca l'alimentazione elettrica alla resistenza della zona della piastra in cui si è verificato il surriscaldamento. Cessata la causa e diminuita la temperatura, il funzionamento viene ripristinato automaticamente.



**AVVERTENZA:** L'intervento del termostato a ripristino automatico non è segnalato da alcun dispositivo di segnalazione.

## SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE

L'illustrazione indica la posizione dei segnali applicati.

**A) Targa identificazione Fabbricante e apparecchiatura.**

**B) AVVERTENZA:** prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento, leggere attentamente il manuale.

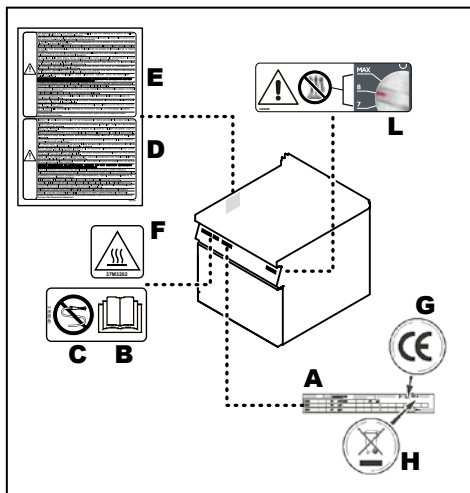
**C) AVVERTENZA:** durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua e/o di vapore in pressione sulle parti interne dell'apparecchiatura.

**D) AVVERTENZA:** richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Installare conformemente alle normative in vigore ed utilizzare solo in ambienti bene areati".

**E) AVVERTENZA:** richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle norme di installazione e messa in funzione".

**F) AVVERTENZA:** fare attenzione alle superfici calde.

**G) Marcatura CE:** indica che l'apparecchiatura è conforme a tutte le pertinenti disposizioni legislative di prodotto applicabili.



**H) Simbolo RAEE:** indica che l'apparecchiatura deve essere oggetto di raccolta separata.

**L) AVVERTENZA:** è vietato il funzionamento senza pentole.

**PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE IL TRASPORTO**

Durante il trasporto dell'apparecchiatura, fare attenzione ai seguenti pericoli e provvedere alle contromisure prescritte:

► **Fonte di pericolo: Spostamento di carichi pesanti**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di lesioni da sovraccarico del corpo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Con il movimento dell'apparecchiatura</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare un mezzo di sollevamento adeguato</li> <li>• Osservare i valori limite di sollevamento e trasporto</li> <li>• Indossare l'equipaggiamento di protezione personale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guanti di protezione</li> <li>• Scarpe protettive</li> <li>• Elmetto di sicurezza (ad es. per i carichi sospesi, operazioni eseguite sopra capo...)</li> </ul>

► **Fonte di pericolo: Meccanica dell'apparecchiatura**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di schiacciamento delle parti del corpo in caso di caduta dell'apparecchiatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Con il movimento dell'apparecchiatura</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare un mezzo di trasporto adeguato</li> <li>• Prestare attenzione al baricentro</li> <li>• Evitare gli urti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guanti di protezione</li> <li>• Scarpe protettive</li> <li>• Elmetto di sicurezza (ad es. per i carichi sospesi, operazioni eseguite sopra capo...)</li> </ul>

### PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MONTAGGIO

Durante il montaggio dell'apparecchiatura, fare attenzione ai seguenti pericoli e provvedere alle contromisure prescritte:

**Fonte di pericolo: Spostamento di carichi pesanti**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di lesioni da sovraccarico del corpo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Con il movimento dell'apparecchiatura</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare un sollevatore adeguato per collocare l'apparecchiatura sul banco di lavoro, sul basamento</li> <li>Correggere il posizionamento solo con un numero adeguato di persone, in tal caso osservare i valori limite per il sollevamento e il trasporto</li> <li>Rispettare le norme vigenti in materia di antinfortunistica per il luogo di installazione</li> <li>Indossare l'equipaggiamento di protezione personale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Guanti di protezione</li> <li>Scarpe protettive</li> <li>Elmetto di sicurezza ( ad es. per i carichi sospesi, operazioni eseguite sopra capo...)</li> </ul>

### PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO, REGOLAZIONE E SOSTITUZIONE PARTI

Durante l'installazione, messa in servizio, regolazione e sostituzione parti dell'apparecchiatura, fare attenzione ai seguenti pericoli e provvedere alle contromisure prescritte:

► **Fonte di pericolo: Meccanico dell'apparecchiatura**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di schiacciamento delle parti del corpo in caso di caduta dell'apparecchiatura	Con il sollevamento dell'apparecchiatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prestare attenzione al baricentro</li> <li>Evitare gli urti</li> </ul>	Nessuno
Pericolo da lesioni da taglio dovute a bordi affilati	In caso di maneggiamento delle parti di lamiera	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fare molta attenzione durante questa attività</li> <li>Indossare l'equipaggiamento di protezione personale secondo le norme di sicurezza</li> </ul>	Nessuno
Pericolo di schiacciamento delle parti del corpo in caso di ribaltamento o caduta dell'apparecchiatura	In caso di pavimenti sconnessi o inclinati	<ul style="list-style-type: none"> <li>Osservare i requisiti per la corretta installazione come riportato nel par. "Installazione apparecchiatura" a pag. 10 del manuale per l'installatore</li> </ul>	Nessuno





**NOTA:** Da considerare solo in caso di apparecchiature con alimentazione elettrica.

► **Fonte di pericolo: Corrente elettrica**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di scossa elettrica da componenti sotto tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sotto i pannelli di protezione</li> <li>• Sotto il pannello comandi</li> <li>• Sotto coperchi di protezione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le operazioni all'impianto elettrico possono essere eseguite solo da personale autorizzato e qualificato nel rispetto delle leggi vigenti in materia</li> <li>• Procedura da specialista</li> <li>• Osservare i requisiti per la corretta installazione come riportato nel par. "installazione apparecchiatura" del manuale per l'installatore.</li> <li>• Disattivare l'alimentazione elettrica prima di rimuovere le protezioni</li> <li>• Evitare che l'apparecchiatura possa essere messa sotto tensione in modo accidentale</li> <li>• Verificare l'assenza di tensione</li> <li>• Prima della messa in servizio assicurarsi che tutti i collegamenti elettrici non siano danneggiati</li> <li>• Utilizzare un cavo di alimentazione con le caratteristiche riportate nel par. "Allacciamento elettrico" del manuale istruzioni per l'installatore.</li> <li>• Controllare, prima della messa in servizio, che i collegamenti elettrici siano ben fissi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pannelli di protezione</li> <li>• Interruttore sezionatore dell'impianto</li> </ul>
Pericolo di scossa elettrica da pezzi sotto tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sull'apparecchiatura e sulle parti in metallo adiacenti</li> <li>• Sull'apparecchiatura e sugli accessori in metallo adiacenti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima della messa in funzione accertarsi che l'apparecchiatura, unitamente agli accessori in metallo, siano collegati ad un sistema per il collegamento equipotenziale</li> </ul>	Sistema per il collegamento equipotenziale

## PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO

Durante l'uso dell'apparecchiatura, fare attenzione ai seguenti pericoli e provvedere alle contromisure prescritte:

► **Fonte di pericolo: natura termica**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Materiale infiammabile posto sull'evacuazione	In caso di ostruzione del camino	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale</li> </ul>	Nessuno
Contatto con superfici di lavoro calde	Contatto accidentale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale e presenza targa avvertenza sull'apparecchio e nel manuale d'uso</li> </ul>	Nessuno
Scottatura con liquidi caldi	Manipolazione bacinella o cassetto di raccolta grassi	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale</li> </ul>	Dispositivi di protezione individuali come richiesto dalle leggi vigenti nel paese d'utilizzo.
Surriscaldamento piastra di cottura	Surriscaldamento a vuoto della piastra di cottura quando l'indice di potenza è compreso nel range tra 7 e max	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale e presenza targa avvertenza sull'apparecchio e nel manuale d'uso</li> </ul>	Nessuno

► **Fonte di pericolo: Pericolo generato da materiali/sostanze**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Contaminazione alimenti	Pulizia e manutenzione inadeguata	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale</li> <li>Manutenzione</li> <li>Uso di detergenti idonei</li> </ul>	Nessuno
Cessione negli alimenti di metalli o altre sostanze	Piastra con ricoprimento al cromo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale</li> <li>Manutenzione</li> <li>Uso di detergenti idonei</li> </ul>	Nessuno

► **Fonte di pericolo: Pericoli associati all'ambiente in cui è utilizzata l'apparecchiatura**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Presenza di vapore saturo	Condensa e gocciolamento su parti elettriche	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale e manutenzione</li> </ul>	Nessuno
Infiltrazione di acqua nell'involucro	Lavaggio con getto inappropriato, spillamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formazione del personale e manutenzione</li> </ul>	

**PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MANUTENZIONE**

Durante la **manutenzione** dell'apparecchiatura, fare attenzione ai seguenti pericoli e provvedere alle contromisure prescritte:

► **Fonte di pericolo: Meccanica dell'apparecchiatura**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo da lesioni da taglio dovute a bordi affilati	In caso di maneggiamento delle parti di lamiera	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fare molta attenzione durante questa attività</li> <li>• Indossare l'equipaggiamento di protezione personale secondo le norme di sicurezza</li> </ul>	Nessuno

► **Fonte di pericolo: Pericoli associati all'ambiente in cui è utilizzata l'apparecchiatura**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Presenza di vapore saturo	Condensa e gocciolamento su parti elettriche	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manutenzione periodica dell'impianto elettrico dell'apparecchio che deve essere eseguita solo tramite esperti di un servizio clienti autorizzato</li> </ul>	Nessuno



**NOTA:** Da considerare solo in caso di apparecchiature con alimentazione elettrica.

► **Fonte di pericolo: Corrente elettrica**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di scossa elettrica da componenti sotto tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sotto i pannelli di protezione</li> <li>• Sotto il pannello comandi</li> <li>• Sotto coperchi di protezione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le operazioni all'impianto elettrico possono essere eseguite solo da personale autorizzato e qualificato nel rispetto delle leggi vigenti in materia</li> <li>• Procedura da specialista</li> <li>• Osservare i requisiti per la corretta installazione come riportato nel par. "installazione apparecchiatura" del manuale per l'installatore.</li> <li>• Disattivare l'alimentazione elettrica prima di rimuovere le protezioni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pannelli di protezione</li> <li>• Interruttore sezionatore dell'impianto</li> </ul>

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di scossa elettrica da componenti sotto tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sotto i pannelli di protezione</li> <li>• Sotto il pannello comandi</li> <li>• Sotto coperchi di protezione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evitare che l'apparecchiatura possa essere messa sotto tensione in modo accidentale</li> <li>• Verificare l'assenza di tensione</li> <li>• Prima della messa in servizio assicurarsi che tutti i collegamenti elettrici non siano danneggiati</li> <li>• Utilizzare un cavo di alimentazione con le caratteristiche riportate nel par. "Allacciamento elettrico" del manuale istruzioni per l'installatore.</li> <li>• Controllare, prima della messa in servizio, che i collegamenti elettrici siano ben fissi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pannelli di protezione</li> <li>• Interruttore sezionatore dell'impianto</li> </ul>
Pericolo di scossa elettrica da pezzi sotto tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sull'apparecchiatura e sulle parti in metallo adiacenti</li> <li>• Sull'apparecchiatura e sugli accessori in metallo adiacenti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima della messa in funzione accertarsi che l'apparecchiatura, unitamente agli accessori in metallo, siano collegati ad un sistema per il collegamento equipotenziale</li> </ul>	Sistema per il collegamento equipotenziale

**PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI DISMISSIONE DELL'APPARECCHIATURA**

Durante la **dismissione** dell'apparecchiatura, fare attenzione ai seguenti pericoli e provvedere alle contromisure prescritte:

► **Fonte di pericolo: Corrente elettrica**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di scossa elettrica da componenti sotto tensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sul cavo di alimentazione</li> <li>• Sotto i pannelli di protezione</li> <li>• Sotto il pannello comandi</li> <li>• Sotto coperchi di protezione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le operazioni all'impianto elettrico possono essere eseguite solo da personale autorizzato e qualificato nel rispetto delle leggi vigenti in materia</li> <li>• Procedura da specialista</li> <li>• Disattivare l'alimentazione prima di staccare le coperture</li> <li>• Mettere in sicurezza contro un reinserimento</li> <li>• Verificare l'assenza di tensione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pannelli di protezione</li> <li>• Interruttore sezionatore dell'impianto</li> </ul>

► **Fonte di pericolo: Spostamento di carichi pesanti**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Pericolo di lesioni da sovraccarico del corpo	Con il movimento dell'apparecchiatura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare un mezzo di sollevamento adeguato</li> <li>• Osservare i valori limite di sollevamento e trasporto</li> <li>• Indossare l'equipaggiamento di protezione personale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guanti di protezione</li> <li>• Scarpe protettive</li> <li>• Elmetto di sicurezza ( ad es. per i carichi sospesi, operazioni eseguite sopra capo...)</li> </ul>

► **Fonte di pericolo: Pericolo generato da materiali/sostanze**

Pericolo	Dove o in quali situazioni si presenta il pericolo?	Contromisure	Dispositivo di sicurezza
Concentrazione di emissioni pericolose da gas incombusti per scorretta dismissione dell'apparecchiatura	In fase di dismissione dell'apparecchiatura	Le operazioni di dismissione devono essere effettuate da personale qualificato	Nessuno

## EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE PERSONALE

► **Trasporto e installazione**

Durante il trasporto e il posizionamento dell'apparecchiatura, indossare il seguente equipaggiamento di protezione personale:

Attività	Strumenti utilizzati	Equipaggiamento di protezione
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trasporto all'interno dell'azienda</li> <li>• Posizionamento dell'apparecchiatura</li> </ul>	Mezzo di sollevamento adeguato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guanti di protezione</li> <li>• Scarpe protettive</li> <li>• Elmetto di sicurezza ( ad es. per i carichi sospesi, operazioni eseguite sopra capo...)</li> </ul>

► **Installazione, messa in servizio, uso e dismissione**

Durante l'installazione, la messa in servizio, uso e l'interruzione dell'esercizio dell'apparecchiatura indossare il seguente equipaggiamento di protezione personale:

Attività	Equipaggiamento di protezione
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installazione e smontaggio del collegamento elettrico</li> <li>• Installazione e smontaggio del collegamento dell'acqua</li> <li>• Messa in funzione dell'apparecchiatura</li> <li>• Uso dell'apparecchiatura</li> <li>• Interruzione dell'esercizio dell'apparecchiatura</li> </ul>	Indumento di lavoro ed equipaggiamento di protezione a seconda dell'attività necessaria conforme alle normative specifiche del paese.

## ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA SULL'IMPATTO AMBIENTALE

Ogni organizzazione ha il compito di applicare delle procedure per individuare e controllare l'influenza che le proprie attività (prodotti, servizi, ecc.) hanno sull'ambiente.

Le procedure per identificare impatti significativi sull'ambiente devono tener conto dei fattori di seguito indicati.

- Emissioni nell'atmosfera
- Scarichi dei liquidi
- Gestione dei rifiuti
- Contaminazione del suolo
- Uso delle materie prime e delle risorse naturali
- Problematiche locali relative all'impatto ambientale

A tale scopo, il Fabbricante fornisce alcune indicazioni che dovranno essere considerate da tutti coloro che sono autorizzati ad interagire con l'apparecchiatura nell'arco della sua vita prevista, per prevenire l'impatto ambientale.

- Tutti gli elementi di imballo vanno smaltiti secondo le leggi vigenti nel paese di utilizzo.
- In fase d'uso e manutenzione, evitare di disperdere nell'ambiente prodotti inquinanti (oli, grassi, ecc.) e provvedere allo smaltimento differenziato in funzione della composizione dei diversi materiali e nel rispetto delle leggi vigenti in materia.
- In fase di dismissione dell'apparecchiatura, selezionare tutti i componenti in funzione delle loro caratteristiche e provvedere allo smalti

**i** **IMPORTANTE: Non disperdere materiale inquinante nell'ambiente. Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.**

# INFORMAZIONI GENERALI

## ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LETTORE

Per rintracciare facilmente gli argomenti specifici di interesse, consultare l'indice analitico posto all'inizio del manuale.

Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari eterogenei, cioè gli utilizzatori dell'apparecchiatura.

## SCOPO DEL MANUALE

Questo manuale, che è parte integrante dell'apparecchiatura, è stato realizzato dal Fabbricante per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa nell'arco della sua vita prevista.

Oltre ad adottare una buona tecnica di utilizzo, i destinatari delle informazioni devono leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.

Queste informazioni sono fornite dal Fabbricante nella propria lingua originale (italiano) e vengono tradotte nelle altre lingue per soddisfare le esigenze legislative e/o commerciali.

La lettura di tali informazioni, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone e danni economici.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

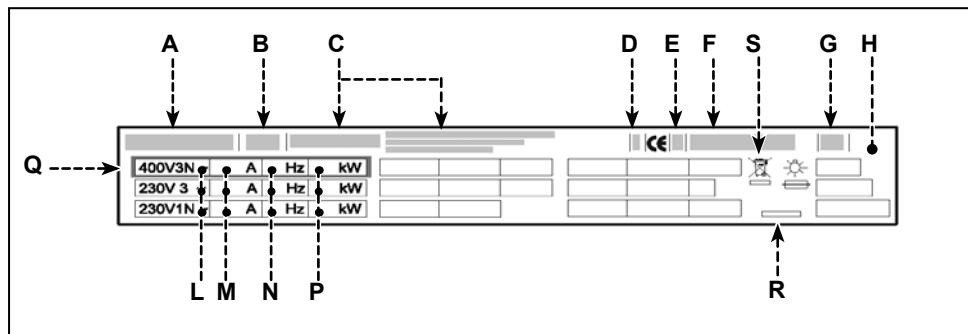
Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche senza l'obbligo di fornire preventivamente alcuna comunicazione.

## IDENTIFICAZIONE FABBRICANTE E APPARECCHIATURA

La targhetta di identificazione raffigurata, è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- A) Modello apparecchiatura
- B) Tipo di personalizzazione
- C) Identificazione Fabbricante
- D) Classe di isolamento
- E) Anno di costruzione
- F) Numero di matricola

- G) Grado di protezione
- H) Paese di destinazione
- L) Tensione (V)
- M) Assorbimento (A)
- N) Frequenza (Hz)
- P) Potenza dichiarata (kW)
- Q) Indicatore tensione collaudo
- R) Data di costruzione
- S) Simbolo RAEE



## MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA

Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet <http://www.angelopo.com>.

Per ogni richiesta di assistenza tecnica, indicare i dati riportati sulla targhetta di identificazione ed il tipo di difetto riscontrato.

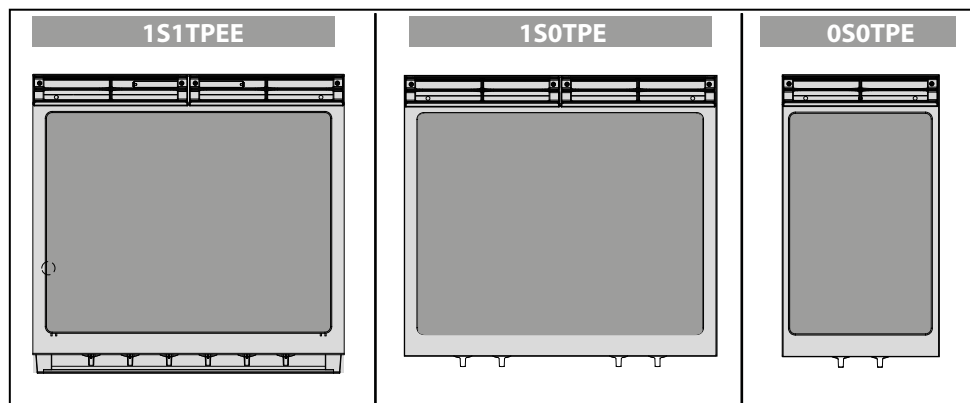
## INFORMAZIONI TECNICHE

### DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA

La piastra elettrica, d'ora innanzi definite apparecchiatura, sono state progettate e costruite per la cottura indiretta dei cibi, nell'ambito della ristorazione professionale (per esempio: nelle cucine dei ristoranti, mense, ospedali e in attività commerciali come panetterie, macellerie,

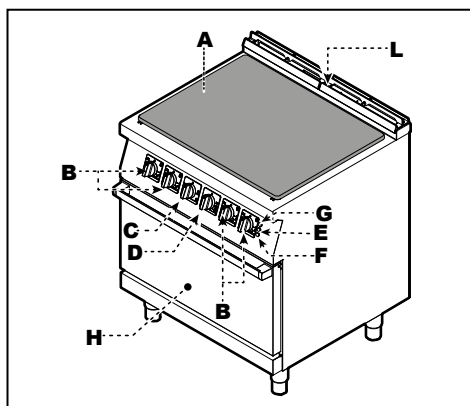
etc...), non deve essere usata per la produzione di massa di alimenti e deve essere usata da personale qualificato e formato.

In funzione delle esigenze di utilizzo, l'apparecchiatura è prodotta in più versioni (vedi figura).



### Organi principali

- A) Piastra di cottura:** è realizzata in acciaio.
- B) Manopola comando piastre:** serve per regolare la potenza di riscaldamento.
- C) Manopola comando resistenze:** per attivare e disattivare le resistenze del forno.
- D) Manopola regolazione temperatura:** per regolare la temperatura all'interno del forno.
- E) Spia rete:** per segnalare l'attivazione dell'alimentazione elettrica.
- F) Spia temperatura:** per segnalare la fase di riscaldamento del forno.
- G) Spia termostato:** per segnalare l'intervento del termostato di sicurezza.
- H) Forno elettrico statico:** realizzato in acciaio e completo di porta a tenuta con maniglia atermica.



- L) Scarico fumi :** per evacuare il calore generato dalle resistenze.



**ACCESSORI A RICHIESTA**

A richiesta l'apparecchiatura può essere corredata dei seguenti accessori (vedi "catalogo generale").

**ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**


- Il Fabbricante, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura.
- Solo ed esclusivamente personale specializzato è autorizzato ad operare sull'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura non può essere utilizzata da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o privi di esperienza e conoscenza, a meno che non siano supervisionati o istruiti.
- Oltre al rispetto delle leggi vigenti in materia, egli ha adottato tutte le "regole della buona tecnica di costruzione". Scopo di queste informazioni è quello di sensibilizzare gli utenti a porre particolare attenzione per prevenire qualsiasi rischio.
- La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti gli operatori che interagiscono con l'apparecchiatura.
- Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.
- Non manomettere, non eludere, non eliminare o bypassare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone. L'eventuale modifica e/o manomissione dell'apparecchiatura o dei dispositivi di sicurezza comporterà l'invalidazione della marcatura CE e la decadenza dal diritto alla garanzia offerta dal Fabbricante.
- Anche dopo essersi documentati opportunamente, al primo uso, se necessario, simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi e le loro funzioni principali, in particolare quelle relative all'accensione ed allo spegnimento.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli usi previsti dal fabbricante. L'impiego dell'apparecchiatura per usi impropri può recare rischi per la sicurezza e la salute delle persone, danni ai beni posti nelle vicinanze e danni economici.
- Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità o qualifiche previste dalla legge devono essere eseguiti esclusivamente da personale debitamente qualificato, e/o abilitato e comunque con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.





**PERICOLO: Non modificare in alcun modo l'apparecchiatura.**


## USO E FUNZIONAMENTO


### ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO E IL FUNZIONAMENTO

 **NOTA:** Leggere attentamente i pericoli citati nel par. "Pericoli e disposizioni di sicurezza durante l'uso" a pag. 8.


 **ATTENZIONE:** Gli utilizzatori, oltre ad essere autorizzati ed opportunamente documentati, formati ed addestrati, se necessario, al primo uso, dovranno simulare alcune manovre per individuare i comandi e le funzioni principali.

 **AVVERTENZA:** Attuare solo gli usi previsti dal fabbricante e non manomettere nessun dispositivo per ottenere prestazioni diverse da quelle previste.

 **ATTENZIONE:** Prima dell'uso verificare che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti.


 **ATTENZIONE:** Gli utilizzatori, oltre ad impegnarsi a soddisfare questi requisiti, devono applicare tutte le norme di sicurezza e leggere con attenzione la descrizione dei comandi e la messa in servizio.


 **AVVERTENZA:** La pavimentazione, in prossimità dell'apparecchiatura potrebbe essere scivolosa.

 **AVVERTENZA:** Non ostruire il camino per evitare l'aumento eccessivo della temperatura dei componenti e prodotti di combustione superiori ai limiti ammessi.

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli.

- Utilizzare esclusivamente gli accessori indicati dal Fabbrikante.
- Non utilizzare l'apparecchiatura per la cottura diretta degli alimenti.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo ed esclusivamente per il riscaldamento di pentole.

 **AVVERTENZA:** Evitare di versare acqua sulla piastra quando è calda, dato che lo sbalzo termico potrebbe danneggiare la superficie della piastra di cottura.

 **AVVERTENZA:** Evitare di utilizzare la piastra a vuoto (senza pentole) e spegnerla quando non è utilizzata.

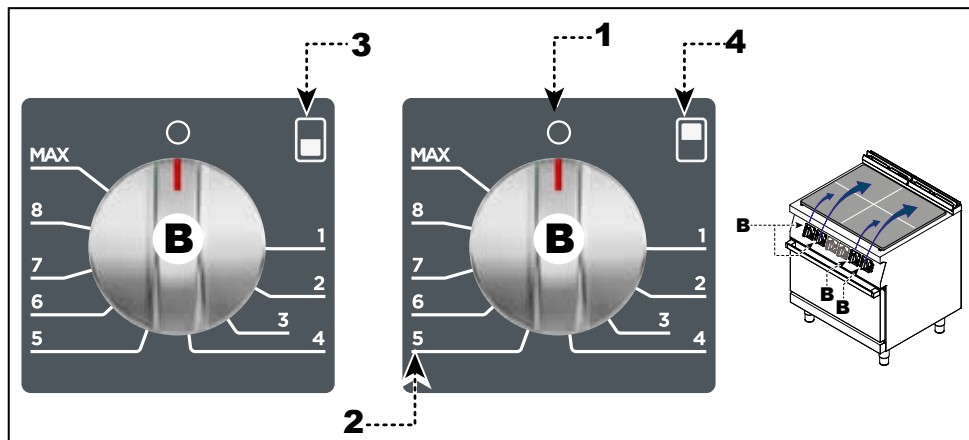
- Verificare il corretto posizionamento della suola del forno.
- Verificare che il portello di ispezione sia chiuso.
- Eseguire una fase di preriscaldamento prima di utilizzare il forno.
- Evitare di utilizzare il forno con la porta parzialmente aperta.
- Utilizzare, per la cottura nel forno, le guide superiori per le torte e le guide inferiori per gli arrosti.
- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
- Per la pulizia utilizzare esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare.

**DESCRIZIONE COMANDI**

**B) Manopola comando piastre:** serve per attivare, disattivare e regolare le zone di riscaldamento della piastra.

**3) Indice piastra anteriore**  
**4) Indice piastra posteriore**

- 1) Indice spegnimento
- 2) Indice potenza



**C) Manopola comando resistenze:** per attivare e disattivare le resistenze del forno.

**E) Spia rete:** per segnalare l'attivazione dell'alimentazione elettrica.

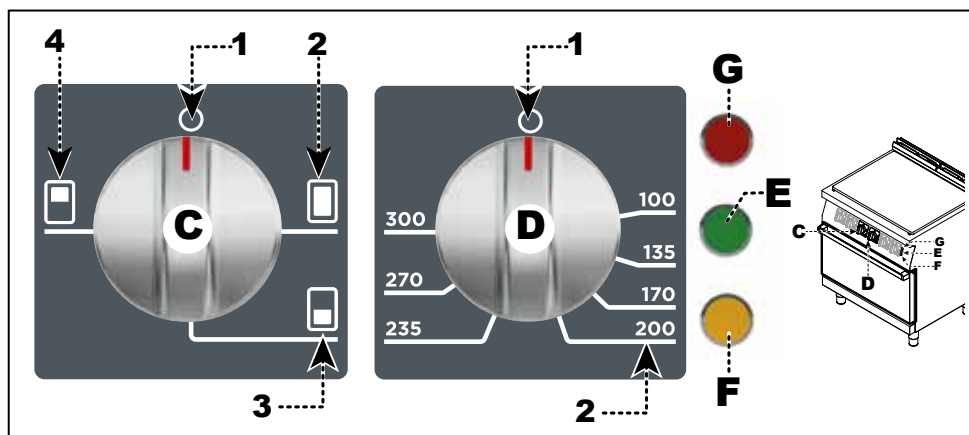
- 1) Indice spegnimento
- 2) Indice resistenze
- 3) Indice resistenza inferiore
- 4) Indice resistenza superiore

**F) Spia temperatura:** per segnalare la fase di riscaldamento del forno.

**D) Manopola regolazione temperatura:** per regolare la temperatura all'interno del forno.

**G) Spia termostato:** per segnalare l'intervento del termostato di sicurezza del forno (solo per modello 1S1TPEE).

- 1) Indice spegnimento
- 2) Indice temperatura



## ACCENSIONE E SPEGNIMENTO FORNO (1S1TPEE)

## Accensione

**IMPORTANTE:** Alla prima accensione eseguire una fase di preriscaldamento adeguato.

1) Agire sull'interruttore automatico sezionatore per attivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

2) Ruotare la manopola (C) in senso antiorario (pos. 1) per attivare le resistenze di riscaldamento. La spia di rete (E) si accende.

3) Ruotare la manopola (D) in posizione 1, fra la temperatura minima e massima e attendere il tempo di preriscaldamento prima di utilizzare il forno (vedi tabella).

La spia temperatura (F) si accende per segnalare che il forno non è a temperatura di utilizzo. A temperatura raggiunta, la spia si spegne.

(\*) Temperatura °C

(\*\*) Tempo in minuti

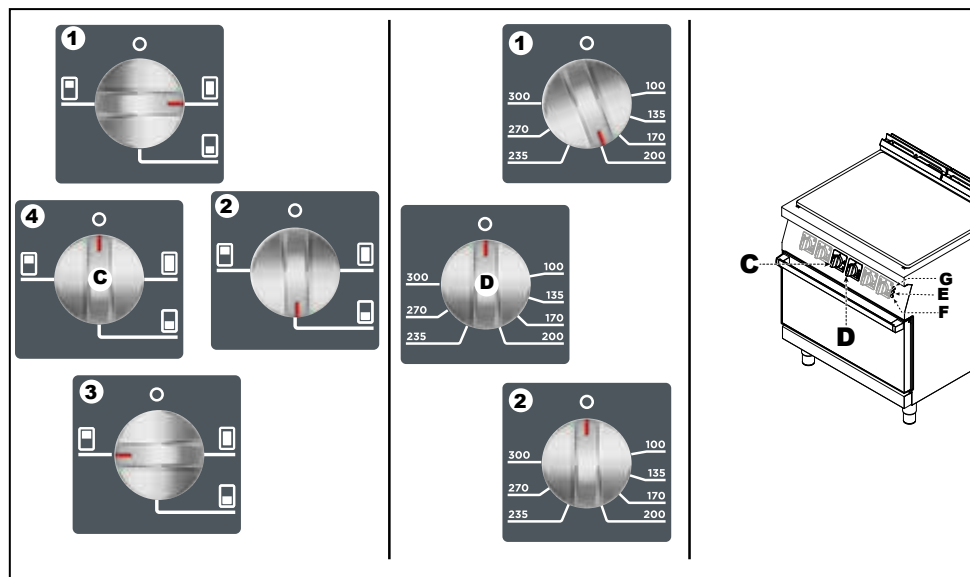
4) Ruotare la manopola (B) in senso antiorario (pos 2-3) per attivare la resistenza superiore o inferiore in funzione dei tipi di cottura.

## Spegnimento

1) Ruotare la manopola (C) in posizione 4 e la manopola (D) in posizione 2, per disattivare le resistenze di riscaldamento. Le spie di rete (E) e temperatura (F) si spengono.

2) Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

	Min.						Max.
(*)	100	135	170	200	235	270	300
(**)	2'45"	4'50"	6'50"	9'45"	13'	16'	18'45"



## ACCENSIONE E SPEGNIMENTO PIASTRA

## Accensione

**i** **IMPORTANTE:** Alla prima accensione eseguire una fase di preriscaldamento delle piastre alla massima potenza, per circa 4 minuti, in assenza di pentole.

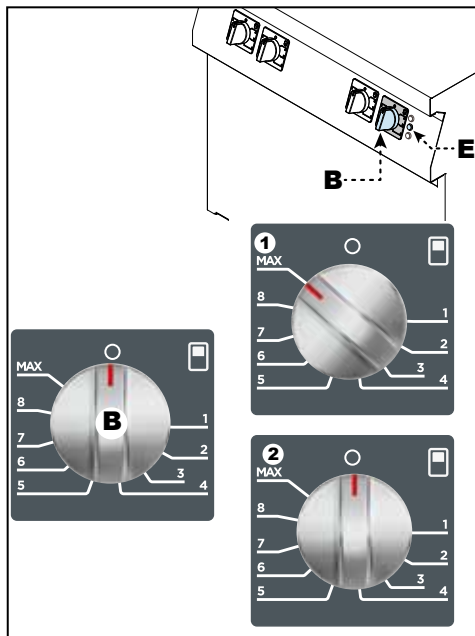
- 1) Agire sull'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura per attivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.
- 2) Ruotare la manopola (B) in posizione 1 per attivare la piastra di riscaldamento alla potenza massima. La spia di rete (E) si accende.

**! AVVERTENZA:** Non utilizzare la piastra a vuoto quando l'indice di potenza è compreso nel range 7 - Max.

- 3) Al termine del preriscaldamento, ruotare la manopola (B) in una delle altre posizioni, per regolare la potenza della piastra a valori inferiori.

## Spegnimento

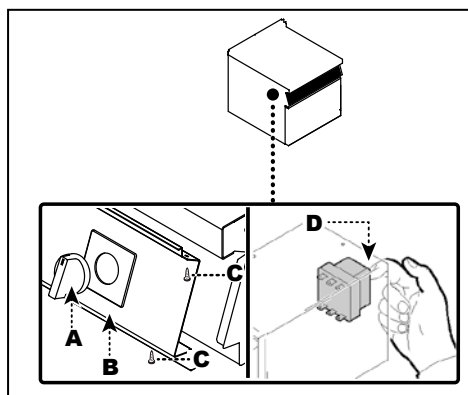
- 1) Ruotare la manopola (B) in posizione 2 per disattivare la piastra di riscaldamento. La spia di rete (E) si spegne.
- 2) Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.



## RIPRISTINO TERMOSTATO DI SICUREZZA (1S1TPEE)

In caso di intervento del termostato di sicurezza è necessario ripristinare le condizioni iniziali di funzionamento dell'apparecchiatura nel modo indicato.

- 1) Sfilare le manopole (A).
- 2) Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (B).
- 3) Premere il pulsante (D) del termostato di sicurezza per riattivare l'alimentazione gas del bruciatore del forno.
- 4) Rimontare il cruscotto (B) e le manopole (A) ad operazione ultimata.



## INATTIVITÀ PROLUNGATA DELL'APPARECCHIATURA

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura e dell'ambiente circostante, secondo le indicazioni fornite dal Fabbricante e dalle leggi vigenti in materia.

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato.

1) Agire sull'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

- 2) Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
- 3) Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
- 4) Eseguire tutte le operazioni di manutenzione.
- 5) Ricoprire l'apparecchiatura con un involucro e lasciare alcune fessure per la circolazione dell'aria.

## MANUTENZIONE

### ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE



**NOTA:** Leggere attentamente i pericoli citati nel par. "Pericoli e disposizioni di sicurezza in fase di manutenzione" a pag. 9.

Mantenere l'apparecchiatura in condizioni di massima efficienza, grazie alle operazioni di manutenzione programmata previste dal Fabbricante. Se ben effettuata, essa consentirà di ottenere le migliori prestazioni, una più lunga durata di esercizio ed un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

**⚠ AVVERTENZA:** Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.

**Assicurarsi, inoltre, che, durante l'intervento di manutenzione, l'operatore sia sempre in grado di poter controllare che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.**

**Ad ogni fine esercizio** e ogni volta che se ne riscontra la necessità pulire:

- La piastra ( vedi pag. 22).
- Il forno (vedi pag.22)
- L'apparecchiatura e l'ambiente circostante (vedi pag. 21) .

**Ogni 100 ore** di esercizio fare eseguire, da operatori esperti e autorizzati, le seguenti operazioni:

- Verifica efficienza termostato di sicurezza.
- Verifica efficienza impianto elettrico.

## PULIZIA APPARECCHIATURA



**NOTA:** Leggere attentamente i pericoli citati nel par. "Pericoli e disposizioni di sicurezza durante l'uso" a pag.8 .

- Per mantenere l'igiene e proteggere gli alimenti lavorati da tutti i fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe.
- Effettuare queste operazioni esclusivamente con prodotti detergenti per uso alimentare ed evitare nel modo più assoluto quelli infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Tali operazioni vanno eseguite quando si riscontra una ragionevole necessità e alla fine di ogni utilizzo.
- Quando si usano prodotti detergenti per la pulizia e l'igienizzazione dell'apparecchiatura, indossare i dispositivi di protezione individuali (guanti, mascherine, occhiali, ecc.) come richiesto dalle leggi vigenti in materia di sicurezza e salute.
- Alla fine di ogni utilizzo, assicurarsi che l'apparecchiatura sia spenta e non in stand-by e che le linee di alimentazione siano scollegate.
- In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura e dell'ambiente circostante, secondo le indicazioni fornite dal Fabbricante e dalle leggi vigenti in materia.
- Durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua e/o di vapore in pressione sulle parti interne dell'apparecchiatura.

Se si considera che l'apparecchiatura è utilizzata per la preparazione di prodotti alimentari per l'uomo, è necessario prestare particolare cura a tutto ciò che riguarda l'igiene e mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutto l'ambiente circostante.



**AVVERTENZA:** Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.

Si raccomanda di applicare anche gli accorgimenti di seguito indicati.



**AVVERTENZA:** Durante l'utilizzo di detergenti è obbligatorio utilizzare guanti in gomma, maschera anti inalazione ed occhiali di protezione secondo le norme di sicurezza vigenti.

- Per pulire le parti dell'apparecchiatura usare solo acqua tiepida, prodotti detergenti per uso alimentare e materiale non abrasivo.
- Pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe.
- Pulire gli accessori dopo l'uso, con uno sgrassante idoneo. Si consiglia il lavaggio in lavastoviglie.



**AVVERTENZA:** Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

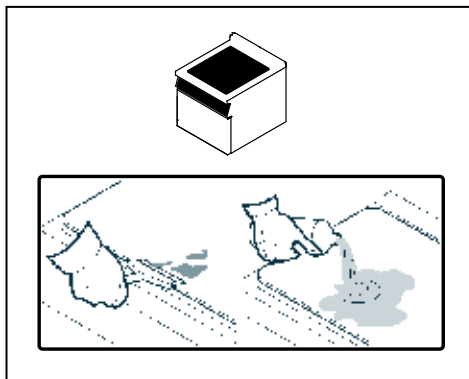
- Risciacquare le superfici con acqua potabile e asciugarle.
- Utilizzare getti d'acqua in pressione solo sulle parti esterne.
- Prestare attenzione alle superfici in acciaio inox per non danneggiarle. In particolare, evitare l'uso di prodotti corrosivi e non utilizzare materiale abrasivo o utensili taglienti.
- Pulire tempestivamente i residui di cibo per evitare che induriscano.
- Pulire i depositi calcarei che possono formarsi in alcune superfici dell'apparecchiatura.

## PULIZIA PIASTRA

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1) Spegner e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.
- 2) Agire sull'interruttore sezionatore per disattivare l'alimentazione elettrica.
- 3) Utilizzare una spatola per rimuovere i residui di cottura dalla piastra.
- 4) Cospargere la piastra con un prodotto sgrassante idoneo e lasciarlo agire per alcuni minuti.
- 5) Pulire accuratamente la piastra con una spugna, risciacquare abbondantemente ed asciugare.

**IMPORTANTE:** Risciacquare accuratamente la piastra di cottura per rimuovere ogni residuo del detergente sgrassante ed evitare la formazione di macchie ed aloni al successivo riutilizzo della piastra.

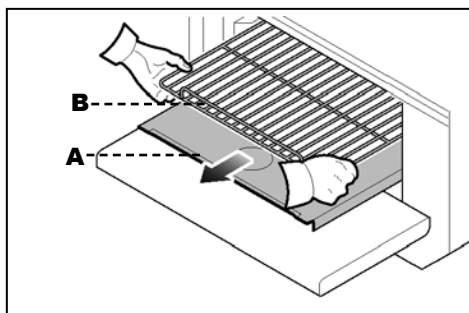


- 6) Periodicamente, dopo la pulizia, applicare una piccola quantità di olio di lino, o prodotto simile, sulla superficie della piastra.

## PULIZIA FORNO (1S1TPEE)

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1) Estrarre la suola (A) e la griglia (B) dal forno e pulirle accuratamente.
- 2) Pulire le parti interne del forno da eventuali incrostazioni che possano pregiudicarne il corretto funzionamento.
- 3) Asciugare le superfici e rimontare i componenti.





# GUASTI

## RICERCA GUASTI

L'apparecchiatura, prima della messa in servizio, è stata preventivamente collaudata. Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza tecnica o particolari capacità e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.



### NOTA:

**Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet [http:// www.angelopo.com](http://www.angelopo.com).**

Inconvenienti	Cause	Rimedi
Le piastre di riscaldamento non si attivano.	Allacciamento elettrico non eseguito correttamente	Controllare il collegamento dei cavi elettrici. <b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>
	Intervento del termostato di sicurezza.	Attendere che il termostato ripristini automaticamente il funzionamento dell'apparecchiatura (circa 30 minuti). <b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>
	Commutatore guasto.	Sostituire il commutatore. <b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>
Le piastre di riscaldamento rimangono attivate.	Malfunzionamento di componenti funzionali	<b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>
Le resistenze per il riscaldamento non si attivano.	Allacciamento elettrico non eseguito correttamente	Controllare il collegamento dei cavi elettrici. <b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>
	Intervento del termostato di sicurezza.	Eseguire il ripristino apparecchiatura. <b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>
	Commutatore guasto	Sostituire il commutatore. <b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>
L'apparecchiatura non raggiunge la temperatura impostata	Termostato guasto	Sostituire termostato. <b>NOTA: Contattare il servizio assistenza.</b>



# SUMMARY

<b>SAFETY</b> .....	<b>3</b>
HAZARD SIGN.....	3
DISPLAY OF WARNING SIGNS.....	3
SAFETY DEVICES .....	4
SAFETY AND INFORMATION SIGNS.....	4
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING TRANSPORT .....	5
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING ASSEMBLY .....	6
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING INSTALLATION AND COMMISSIONING, ADJUSTMENTS AND PART REPLACEMENT.....	6
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING USE.....	8
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING SERVICING.....	9
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING APPLIANCE DECOMMISSIONING .....	11
PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT .....	12
INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE SAFETY ON ENVIRONMENTAL IMPACT .....	12
<b>GENERAL INFORMATION</b> .....	<b>13</b>
INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE READER.....	13
PURPOSE OF THE MANUAL .....	13
IDENTIFICATION OF MANUFACTURER AND APPLIANCE.....	13
PROCEDURE FOR REQUESTING SERVICE.....	14
<b>TECHNICAL INFORMATION</b> .....	<b>14</b>
GENERAL DESCRIPTION OF APPLIANCE .....	14
OPTIONAL ACCESSORIES.....	15
SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS .....	15
<b>USE AND OPERATION</b> .....	<b>16</b>
INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR USE AND OPERATION.....	16
DESCRIPTION OF CONTROLS.....	17
SWITCHING THE OVEN ON AND OFF.....	18
SWITCHING THE PLATE ON AND OFF .....	19
RESETTING THE SAFETY THERMOSTAT (1S1TPEE).....	19
LONG PERIODS OF SHUT-DOWN .....	20

## **ENGLISH**

### **SERVICING..... 20**

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR SERVICING ..... 20

CLEANING THE APPLIANCE..... 21

CLEANING THE PLATE ..... 22

CLEANING THE OVEN (1S1TPEE)..... 22


### **FAULTS ..... 23**

TROUBLESHOOTING ..... 23

## SAFETY






### HAZARD SIGN

A number of symbols have been used to highlight key sections of the text or important specifications. Their meaning is described below.

Hazard sign	Meaning
	It warns of the potential risk of injury. Adhere to all the warnings indicated by this symbol to avoid the risk of potential injury or death.

### DISPLAY OF WARNING SIGNS

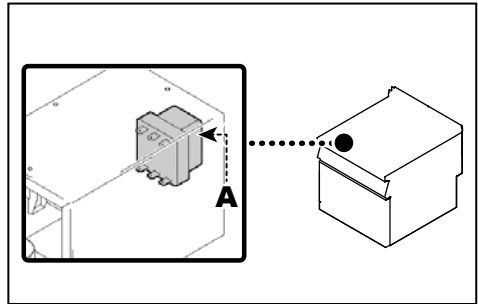
Warning signs are classified based on the danger level; failure to observe them results in the consequent level of severity and probability of the event occurring.

Danger level	Severity level	Likelihood
 <b>HAZARD</b>	Death/severe injury (irreversible)	<b>Very high</b>
 <b>WARNING</b>	Severe injury (irreversible)	<b>High</b>
 <b>ATTENTION</b>	Minor injury (irreversible)	<b>High</b>
 <b>IMPORTANT</b>	Damage to appliances	<b>Medium</b>
 <b>NOTE</b>	Indicates particularly important information which must not be overlooked	

## SAFETY DEVICES

Even though the appliance is complete with all safety devices, during the installation and connection procedures it may be necessary to supplement it with additional devices to comply with the relevant applicable laws.

- A) Safety thermostat:** cuts off the power supply to the oven in case of overheating (only for 1S1TPEE version).
- B) Automatic reset thermostat:** cuts off the mains electricity supply to the plate zone heating element in case of plate overheating. Once the problem has been resolved and the temperature has returned to normal, operation is automatically restored.

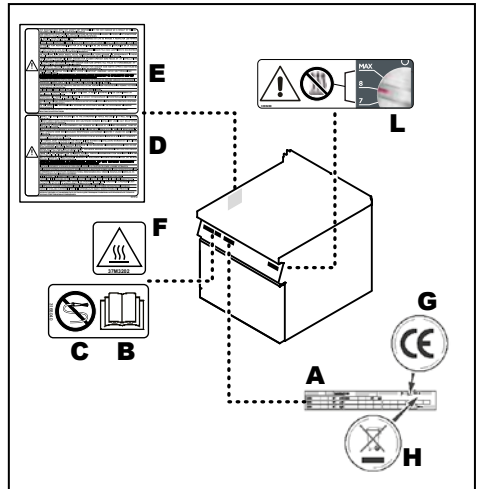


**⚠ WARNING:** There are no indicator devices to signal the tripping of the automatic reset thermostat.

## SAFETY AND INFORMATION SIGNS

The illustration shows the position of the signs provided.

- A) Nameplate with manufacturer and appliance data.**
- B) ⚠ WARNING:** read the manual carefully before carrying out any procedure.
- C) ⚠ WARNING:** When washing the appliance, do not point pressurised water and/or steam jets at internal parts.
- D) ⚠ WARNING:** all relevant regulations must be complied with. "Install in compliance with the relevant regulations and use in well ventilated premises only".
- E) ⚠ WARNING:** all relevant regulations must be complied with. "No liability is accepted in case of failure to comply with the installation and commissioning instructions".
- F) ⚠ WARNING:** watch out for hot surfaces.
- G) CE marking:** this indicates that the equipment is compliant with all relevant laws applicable to the product.



- H) WEEE Symbol:** indicates that the appliance is subject to specific waste disposal regulations.
- L) ⚠ WARNING:** operation with no pans is forbidden.

### HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING TRANSPORT

During transport of the appliance, watch out for the following hazards and provide for the countermeasures indicated below:

► **Source of hazard: Handling of heavy loads**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Risk of injury due to body overload	<ul style="list-style-type: none"> <li>When the appliance moves</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use a suitable lifting device</li> <li>Observe the limit values for lifting and transport</li> <li>Wear personal protective equipment</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Protective gloves</li> <li>Protective shoes</li> <li>Safety helmet (e.g. for suspended loads, overhead operations...)</li> </ul>

► **Source of hazard: Appliance mechanics**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Risk of crushing parts of the body in case of tip-over or fall of the appliance	<ul style="list-style-type: none"> <li>When the appliance moves</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use a suitable lifting device</li> <li>Pay attention to the centre of gravity</li> <li>Avoid collisions</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Protective gloves</li> <li>Protective shoes</li> <li>Safety helmet (e.g. for suspended loads, overhead operations...)</li> </ul>

**HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING ASSEMBLY**

When assembling the appliance, watch out for the following hazards and provide for the countermeasures indicated below:

► **Source of hazard: Handling of heavy loads**

<b>Hazard</b>	<b>Where or in which situations does the hazard occur?</b>	<b>Countermeasures</b>	<b>Safety device</b>
Risk of injury due to body overload	<ul style="list-style-type: none"> <li>When the appliance moves</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use a suitable lifting device to place the appliance on the work bench, on the base</li> <li>Adjust the position only if a suitable number of people is available, otherwise observe the limit values for lifting and transport</li> <li>Comply with the applicable laws on accident prevention for the installation place</li> <li>Wear personal protective equipment</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Protective gloves</li> <li>Protective shoes</li> <li>Safety helmet (e.g. for suspended loads, overhead operations...)</li> </ul>

**HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING INSTALLATION AND COMMISSIONING, ADJUSTMENTS AND PART REPLACEMENT**

During appliance installation, commissioning, adjustment and part replacement procedures, watch out for the following hazards and provide for the countermeasures indicated below:

► **Source of hazard: Appliance mechanics**

<b>Hazard</b>	<b>Where or in which situations does the hazard occur?</b>	<b>Countermeasures</b>	<b>Safety device</b>
Risk of crushing parts of the body in case of fall of the appliance	When the appliance is lifted	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pay attention to the centre of gravity</li> <li>Avoid collisions</li> </ul>	None
Risk of cutting due to sharp edges	When handling sheet-metal parts	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pay special care during this activity</li> <li>Wear personal protective equipment in accordance with safety regulations</li> </ul>	None
Risk of crushing parts of the body in case of fall of the appliance	In case of uneven or sloped floors	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comply with the correct installation requirements as per section "Installing the appliance" on page 10 of the installation manual.</li> </ul>	None





**NOTE:** Only applies to electrical appliances.

► **Source of hazard: Electric power**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Risk of electric shock caused by live components	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Under protective panels</li> <li>• Under the control panel</li> <li>• Under protection covers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Operations to the electric system may be carried out by authorised and qualified staff only, in accordance with the relevant applicable laws.</li> <li>• Specialist procedure</li> <li>• Comply with the correct installation requirements as per section "Installing the appliance" of the installation manual.</li> <li>• Disable the power supply before removing the protections</li> <li>• Prevent the appliance from being powered accidentally.</li> <li>• Ensure that there is no voltage</li> <li>• Before commissioning the appliance, check that all electric connections are not damaged</li> <li>• Use a power supply cable with the specifications indicated in section "Electrical connection" of the installation manual.</li> <li>• Before appliance commissioning, check that electrical connections are securely fixed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection panels</li> <li>• S y s t e m switch-disconnector</li> </ul>
Risk of electric shock caused by live parts	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On the appliance and on the adjacent metal parts</li> <li>• On the appliance and on the adjacent metal accessories</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before commissioning, make sure that the appliance and its metal accessories are connected to a system for equipotential bonding</li> </ul>	Equipotential bonding system

## HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING USE

When using the appliance, watch out for the following hazards and provide for the countermeasures indicated below:

► **Source of hazard: heat**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Flammable material placed on the evacuation area	In case of blocked flue	• Training of personnel	None
Contact with hot working surfaces	Accidental contact	• Training of personnel and warning plate in place on the appliance and in the user manual	None
Scalding caused by hot liquids	Tampering with the drip tray or fat collection drawer	• Training of personnel	PPE as required by the applicable laws in the country of use.
Cooking plate overheating	Empty cooking plate overheating when the power level is between 7 and max	• Training of personnel and warning plate in place on the appliance and in the user manual	None

► **Source of hazard: Risk generated by materials/substances**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Food contamination	Inadequate cleaning and servicing	• Training of personnel • Servicing • Use of suitable detergents	None
Release of metals or other substances in foods	Chrome coated plate	• Training of personnel • Servicing • Use of suitable detergents	None

► **Source of hazard: Risks associated with the environment in which the appliance is used**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Presence of saturated steam	Condensation and dripping on electrical parts	• Training of personnel and servicing	None
Water leaks in the cover	Washing with inappropriate jet, leakage	• Training of personnel and servicing	

### HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING SERVICING

During **servicing**, watch out for the following hazards and provide for the countermeasures indicated below:

► **Source of hazard: Appliance mechanics**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Risk of cutting due to sharp edges	When handling sheet-metal parts	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pay special care during this activity</li> <li>• Wear personal protective equipment in accordance with safety regulations</li> </ul>	None

► **Source of hazard: Risks associated with the environment in which the appliance is used**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Presence of saturated steam	Condensation and dripping on electrical parts	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Periodic servicing of the appliance wiring diagram, to be carried out only by expert technicians of an authorised customer service</li> </ul>	None



**NOTE:** Only applies to electrical appliances.

► **Source of hazard: Electric power**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Risk of electric shock caused by live components	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Under protective panels</li> <li>• Under the control panel</li> <li>• Under protection covers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Operations to the electric system may be carried out by authorised and qualified staff only, in accordance with the relevant applicable laws.</li> <li>• Specialist procedure</li> <li>• Comply with the correct installation requirements as per section "Installing the appliance" of the installation manual.</li> <li>• Disable the power supply before removing the protections</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection panels</li> <li>• S y s t e m switch-disconnector</li> </ul>

<b>Hazard</b>	<b>Where or in which situations does the hazard occur?</b>	<b>Countermeasures</b>	<b>Safety device</b>
Risk of electric shock caused by live components	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Under protective panels</li> <li>• Under the control panel</li> <li>• Under protection covers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prevent the appliance from being powered accidentally.</li> <li>• Ensure that there is no voltage</li> <li>• Before commissioning the appliance, check that all electric connections are not damaged</li> <li>• Use a power supply cable with the specifications indicated in section “Electrical connection” of the installation manual.</li> <li>• Before appliance commissioning, check that electrical connections are securely fixed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection panels</li> <li>• S y s t e m switch-disconnector</li> </ul>
Risk of electric shock caused by live parts	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On the appliance and on the adjacent metal parts</li> <li>• On the appliance and on the adjacent metal accessories</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Before commissioning, make sure that the appliance and its metal accessories are connected to a system for equipotential bonding</li> </ul>	Equipotential bonding system

**HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING APPLIANCE DECOMMISSIONING**

When **decommissioning** the appliance, watch out for the following hazards and provide for the countermeasures indicated below:

► **Source of hazard: Electric power**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Risk of electric shock caused by live components	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On the power cable</li> <li>• Under protective panels</li> <li>• Under the control panel</li> <li>• Under protection covers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Operations to the electric system may be carried out by authorised and qualified staff only, in accordance with the relevant applicable laws.</li> <li>• Specialist procedure</li> <li>• Turn off the power supply before removing the covers</li> <li>• Secure it to prevent accidental switching on</li> <li>• Ensure that there is no voltage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection panels</li> <li>• S y s t e m switch-disconnector</li> </ul>

► **Source of hazard: Handling of heavy loads**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Risk of injury due to body overload	When the appliance moves	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use a suitable lifting device</li> <li>• Observe the limit values for lifting and transport</li> <li>• Wear personal protective equipment</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protective gloves</li> <li>• Protective shoes</li> <li>• Safety helmet (e.g. for suspended loads, overhead operations...)</li> </ul>

► **Source of hazard: Risk generated by materials/substances**

Hazard	Where or in which situations does the hazard occur?	Countermeasures	Safety device
Concentration of unburned gas emissions due to an incorrect appliance decommissioning	During appliance decommissioning	Decommissioning operations must be carried out by qualified personnel	None

**PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT**

► **Transport and installation**

When transporting and placing the appliance, wear the following PPE:

Activity	Tools used	Protective equipment
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport within the company</li> <li>• Positioning the appliance</li> </ul>	Suitable lifting device	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protective gloves</li> <li>• Protective shoes</li> <li>• Safety helmet (e.g. for suspended loads, overhead operations...)</li> </ul>

► **Installation, commissioning, use and decommissioning**

During appliance installation, commissioning, use and downtime, wear the following PPE:

Activity	Protective equipment
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installing and removing the electrical connection</li> <li>• Installing and removing the water connection</li> <li>• Commissioning the appliance</li> <li>• Using the appliance</li> <li>• Stopping the machine</li> </ul>	Working garment and protective equipment based on the required activity in compliance with the country's specific regulations.

**INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE SAFETY ON ENVIRONMENTAL IMPACT**


Every organisation is responsible for applying procedures to identify and monitor the effects of its operations (products, services, etc.) on the environment.

The procedures for identifying significant environmental impacts must consider the factors listed below.

- Atmospheric emissions
- Discharge of liquid effluents
- Waste management
- Soil contamination
- Use of raw materials and natural resources
- Local problems relating to environmental impact

For this purpose, the Manufacturer provides some information which must be considered by all those authorised to interact with the appliance during its expected lifetime, in order to prevent environmental impact.

- All packaging materials must be disposed of in accordance with the relevant laws in the country of use.
- During use and servicing, do not dump pollutants (oils, fats, etc.) in the environment; implement separate disposal as appropriate to the composition of the various materials and in compliance with the relevant laws.
- When decommissioning the appliance, sort all components by characteristics and dispose of them separately.

** IMPORTANT: Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with any applicable law.**

## GENERAL INFORMATION

### INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE READER

To find the specific topics of interest to you quickly, refer to the index at the start of the manual.

This manual contains all of the required information for different types of recipients, i.e. users of the appliance.

### PURPOSE OF THE MANUAL

The manufacturer has produced this manual, which forms an integral part of the appliance, to provide the necessary information for those authorised to interact with it during its working life.

Reading this information will avoid health and safety risks to people and financial losses.

As well as adopting good practices for use, the manual's intended readers must read it thoroughly and apply its instructions to the letter.

Keep this manual in a clearly identified safe place throughout the working life of the appliance, so that it will always be available when required for consultation.

This information is provided by the manufacturer in the original language (Italian) and is translated into other languages to meet legal and/or business requirements.

The manufacturer reserves the right to make changes without any obligation to provide any prior notice.

### IDENTIFICATION OF MANUFACTURER AND APPLIANCE

The nameplate shown here is fitted directly to the appliance. It contains references and all essential information for operating safety.

**A)** Appliance model

**B)** Type of customisation

**C)** Manufacturer identification

**D)** Insulation class

**E)** Year of construction

**F)** Serial number

**G)** Protection rating

**H)** Country of destination

**L)** Voltage (V)

**M)** Absorption (A)

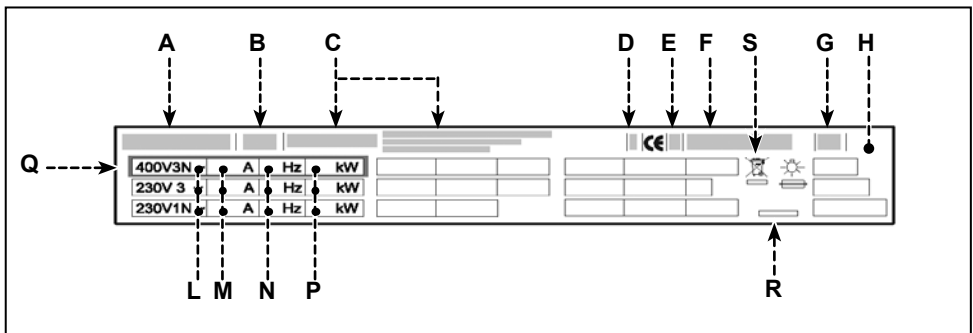
**N)** Frequency (Hz)

**P)** Rated power (kW)

**Q)** Test voltage indicator

**R)** Date of construction

**S)** WEEE Symbol



## PROCEDURE FOR REQUESTING SERVICE

For all requirements contact the agents or the headquarters of Angelo Po which can be found in the contacts section of the website <http://www.angelopo.com>.

When requesting service, state the data provide on the nameplate and provide a description of the fault.

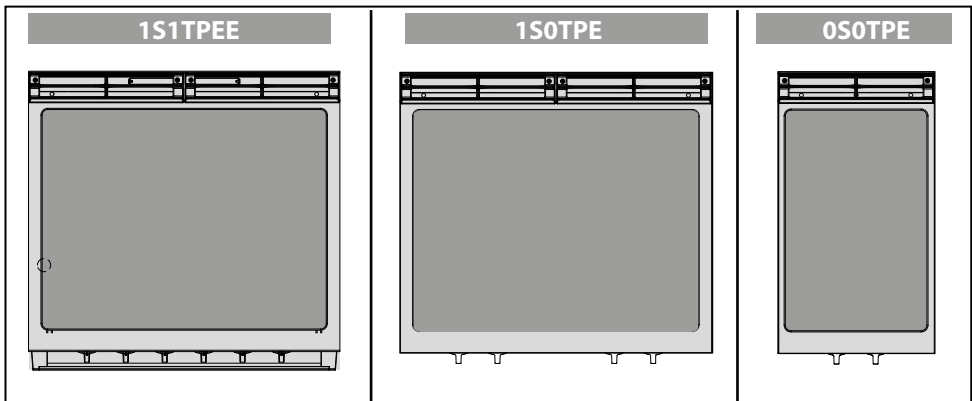
## TECHNICAL INFORMATION

### GENERAL DESCRIPTION OF APPLIANCE

The electric plate, referred to from now on as "the appliance", are designed and manufactured for indirect cooking of foods within the professional catering sector (for example: in restaurants' kitchens, canteens, hospitals, and in business activities such as bakeries, butcher's

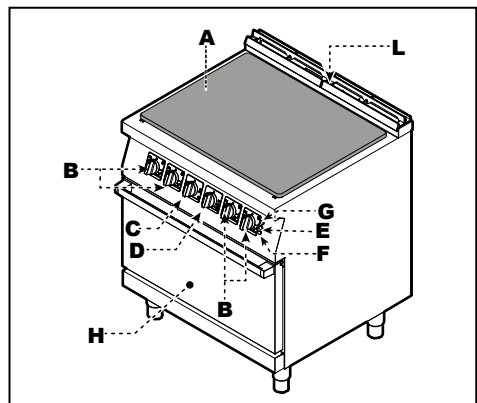
shops, etc...); they must not be used for mass production of foods and must be used by qualified and trained personnel.

The appliance is produced in several versions to meet varying user requirements (see diagram).



### Main parts

- A) Cooking plate:** in stainless steel.
- B) Plate control knob:** to set the heating power.
- C) Heating element control knob:** to enable and disable the heating elements of the oven.
- D) Temperature regulator knob:** to adjust the temperature inside the oven.
- E) Mains indicator light:** to indicate that the power supply is on.
- F) Temperature indicator light:** indicates that heating of the oven is in progress.
- G) Thermostat indicator light:** indicates that the safety thermostat has tripped.
- H) Static electric oven:** made of steel and complete with airtight door with heat-resistant handle.



- L) Fume exhaust vent:** evacuates the heat generated by the heating elements.



**OPTIONAL ACCESSORIES**

The appliance can be equipped with the following accessories on request (see "general catalogue").

**SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS**

- During design and construction, the Manufacturer has paid special attention to factors which may cause risks to the health and safety of the people interacting with the appliance.
  - Only qualified personnel is authorised to operate on the appliance.
  - The appliance must not be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or trained.
  - As well as complying with the relative legal requirements, the Manufacturer has adopted all the "rules of good construction practice". This information is provided to encourage users to take special care in order to prevent all risks.
- In any case, care and attention are paramount. Safety also depends on all the operators who interact with the appliance.
- Carefully read the instructions provided in the manual supplied and those directly applied to the appliance, paying special attention to safety provisions.
  - Never tamper with, elude, eliminate or bypass the safety devices installed. Failure to comply with this rule may cause serious risks to safety and health of people. Any change and/or tampering with the appliance or the security devices will invalidate the CE marking and entail the forfeiture of the guarantee offered by the Manufacturer.
  - Even after you have read all the appropriate documentation, on first use it may be necessary to carry out a few trial operations in order to get to know the controls, especially those used for switching on and off the appliance.
  - Use the appliance only for the uses intended by the manufacturer. Improper use of the equipment could result in risks to the safety and health of people, damage to nearby goods and financial losses.
  - All maintenance work requiring specific technical expertise or particular skills or qualifications provided by the law must be carried out by suitably trained and/or qualified staff and in any case with recognised experience acquired in the specific sector of operation.



**HAZARD: Do not modify the appliance in any way.**

## USE AND OPERATION

### INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR USE AND OPERATION



**NOTE:** Carefully read the hazards mentioned in section "Hazards and safety provisions during use" on page 8.

**ATTENTION:** Besides being authorised and appropriately documented, and if necessary, instructed and trained, on first usage, users shall simulate several operations to identify the controls and main functions.

**WARNING:** Use only as intended by the manufacturer and never tamper with any device to obtain performance levels outside the rated specifications.

**ATTENTION:** Before use, check that the safety devices are properly installed and in good working order.

**ATTENTION:** As well as taking care to meet these requirements, users should also implement all safety regulations and read the description of the controls and the start-up procedure carefully.

**WARNING:** The floor near the appliance could be slippery.

**WARNING:** Do not obstruct the flue to prevent the temperature of the combustion components and products from increasing excessively over the admissible limits.

To ensure correct use of the appliance, the following rules should be adopted.

- Use only the accessories recommended by the Manufacturer.
- Do not use the plate for cooking food directly without any pans.
- Only use the appliance to heat pans.

**WARNING:** Take care not to pour water onto the griddle when hot, since the temperature difference might damage the surface of the cooking plate.

**WARNING:** Do not use the plate empty (without pans) and switch it off when not in use.

- Check that the oven bottom plate is positioned correctly.
- Check that the inspection hatch is closed.
- Allow the oven to warm up before using it.
- Do not use the oven with the door partly open.
- When cooking in the oven, use the top guides for cakes and the bottom guides for roasts.
- Always keep the appliance and the surrounding areas clean.
- When cleaning, use only food-approved detergents.



**SWITCHING THE OVEN ON AND OFF**

**Switching on the appliance**

**i IMPORTANT:** At first switch-on, pre-heat as appropriate.

- 1) Turn on the appliance's automatic switch-disconnector to connect it to the electrical mains.
- 2) Turn the knob (C) anti-clockwise (pos. 1) to turn on the heating elements. The mains light (E) goes on.
- 3) Turn the knob (D) to 1, between the minimum and maximum temperature, and wait for the warm-up time before using the oven (see table).

The temperature indicator light (F) comes on to tell you that the oven is not at operating temperature. The light goes off when the temperature is reached.

(\*) Temperature °C

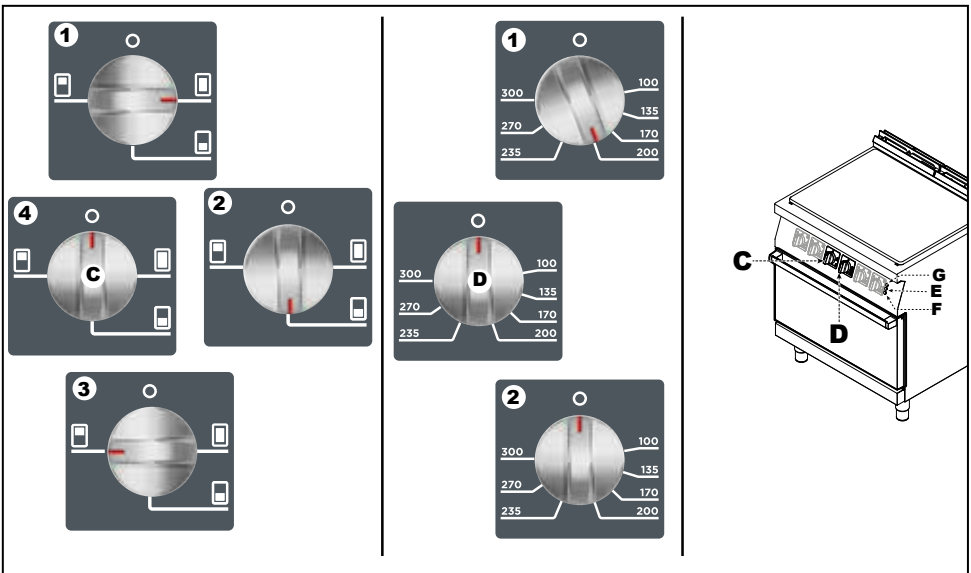
(\*\*) Time in minutes

	Min.			Max.			
(*)	100	135	170	200	235	270	300
(**)	2'45"	4'50"	6'50"	9'45"	13'	16'	18'45"

- 4) Turn the knob (C) anti-clockwise (pos.2-3) to turn on the top or bottom heating element based on the cooking method.

**Turning off the appliance**

- 1) Turn the knob (C) to 4 and knob (D) to 2, turn off the heating elements. The mains (E) and temperature (F) lights go off.
- 2) Disconnect the appliance from the mains power supply using the automatic switch-disconnector.



## SWITCHING THE PLATE ON AND OFF

## Switching on the appliance

**IMPORTANT:** At first switch-on, preheat the plates at maximum power for about 4 minutes, with no pans.

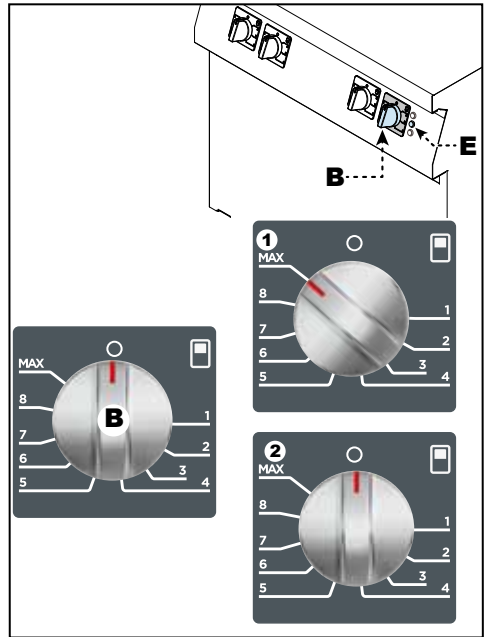
- 1) Connect the appliance to the mains power supply using the master switch-disconnector.
- 2) Turn the knob (B) to 1 to switch on the heating plate at the maximum power. The mains light (E) goes on.

**WARNING:** Do not use the plate with no pans when the power level is between 7 and Max.

- 3) Once the pre-heating is complete, turn the knob (B) to one of the other settings, to adjust the power to a lower level.

## Turning off the appliance

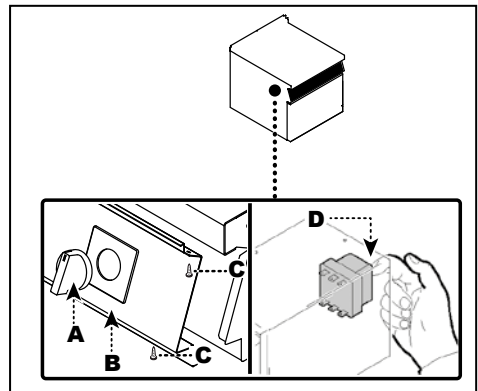
- 1) Turn the knob (B) to 2 to switch off the heating plate. The mains light (E) goes off.
- 2) Disconnect the appliance from the mains power supply using the automatic switch-disconnector.



## RESETTING THE SAFETY THERMOSTAT (1S1TPEE)

If the safety thermostat trips, the appliance needs to be reset to the initial working conditions as follows.

- 1) Pull off the knobs (A).
- 2) Undo the screws (C) and remove the control panel (B).
- 3) Press the button (D) of the safety thermostat to restore the gas supply of the oven burner.
- 4) After completing the operation, fit the control panel (B) and the knobs (A) back in place.



### LONG PERIODS OF SHUT-DOWN

In case of lengthy downtimes, as well as disconnecting all supply lines it is also essential to clean all internal and external parts of the appliance and the surrounding environment thoroughly, complying with the Manufacturer's instructions and the relevant applicable laws.

If the appliance is left inactive for a lengthy period, proceed as follows.

- 1) Disconnect the appliance from the mains power supply using the automatic switch-disconnector.

- 2) Clean the appliance and the surrounding areas thoroughly.
- 3) Spread a film of edible oil over the stainless steel surfaces.
- 4) Carry out all the servicing procedures.
- 5) Cover the appliance and leave a few gaps to let air circulate.

## SERVICING

### INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR SERVICING



**NOTE:** Carefully read the hazards mentioned in section "Hazards and safety provisions during servicing" on page 9.

Keep the appliance at peak efficiency by carrying out the scheduled servicing procedures recommended by the Manufacturer. Proper servicing will ensure the best performance, a longer working life and constant maintenance of safety requirements.

**⚠ WARNING:** Before carrying out any servicing procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. More specifically, turn off the power supply by operating the switch-disconnector and prevent access to all devices that might cause unexpected danger and damage to people's health and safety if activated.

Also make sure that, during the servicing procedure, the operator is always able to check whether the plug is disconnected from the power outlet.

**At the end of each session of use** and whenever necessary, clean:

- The plate (see page 22).
- The oven (see page 22)
- The appliance and the surrounding environment (see page 21).

**Every 100 operating hours** have skilled, authorised personnel carry out the following operations:

- Check that the safety thermostat is working correctly.
- Check that the electrical system is in good working order.

## CLEANING THE APPLIANCE



**NOTE:** Carefully read the hazards mentioned in section “Hazards and safety provisions during use” on page 8.

- To maintain hygiene and protect the food processed from all forms of contamination, all elements in direct or indirect contact with foodstuffs and all surrounding zones must be cleaned thoroughly.
- For these operations, use only food-approved detergents, and never use flammable products or products which contain substances harmful to people’s health. Clean only when reasonably necessary and at the end of each session of use.
- When cleaning and sanitising the appliance with detergents, wear personal protection equipment (gloves, masks, goggles, etc.) as required by the applicable health and safety legislation.
- At the end of each session of use, make sure that the appliance is off and not in stand-by, and that the power supply lines are disconnected.
- In case of lengthy downtimes, as well as disconnecting all supply lines it is also essential to clean all internal and external parts of the appliance and the surrounding environment thoroughly, complying with the Manufacturer’s instructions and the relevant applicable laws.
- When washing the appliance, do not point pressurised water and/or steam jets at internal parts.

Since the appliance is used for preparing foods for human consumption, special care must be paid to everything relating to hygiene, and the appliance and the entire surrounding environment must constantly be kept clean.



**WARNING:** Before starting any cleaning procedure, disconnect the power supply using the switch-disconnector and allow the appliance to cool.

The following precautions are also important.



**WARNING:** When using detergents, rubber gloves, protective mask and safety goggles must be worn in accordance with the relevant safety regulations.

- Clean all parts of the appliance with warm water, food-approved detergents and non-abrasive materials only.
- Thoroughly clean all parts which come into direct or indirect contact with foods and all surrounding areas.
- After use, clean the accessories with a suitable grease-remover product. We recommend washing them in the dishwasher.



**WARNING:** Never use products containing substances that are harmful or dangerous for people’s health (solvents, fuels, etc.).

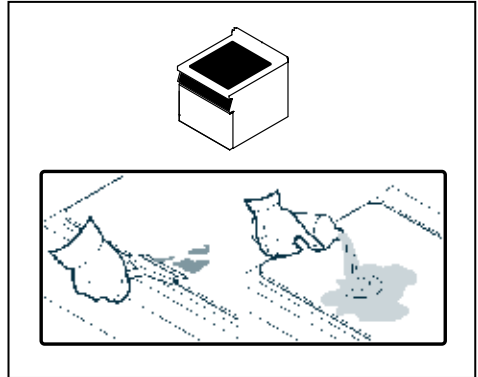
- Rinse surfaces with drinking water and dry them.
- Pressurised water jets may only be used on external parts.
- Take special care not to damage stainless steel surfaces. In particular, do not apply corrosive products, do not use abrasive materials or sharp tools.
- Remove food residues immediately before they harden.
- Remove the limescale deposits which may form on some of the appliance surfaces.

### CLEANING THE PLATE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1) Turn off the equipment and allow it to cool.
- 2) Disconnect the appliance from the mains power supply using the automatic switch-disconnector.
- 3) Use a scraper tool to remove cooking residues from the plate.
- 4) Spread a suitable degreaser on the plate and leave for a few minutes.
- 5) Clean the plate thoroughly with a sponge, rinse with plenty of water and dry.

**i IMPORTANT:** Rinse the cooking plate thoroughly to remove all residues of the degreasing detergent and prevent stains and marks from forming when the plate is used again.

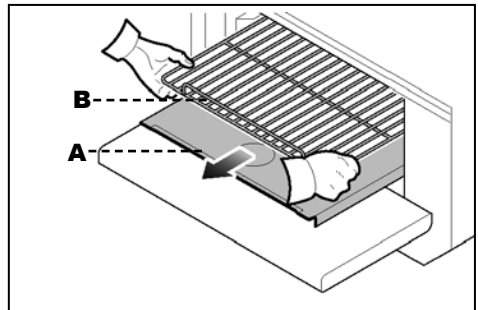


- 6) From time to time, after cleaning the plates, apply a small amount of linseed oil or a similar product on the cooking surface.

### CLEANING THE OVEN (1S1TPEE)

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1) Remove the bottom plate (A) and the grid (B) from the oven and clean them accurately.
- 2) Clean the inside parts of the oven to remove any deposits which may impair its operation.
- 3) Dry the surfaces and reassemble the parts.





# FAULTS

## TROUBLESHOOTING

The appliance has been tested before commissioning. The information provided below is intended to help identify and correct any anomalies and malfunctions which might occur during use.

Some of these issues may be resolved by the user, whereas other issues require specific technical knowledge or skill, and therefore they must be dealt with by qualified staff with recognised experience acquired in the specific sector of operation.



**NOTE:**

**For any need, please contact Angelo Po's agents or headquarters, which can be found in the contacts section of the website [www.angelopo.com](http://www.angelopo.com).**

Issues	Causes	Remedies
The plates do not turn on.	Incorrect electrical connection	Check the wiring connection. <b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>
	Safety thermostat tripped.	Wait for the thermostat to automatically reset the appliance operation (this takes around 30 minutes). <b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>
	Switch faulty	Replace the switch. <b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>
Heating plates do not turn off	Functional component fault	<b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>
The heating elements do not turn on.	Incorrect electrical connection	Check the wiring connection. <b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>
	Safety thermostat tripped.	Reset the appliance. <b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>
	Switch faulty	Replace the switch. <b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>
The appliance does not reach the set temperature	Thermostat faulty	Replace the thermostat. <b>NOTE: Contact the after-sales service.</b>



# INHALT

<b>SICUREZZA</b> .....	<b>3</b>
SEGNALE DI PERICOLO.....	3
VISUALIZZAZIONE DEI SEGNALI DI AVVERTENZA.....	3
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	4
SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE .....	4
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE IL TRASPORTO .....	5
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MONTAGGIO .....	6
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO, REGOLAZIONE E SOSTITUZIONE PARTI .....	6
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO .....	8
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MANUTENZIONE.....	9
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI DISMISSIONE DELL'APPARECCHIATURA.....	11
EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE PERSONALE.....	12
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA SULL'IMPATTO AMBIENTALE.....	12
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b> .....	<b>13</b>
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LETTORE.....	13
SCOPO DEL MANUALE .....	13
IDENTIFICAZIONE FABBRICANTE E APPARECCHIATURA.....	13
MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA.....	14
<b>INFORMAZIONI TECNICHE</b> .....	<b>14</b>
DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA .....	14
ACCESSORI A RICHIESTA .....	15
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA.....	15
<b>USO E FUNZIONAMENTO</b> .....	<b>16</b>
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'USO E IL FUNZIONAMENTO .....	16
DESCRIZIONE COMANDI.....	17
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO FORNO (1S1TPEE) .....	18
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO PIASTRA.....	19
RIPRISTINO TERMOSTATO DI SICUREZZA (1S1TPEE) .....	19
INATTIVITÀ PROLUNGATA DELL'APPARECCHIATURA .....	20

# DEUTSCH

## MANUTENZIONE ..... 20

ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE ..... 20

PULIZIA APPARECCHIATURA ..... 21

PULIZIA PIASTRA ..... 22

PULIZIA FORNO (1S1TPEE) ..... 22


## GUASTI ..... 23

RICERCA GUASTI ..... 23

# SICHERHEIT






## GEFAHRENSIGNAL

Um bestimmte Textstellen von besonderer Bedeutung hervorzuheben oder auf wichtige Spezifikationen hinzuweisen, sind einige Symbole verwendet worden, die im Folgenden erläutert werden.

Gefahrensignal	Bedeutung
	Dient dazu, vor einer potentiellen Verletzungsgefahr zu warnen. Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise sind zu beachten, um mögliche, einschließlich tödliche, Verletzungen zu vermeiden.

## ANZEIGE DER SICHERHEITSHINWEISE

Die Sicherheitshinweise sind nach Gefahrenstufe eingeordnet. Die Nichteinhaltung führt zur Erreichung der nächsthöheren Gefahrenstufe und Erhöhung der Wahrscheinlichkeit, dass das Ereignis eintritt.

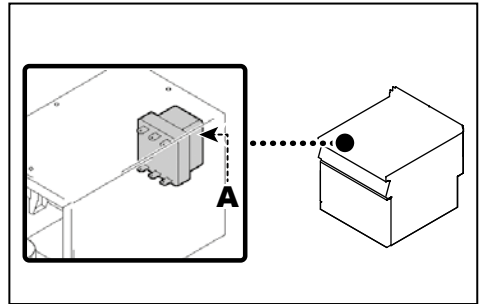
Gefahrenstufe	Schwerestufe	Wahrscheinlichkeit
 <b>GEFAHR</b>	Tod/schwere Verletzungen (irreversibel)	<b>Extrem hoch</b>
 <b>HINWEIS</b>	Schwere Verletzungen (irreversibel)	<b>Hoch</b>
 <b>ACHTUNG</b>	Leichte Verletzungen (reversibel)	<b>Hoch</b>
 <b>WICHTIG</b>	Schäden an den Geräten	<b>Mittel</b>
 <b>ANMERKUNG</b>	Weist auf Informationen von besonderer Wichtigkeit hin, die nicht vernachlässigt werden dürfen	

## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Gerät wird zwar mit sämtlichen Sicherheitsvorrichtungen geliefert, es kann jedoch notwendig sein, während Installation und Anschluss ggf. weitere ergänzende Maßnahmen zu ergreifen, um den Anforderungen der einschlägigen geltenden Gesetze zu entsprechen.

**A) Sicherheitsthermostat:** unterbricht die Stromversorgung des Backofens bei Überhitzung (Nur bei Version 1S1TPEE).

**B) Sicherheitsthermostat mit automatischer Rücksetzung:** Er unterbricht die Stromzufuhr zum Widerstand der Bratplattenzone, in der eine Überhitzung auftritt. Nach Behebung der Ursache und Abnahme der Temperatur wird der Betrieb automatisch wieder aufgenommen.



**⚠ HINWEIS:** Die Auslösung des Thermostaten, der automatisch zurückgesetzt wird, wird von keiner Anzeigeeinrichtung signalisiert.

## SICHERHEITSHINWEISE UND INFORMATIONEN

Die Abbildung zeigt die Anordnung der aufgeklebten Sicherheitshinweise.

**A) Typenschild mit Angabe des Herstellers und der Gerätekenndaten.**

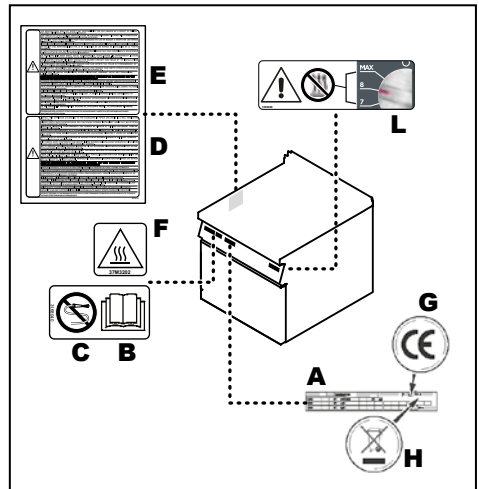
**B) ⚠ HINWEIS:** Vor Ausführung irgendeines Eingriffs zuerst das Handbuch aufmerksam lesen.

**C) ⚠ HINWEIS:** Beim Reinigen des Geräts den Wasserstrahl und/oder die Druckluft nicht direkt auf die inneren Teile des Geräts richten.

**D) ⚠ HINWEIS:** macht auf die Einhaltung der Vorschriften aufmerksam. „Gemäß den geltenden Bestimmungen installieren und nur in gut belüfteten Räumen betreiben“

**E) ⚠ HINWEIS:** macht auf die Einhaltung der Vorschriften aufmerksam. „Im Falle der Missachtung der Vorschriften für die Installation und Inbetriebnahme wird keine Haftung übernommen.“

**F) ⚠ HINWEIS:** Vorsicht mit heißen Flächen.



**G) CE-Kennzeichen:** weist darauf hin, dass das Gerät alle für das Produkt anwendbaren, einschlägigen gesetzlichen Vorschriften erfüllt.

**H) WEEE-Symbol:** weist darauf hin, dass das Gerät getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss.

**L) ⚠ HINWEIS:** Der Betrieb ohne Töpfe ist verboten.

**GEFAHREN UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN WÄHREND DES TRANSPORTS**

Während des Transports des Geräts müssen die folgenden Gefahren beachtet und die beschriebenen Gegenmaßnahmen vorgenommen werden.

► **Gefahrenquelle: Beförderung schwerer Lasten**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Verletzungsgefahr durch Überlastung des Körpers	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Transport des Geräts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angemessene Hebezeuge verwenden</li> <li>• Grenzwerte für Anheben und Transport beachten</li> <li>• Persönliche Schutzausrüstung anlegen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzhandschuhe</li> <li>• Sicherheitsschuhe</li> <li>• Schutzhelm (z.B. bei hängenden Lasten, über Kopf ausgeführten Vorgängen usw.)</li> </ul>

► **Gefahrenquelle: Mechanik des Geräts**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Gefahr der Quetschung von Körperteilen im Fall des Herunterfallens des Gerätes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Transport des Geräts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angemessenes Hebezeug verwenden</li> <li>• Auf den Schwerpunkt der Last achten</li> <li>• Stöße vermeiden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzhandschuhe</li> <li>• Sicherheitsschuhe</li> <li>• Schutzhelm (z.B. bei hängenden Lasten, über Kopf ausgeführten Vorgängen usw.)</li> </ul>

**GEFAHREN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN WÄHREND DER MONTAGE**

Während der Montage des Geräts müssen die folgenden Gefahren beachtet und die beschriebenen Gegenmaßnahmen vorgenommen werden.

**Gefahrenquelle: Beförderung schwerer Lasten**

<b>Gefahr</b>	<b>Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?</b>	<b>Gegenmaßnahmen</b>	<b>Sicherheitsvorkehrung</b>
Verletzungsgefahr durch Überlastung des Körpers	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Transport des Geräts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angemessenes Hebezeug zum Abstellen des Geräts auf der Werkbank, auf der Basis verwenden</li> <li>• Den Standort nur mit einer angemessenen Anzahl von Personen verändern, in diesem Fall die Grenzwerte für das Anheben und den Transport beachten</li> <li>• Die für den Installationsort geltenden Unfallschutzvorschriften beachten</li> <li>• Persönliche Schutzausrüstung anlegen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzhandschuhe</li> <li>• Sicherheitsschuhe</li> <li>• Schutzhelm (z.B. bei hängenden Lasten, über Kopf ausgeführten Vorgängen usw.)</li> </ul>

**GEFAHREN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN WÄHREND DER INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME, DER EINSTELLUNG UND DEM AUSTAUSCH VON BAUTEILEN**

Während der Montage, Inbetriebnahme und Einstellung des Geräts und beim Austausch von Bauteilen müssen die folgenden Gefahren beachtet und die beschriebenen Gegenmaßnahmen vorgenommen werden:

► **Gefahrenquelle: Mechanik des Geräts**

<b>Gefahr</b>	<b>Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?</b>	<b>Gegenmaßnahmen</b>	<b>Sicherheitsvorkehrung</b>
Gefahr der Quetschung von Körperteilen im Fall des Herunterfallens des Gerätes	Beim Anheben des Geräts	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf den Schwerpunkt der Last achten</li> <li>• Stöße vermeiden</li> </ul>	Keine
Verletzungsgefahr durch Schneiden von scharfen Kanten	Beim Umgang mit Teilen der Klinge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Während dieser Tätigkeit sehr vorsichtig sein</li> <li>• Persönliche Schutzausrüstung gemäß den Sicherheitsbestimmungen anlegen</li> </ul>	Keine
Gefahr der Quetschung von Körperteilen im Fall des Umkippens oder Herunterfallens des Gerätes	Bei unebenen oder geneigten Böden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Vorschriften für die korrekte Installation gemäß Abschnitt „Installation des Geräts“ auf S. 10 des Handbuchs für den Installateur beachten.</li> </ul>	Keine





**ANMERKUNG:** Gilt nur im Fall von elektrischen Geräten.

► **Gefahrenquelle: Strom**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Gefahr eines Stromschlags aufgrund von unter Spannung stehenden Teilen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unter den Schutzplatten</li> <li>• Unter dem Bedienfeld</li> <li>• Unter den Schutzabdeckungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Arbeitsgänge an der Stromanlage dürfen nur von autorisiertem und qualifiziertem Personal in Einhaltung der geltenden Gesetzgebung ausgeführt werden</li> <li>• Fachmännische Vorgehensweise</li> <li>• Die Vorschriften für die korrekte Installation gemäß Abschnitt „Installation des Geräts“ des Handbuchs für den Installateur beachten.</li> <li>• Vor Entfernung der Schutzvorrichtungen den Strom abschalten</li> <li>• Vermeiden, dass das Gerät versehentlich unter Strom gesetzt wird</li> <li>• Prüfen, ob tatsächlich keine Spannung anliegt</li> <li>• Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob alle Stromkabel intakt sind</li> <li>• Ein Anschlusskabel verwenden, das den im Abschnitt „Stromanschluss“ des Handbuchs für den Installateur aufgeführten Merkmalen entspricht.</li> <li>• Vor der Inbetriebnahme kontrollieren, ob die Stromleitungen gut befestigt sind.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzplatten</li> <li>• Trennschalter der Anlage</li> </ul>
Gefahr eines Stromschlags aufgrund von unter Spannung stehenden Teilen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Am Gerät und an den anliegenden Metallteilen</li> <li>• Am Gerät und an den anliegenden Zubehörteilen aus Metall</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass das Gerät sowie seine Zubehörteile aus Metall an einen Stromkreislauf mit derselben Leistung angeschlossen sind</li> </ul>	Stromkreislauf mit derselben Leistung

**GEFAHREN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN WÄHREND DES GEBRAUCHS**

Während dem Gebrauch des Geräts müssen die folgenden Gefahren beachtet und die beschriebenen Gegenmaßnahmen vorgenommen werden:

► **Gefahrenquelle: thermischer Art**

<b>Gefahr</b>	<b>Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?</b>	<b>Gegenmaßnahmen</b>	<b>Sicherheitsvorrichtung</b>
Entflammbares Material auf der Rauchgasabfuhr	Bei Verstopfung des Abzugs	• Schulung des Personals	Keine
Kontakt mit heißen Arbeitsflächen	Versehentlicher Kontakt	• Schulung des Personals und Vorhandensein eines Warnschilds am Gerät und im Handbuch	Keine
Verbrennung mit heißen Flüssigkeiten	Hantieren mit dem Fettauffangbecken oder -behälter	• Schulung des Personals	Persönliche Schutzausrüstungen gemäß den Vorschriften, die im Land des Gebrauchs gelten
Überhitzung des Kochfelds	Überhitzung des leeren Kochfelds, wenn der Leistungsindex in der Spanne zwischen 7 und Max. liegt	• Schulung des Personals und Vorhandensein eines Warnschilds am Gerät und im Handbuch	Keine

► **Gefahrenquelle: Durch Materialien/Substanzen verursachte Gefahr**

<b>Gefahr</b>	<b>Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?</b>	<b>Gegenmaßnahmen</b>	<b>Sicherheitsvorkehrung</b>
Verunreinigung von Nahrungsmitteln	Unangemessene Reinigung und Wartung	• Schulung des Personals • Wartung • Verwendung passender Reinigungsmittel	Keine
Abgabe von Metallen oder anderen Substanzen an die Nahrungsmittel	Kochfeld mit Chrombeschichtung	• Schulung des Personals • Wartung • Verwendung passender Reinigungsmittel	Keine

► **Gefahrenquelle: Mit der Umgebung, in welcher das Gerät verwendet wird, verbundene Gefahren**

<b>Gefahr</b>	<b>Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?</b>	<b>Gegenmaßnahmen</b>	<b>Sicherheitsvorkehrung</b>
Vorhandensein von gesättigtem Dampf	Entstehung und Tropfen von Kondenswasser auf elektrische Teile	• Schulung von Personal und Wartung	Keine
Eintritt von Wasser in das Gehäuse	Reinigung mit unangemessenem Strahl, Auslaufen	• Schulung von Personal und Wartung	

**GEFAHREN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN WÄHREND DER WARTUNG**

Während der **Wartung** des Geräts müssen die folgenden Gefahren beachtet und die beschriebenen Gegenmaßnahmen vorgenommen werden:

► **Gefahrenquelle: Mechanik des Geräts**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Verletzungsgefahr durch Schneiden von scharfen Kanten	Beim Umgang mit Teilen der Klinge	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Während dieser Tätigkeit sehr vorsichtig sein</li> <li>• Persönliche Schutzausrüstung gemäß den Sicherheitsbestimmungen anlegen</li> </ul>	Keine

► **Gefahrenquelle: Mit der Umgebung, in welcher das Gerät verwendet wird, verbundene Gefahren**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Vorhandensein von gesättigtem Dampf	Entstehung und Tropfen von Kondenswasser auf elektrische Teile	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die regelmäßige Wartung der Stromanlage des Geräts darf nur von Fachkräften eines autorisierten Kundendienstes ausgeführt werden</li> </ul>	Keine



**ANMERKUNG:** Gilt nur im Fall von elektrischen Geräten.

► **Gefahrenquelle: Strom**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Gefahr eines Stromschlags aufgrund von unter Spannung stehenden Teilen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unter den Schutzplatten</li> <li>• Unter dem Bedienfeld</li> <li>• Unter den Schutzabdeckungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Arbeitsgänge an der Stromanlage dürfen nur von autorisiertem und qualifiziertem Personal in Einhaltung der geltenden Gesetzgebung ausgeführt werden</li> <li>• Fachmännische Vorgehensweise</li> <li>• Die Vorschriften für die korrekte Installation gemäß Abschnitt „Installation des Geräts“ des Handbuchs für den Installateur beachten.</li> <li>• Vor Entfernung der Schutzvorrichtungen den Strom abschalten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzplatten</li> <li>• Trennschalter der Anlage</li> </ul>

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Gefahr eines Stromschlags aufgrund von unter Spannung stehenden Teilen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Unter den Schutzplatten</li> <li>• Unter dem Bedienfeld</li> <li>• Unter den Schutzabdeckungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vermeiden, dass das Gerät versehentlich unter Strom gesetzt wird</li> <li>• Prüfen, ob tatsächlich keine Spannung anliegt</li> <li>• Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob alle Stromkabel intakt sind</li> <li>• Ein Anschlusskabel verwenden, das den im Abschnitt „Stromanschluss“ des Handbuchs für den Installateur aufgeführten Merkmalen entspricht.</li> <li>• Vor der Inbetriebnahme kontrollieren, ob die Stromleitungen gut befestigt sind.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzplatten</li> <li>• Trennschalter der Anlage</li> </ul>
Gefahr eines Stromschlags aufgrund von unter Spannung stehenden Teilen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Am Gerät und an den anliegenden Metallteilen</li> <li>• Am Gerät und an den anliegenden Zubehörteilen aus Metall</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass das Gerät sowie seine Zubehörteile aus Metall an einen Stromkreislauf mit derselben Leistung angeschlossen sind</li> </ul>	Stromkreislauf mit derselben Leistung

## GEFAHREN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN WÄHREND DER ENTSORGUNG DES GERÄTS

Während der **Entsorgung** des Geräts müssen die folgenden Gefahren beachtet und die beschriebenen Gegenmaßnahmen vorgenommen werden:

► **Gefahrenquelle: Strom**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Gefahr eines Stromschlags aufgrund von unter Spannung stehenden Teilen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Am Stromkabel</li> <li>• Unter den Schutzplatten</li> <li>• Unter dem Bedienfeld</li> <li>• Unter den Schutzabdeckungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Arbeitsgänge an der Stromanlage dürfen nur von autorisiertem und qualifiziertem Personal in Einhaltung der geltenden Gesetzgebung ausgeführt werden</li> <li>• Fachmännische Vorgehensweise</li> <li>• Vor Abnahme der Abdeckungen Strom abschalten</li> <li>• Absichern, dass der Strom sich nicht wieder einschaltet</li> <li>• Prüfen, ob tatsächlich keine Spannung anliegt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzplatten</li> <li>• Trennschalter der Anlage</li> </ul>

► **Gefahrenquelle: Beförderung schwerer Lasten**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Verletzungsgefahr durch Überlastung des Körpers	Beim Transport des Geräts	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Angemessene Hebezeuge verwenden</li> <li>• Grenzwerte für Anheben und Transport beachten</li> <li>• Persönliche Schutzausrüstung anlegen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzhandschuhe</li> <li>• Sicherheitsschuhe</li> <li>• Schutzhelm (z.B. bei hängenden Lasten, über Kopf ausgeführten Vorgängen usw.)</li> </ul>

► **Gefahrenquelle: Durch Materialien/Substanzen verursachte Gefahr**

Gefahr	Wo und in welchen Situationen tritt die Gefahr auf?	Gegenmaßnahmen	Sicherheitsvorkehrung
Konzentration gefährlicher Rauchgasemissionen wegen unsachgemäßer Entsorgung des Geräts	Bei der Stilllegung des Geräts	Die Vorgänge der Entsorgung müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden	Keine

**AUSSTATTUNG MIT PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNGEN**

► **Transport und Installation**

Während dem Transport und Aufstellen des Gerätes die folgende persönliche Schutzausrüstung tragen:

Tätigkeit	Verwendete Werkzeuge	Ausstattung mit persönlicher Schutzausrüstung
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport innerhalb des Unternehmens</li> <li>• Aufstellen des Gerätes</li> </ul>	Angemessenes Hebezeug	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutzhandschuhe</li> <li>• Sicherheitsschuhe</li> <li>• Schutzhelm (z.B. bei hängenden Lasten, über Kopf ausgeführten Vorgängen usw.)</li> </ul>

► **Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch und Entsorgung**

Während der Installation, der Inbetriebnahme, dem Gebrauch und dem Abbruch des Gebrauchs muss die folgende persönliche Schutzausrüstung getragen werden:

Tätigkeit	Ausstattung mit persönlicher Schutzausrüstung
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installation und Demontage des Stromanschlusses</li> <li>• Installation und Demontage des Wasseranschlusses</li> <li>• Inbetriebnahme des Gerätes</li> <li>• Gebrauch des Gerätes</li> <li>• Abbruch des Betriebs des Gerätes</li> </ul>	Der auszuführenden Tätigkeit entsprechende Arbeitskleidung und persönliche Schutzausrüstung gemäß den spezifischen Vorschriften des jeweiligen Landes.

**ANLEITUNGEN UND SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DIE UMWELTAUSWIRKUNGEN**

Alle Betriebe müssen den Einfluss, den ihre Tätigkeiten (Produkte, Dienstleistungen usw.) auf die Umwelt haben, durch geeignete Verfahren ermitteln und steuern.

Die Verfahren zur Bestimmung signifikanter Auswirkungen auf die Umwelt müssen die nachstehenden Faktoren berücksichtigen:

- Emissionen in die Atmosphäre
- Abwässer
- Abfallentsorgung
- Bodenverunreinigung
- Nutzung der Rohstoffe und natürlichen Ressourcen
- Ortsgebundene Probleme im Hinblick auf die Umweltbelastung

Zu diesem Zweck gibt der Hersteller einige Hinweise, die von jedem, der zur Handhabung des Gerätes während seines vorgesehenen Lebenszyklus berechtigt ist, beachtet werden müssen, um die Umweltbelastung auf ein Minimum zu reduzieren.

- Alle Verpackungsteile müssen nach den gesetzlichen Bestimmungen im Betreiberland entsorgt werden.
- Beim Betrieb und bei der Wartung ist darauf zu achten, dass keine umweltbelastenden Stoffe (Öle, Fette usw.) in die Umwelt gelangen. Abfälle müssen nach den geltenden einschlägigen Bestimmungen getrennt entsorgt werden.
- Wenn das Gerät endgültig außer Betrieb genommen wird, müssen alle seine Komponenten in Abhängigkeit von ihren Eigenschaften getrennt entsorgt werden.

**WICHTIG:** Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung im Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.



## ANFORDERUNG DES KUNDENDIENSTS

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Handelsvertretungen oder den Hauptsitz des Unternehmens Angelo Po; die entsprechenden Kontaktdaten sind auf der Webseite <http://www.angelopo.com> unter „Kontakt“ zu finden.

Geben Sie bei jedem Kontakt mit dem Kundendienstzentrum nicht nur den aufgetretenen Schaden, sondern auch die Daten an, die auf dem Typenschild angeführt sind.

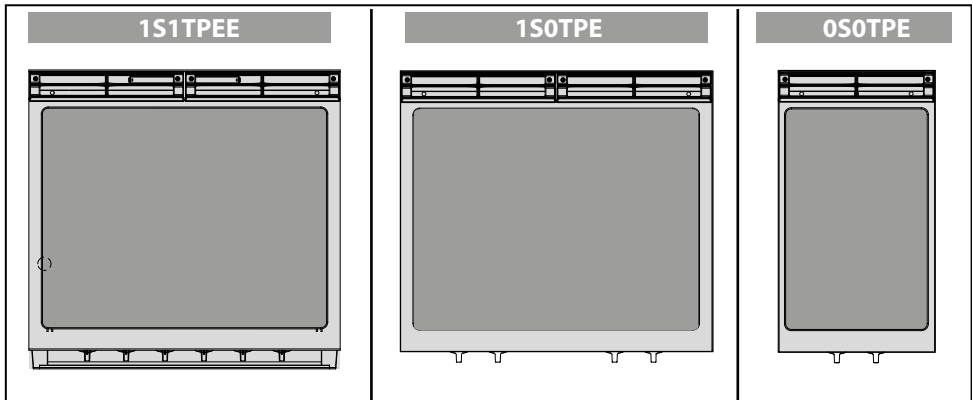
## TECHNISCHE MERKMALE

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Die Elektro-Kochplatte, die im Folgenden als Gerät bezeichnet wird, sono state progettate e costruite wurde für den Gebrauch in Restaurantbetrieben zum indirekten Garen von Speisen projektiert und konstruiert. (zum Beispiel in den Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und Geschäften wie Bäckereien,

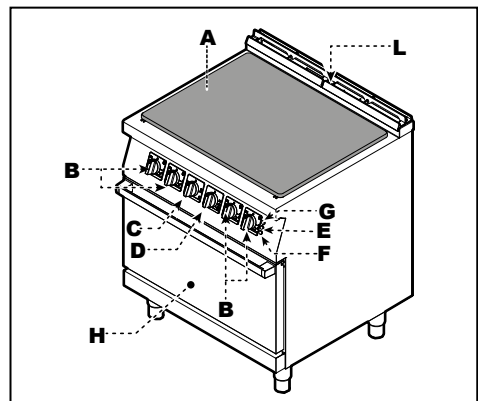
Fleischereien usw.). Er darf nicht zur Massenproduktion von Nahrungsmitteln benutzt und müssen von qualifiziertem und geschultem Personal betrieben werden.

Das Gerät wird bedarfsabhängig in verschiedenen Versionen hergestellt (siehe Abbildung).



## Wichtigste Bestandteile

- A) Kochplatte:** aus Edelstahl.
- B) Einstellknopf Kochplatten:** dient zum Einstellen der Heizleistung.
- C) Einstellknopf Widerstände:** zum Ein-/Aus-schalten der Heizwiderstände des Backofens.
- D) Einstellknopf Temperatureinstellung:** zum Regeln der Temperatur im Backofen.
- E) Kontrollleuchte Stromzufuhr:** zur Anzeige der Stromzufuhr.
- F) Kontrollleuchte Temperatur:** zur Anzeige des Aufheizvorgangs des Ofens.
- G) Thermostat-Kontrollleuchte:** signalisiert die Auslösung des Sicherheitsthermostats.
- H) Statischer Elektro-Backofen:** aus Stahl gefertigt und mit dichter Tür mit athermischem Griff versehen.



- L) Rauchabzug:** zum Abführen der von den Heizwiderständen erzeugten Wärme.



## OPTIONALES ZUBEHÖR

Auf Wunsch kann das Gerät mit dem folgenden Zubehör ausgestattet werden (siehe „Hauptkatalog“).

## SICHERHEITSANLEITUNGEN UND HINWEISE

- Der Hersteller hat bei der Entwicklung und Fertigung dieses Produkts besondere Sorgfalt auf Aspekte verwendet, die eine Gefahr für die Sicherheit und Gesundheit der Personen, die dieses Gerät handhaben, darstellen könnten.
  - Nur und ausschließlich Fachpersonal ist berechtigt, das Gerät zu handhaben.
  - Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder angewiesen.
  - Es wurden nicht nur die einschlägigen geltenden Gesetzesanforderungen berücksichtigt, sondern auch die „Regeln der guten Bautechnik“ befolgt. Das Ziel vorliegender Informationen besteht darin, die Benutzer aufzuklären, damit diese der Vermeidung jeglicher Gefahren besondere Aufmerksamkeit widmen.
  - Umsicht ist nach wie vor unersetzlich. Die Sicherheit liegt auch in den Händen aller Bedienerpersonen, die das Gerät handhaben.
  - Lesen Sie die Anweisungen des mitgelieferten Handbuchs und der Hinweisaufkleber aufmerksam durch und halten Sie sich insbesondere an die Sicherheitshinweise.
  - Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder um- bzw. ausgebaut, noch deaktiviert oder anderweitig umgangen werden. Die Missachtung dieses Gebots kann die Sicherheit und Gesundheit der Personen ernsthaft gefährden. Durch eine evtl. Veränderung bzw. Verstellung des Gerätes oder der Sicherheitsvorrichtungen verlieren das CE-Kennzeichen und die Herstellergarantie ihre Gültigkeit.
  - Auch nach angemessener Zurkenntnisnahme der Dokumentation kann es bei der ersten Verwendung erforderlich sein, einige Probehandgriffe zu simulieren, um sich mit den Bedienelementen und ihren wichtigsten Funktionen, insbesondere Ein- und Ausschalten, vertraut zu machen.
  - Setzen Sie das Gerät nur für die vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszwecke ein. Die unsachgemäße Verwendung des Geräts kann die Sicherheit und Gesundheit von Personen gefährden sowie an Gegenständen, die sich in der Nähe befinden, wirtschaftliche Schäden verursachen.
  - Alle Wartungseingriffe, die technisches Fachwissen oder spezielle Fähigkeiten oder eine gesetzlich vorgeschriebene Ausbildung erfordern, dürfen ausschließlich von entsprechend ausgebildetem bzw. zugelassenem Personal mit nachweislicher Erfahrung in dem betreffenden Bereich durchgeführt werden.
-  **GEFAHR: An dem Gerät selbst dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.**

# GEBRAUCH UND BETRIEB

## ANWEISUNGEN UND WARNHINWEISE FÜR GEBRAUCH UND BETRIEB



**ANMERKUNG:** Informieren Sie sich genau über die in Abschnitt „Gefahren und Sicherheitsvorrichtungen während des Gebrauchs“ auf Seite 8 genannten Gefahren.

**⚠️ ACHTUNG:** Die Nutzer müssen nicht nur befugt und angemessen informiert, ausgebildet und geschult sein, sondern ggf. auch beim ersten Einsatz des Gerätes bestimmte Handgriffe simulieren, um sich mit seinen Bedienelementen und Hauptfunktionen vertraut zu machen.

**⚠️ HINWEIS:** Beschränken Sie sich auf die vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszwecke und nehmen Sie keine Änderungen an den Vorrichtungen zur Erzielung von nicht vorgesehenen Leistungen vor.

**⚠️ ACHTUNG:** Vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß installiert und funktionsfähig sind.

**⚠️ ACHTUNG:** Neben der Beachtung oben stehender Anforderungen müssen die Nutzer sämtliche Sicherheitsnormen befolgen und die Beschreibung der Bedienelemente sowie der Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen.

**⚠️ HINWEIS:** Der Boden in der Nähe des Gerätes könnte rutschig sein.

**⚠️ HINWEIS:** Den Abzug nicht verstellen, damit es nicht zu einem übermäßigen Temperaturanstieg der Bauteile und Verbrennungsprodukte über die zulässigen Grenzen hinaus kommt.

Um eine korrekte Nutzung des Gerätes zu gewährleisten, sollten folgende Ratschläge befolgt werden:

- Ausschließlich das vom Hersteller angegebene Zubehör verwenden.
- Das Gerät nicht verwenden, um Speisen ohne Kochtöpfe direkt auf den Kochfeldern zu garen.
- Die Kochplatten ausschließlich für die Erhitzung von Kochtöpfen verwenden.
- Zur Senkung des Energieverbrauchs Kochtöpfe mit einem dicken und ebenen Boden verwenden, der geringfügig größer als die Kochzone ist.

**⚠️ HINWEIS:** Man sollte es vermeiden, Wasser auf die heiße Platte zu schütten, da durch den plötzlichen Temperaturunterschied die Oberfläche der Kochplatte beschädigt werden kann.

**⚠️ HINWEIS:** Die Kochfelder nicht ohne Kochtöpfe benutzen und bei Nichtverwendung stets ausschalten.

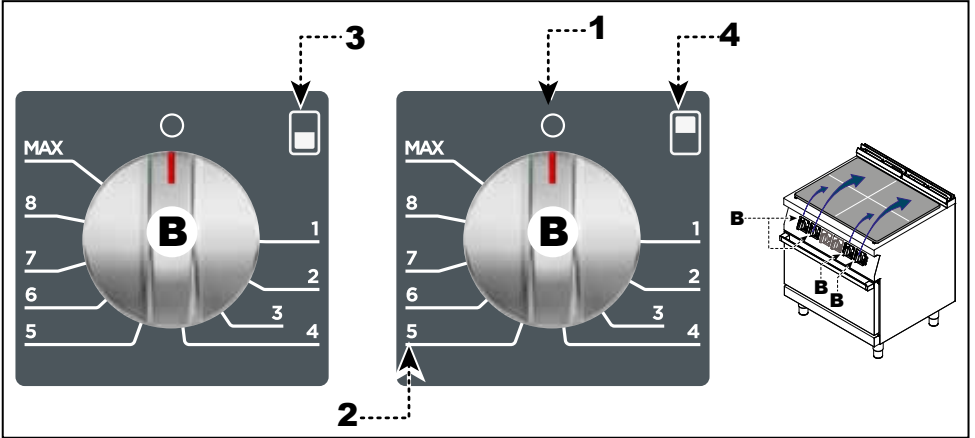
- Sicherstellen, dass das Bodenblech richtig eingesetzt ist.
- Sicherstellen, dass die Inspektionsklappe geschlossen ist.
- Den Backofen vor dem Gebrauch vorheizen.
- Den Backofen nicht mit teilweise geöffneter Tür verwenden.
- Die oberen Führungsschienen zum Backen von Kuchen und die unteren Führungsschienen zum Garen von Braten verwenden.
- Das Gerät und den umliegenden Bereich stets sauber halten.
- Zum Reinigen nur lebensmitteltaugliche Reiniger verwenden.

DESCRIZIONE COMANDI

**B) Drehknopf Kochplatten:** zur Einschaltung, Ausschaltung und Regelung der Kochbereiche der Platte.

**3) Anzeige vordere Kochplatte**  
**4) Anzeige hintere Kochplatte**

- 1) Anzeige Ausschaltung
- 2) Anzeige Leistung



**C) Einstellknopf Widerstände:** zum Ein-/Aus-schalten der Heizwiderstände des Backofens.

**E) Kontrollleuchte Stromzufuhr:** zur Anzeige der Stromzufuhr.

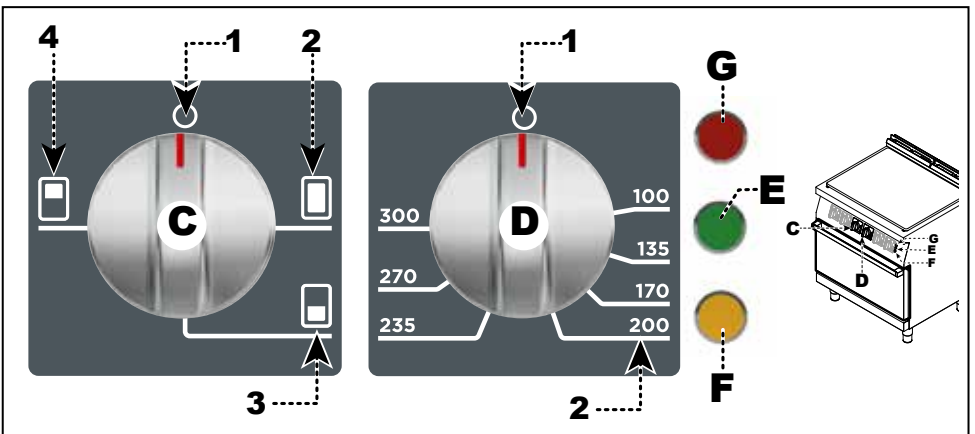
- 1) Anzeige Ausschaltung
- 2) Anzeige Heizwiderstände
- 3) Anzeige unterer Heizwiderstand
- 4) Anzeige oberer Heizwiderstand

**F) Kontrollleuchte Temperatur:** zur Anzeige des Aufheizvorgangs des Ofens.

**D) Einstellknopf Temperatureinstellung:** zum Regeln der Temperatur im Backofen.

**G) Kontrollleuchte Thermostat:** signalisiert die Auslösung des Sicherheitsthermostats des Backofens. (Nur bei Version 1S1TPEE).

- 1) Anzeige Ausschaltung
- 2) Temperaturanzeige



EIN- UND AUSSCHALTEN DES BACKOFENS (1S1TPEE)

Einschaltung

**WICHTIG:** Beim ersten Einschalten eine angemessene Vorheizzeit beachten.

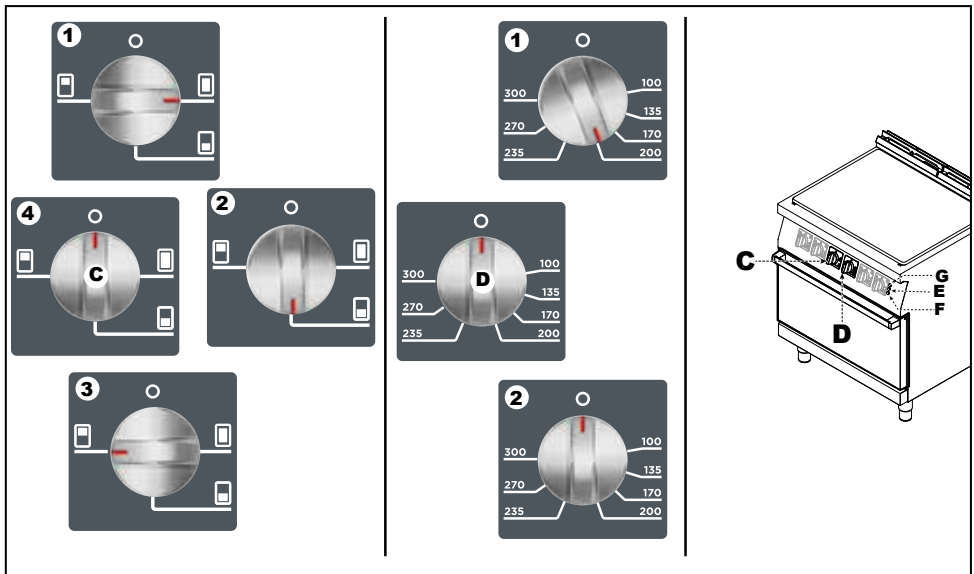
- 1) Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Hauptstromnetz herstellen.
- 2) Den Einstellknopf (C) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Pos. 1), um die Heizwiderstände einzuschalten. Die Kontrollleuchte Stromzufuhr (E) schaltet sich ein.
- 3) Den Einstellknopf (D) auf Position 1, zwischen Mindest- und Höchsttemperatur, stellen und die Vorheizzeit abwarten, bevor der Backofen verwendet wird (siehe Tabelle). Die Temperatur-Kontrollleuchte (F) schaltet sich ein, um anzuzeigen, dass der Backofen noch nicht auf Nutzungstemperatur ist. Bei erreichter Temperatur schaltet sich die Kontrollleuchte aus.  
 (\*) Temperatur °C  
 (\*\*) Zeit in Minuten

- 4) Den Einstellknopf (C) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Pos. 2-3), um je nach Backvorgang den oberen oder unteren Heizwiderstand einzuschalten.

Abschaltung

- 1) Den Einstellknopf (C) auf Position 4 und den Einstellknopf (D) auf Position 2 stellen, um die Heizwiderstände auszuschalten. Die Kontrollleuchten für die Stromzufuhr (E) und Temperatur (F) erlöschen.
- 2) Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Hauptstromnetz trennen.

	Min.						Max.
(*)	100	135	170	200	235	270	300
(**)	2'45"	4'50"	6'50"	9'45"	13'	16'	18'45"



## EIN- UND AUSSCHALTEN DER KOCHPLATTE

## Einschaltung

**WICHTIG:** Bei der ersten Einschaltung eine Vorheizphase der Kochplatten von ca. 4 Minuten bei maximaler Heizleistung und ohne Kochtöpfe ausführen.

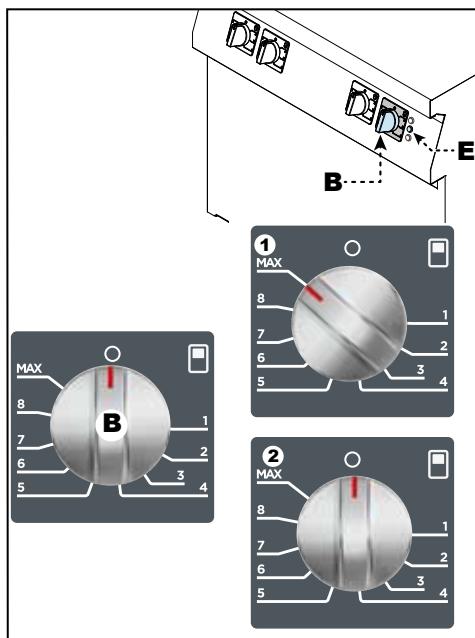
- 1) Das Gerät mit seinem Trennschalter an das Hauptstromnetz anschließen.
- 2) Den Einstellknopf (B) auf Position 1 drehen, um die Kochplatte auf maximaler Leistung einzuschalten. Die Kontrollleuchte Stromzufuhr (E) schaltet sich ein.

**HINWEIS:** Das Kochfeld nicht leer verwenden, wenn der Leistungsindex in der Spanne zwischen 7 und Max. liegt.

- 3) Nach Beendigung des Vorheizens den Einstellknopf (B) in eine der anderen Stellungen drehen, um die Leistung der Platte auf niedrigere Werte einzustellen.

## Abschaltung

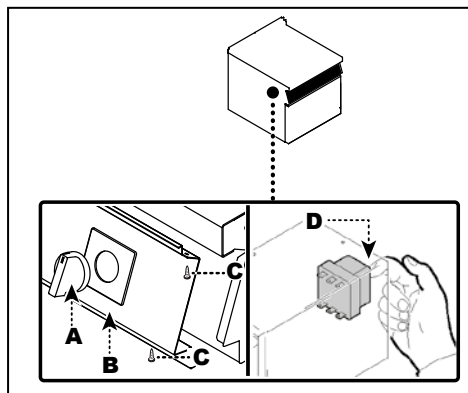
- 1) Den Einstellknopf (B) in Position 2 drehen, um die Heizplatte auszuschalten. Die Kontrollleuchte Stromzufuhr (E) schaltet sich aus.
- 2) Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Hauptstromnetz trennen.



## WIEDERHERSTELLUNG SICHERHEITSTHERMOSTAT (1S1TPEE)

Wenn das Sicherheitsthermostat anspricht, muss das Gerät in der angegebenen Weise wieder in den normalen Betriebszustand versetzt werden.

- 1) Einstellknöpfe (A) abziehen.
- 2) Schrauben (C) abschrauben und Kontrollleiste (B) abnehmen.
- 3) Durch Drücken der Taste (D) des Sicherheitsthermostats die Gaszufuhr des Brenners des Backofens wieder einschalten.
- 4) Nach dem Arbeitsgang die Kontrollleiste (B) und die Einstellknöpfe (A) wieder anbringen.



## LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTS

Im Falle einer längeren Stilllegung des Geräts ist neben der Trennung von sämtlichen Anschlussleitungen eine akkurate Reinigung sämtlicher inneren und äußeren Geräteteile sowie des angrenzenden Umfeldes erforderlich, wobei die Hinweise des Herstellers und die einschlägigen geltenden Gesetzesvorschriften zu beachten sind.


Verfahren Sie folgendermaßen, falls das Gerät längere Zeit nicht eingesetzt werden soll.

1) Das Gerät mit seinem Trennschalter vom Hauptstromnetz trennen.


- 2) Das Gerät und die umliegenden Bereiche sorgfältig reinigen.
- 3) Eine hauchdünne Schicht Lebensmittelöl auf die Edelstahlflächen auftragen.
- 4) Sämtliche Wartungsarbeiten ausführen.
- 5) Das Gerät mit einer Schutzhülle abdecken; einige Öffnungen für die Luftzirkulation lassen.

## WARTUNG

## SICHERHEITSANLEITUNGEN UND HINWEISE FÜR DIE WARTUNG

 **ANMERKUNG:** Informieren Sie sich genau über die in Abschnitt „Gefahren und Sicherheitsvorkehrungen während der Wartung“ auf Seite 9 genannten Gefahren.

Sorgen Sie dafür, dass das Gerät im Zustand maximaler Leistungsfähigkeit bleibt, indem Sie die vom Hersteller vorgesehenen planmäßigen Wartungsarbeiten ausführen. Gute Wartung zahlt sich durch optimale Leistungen, längere Betriebsdauer und eine konstante Wahrung der Sicherheitsanforderungen aus.

 **HINWEIS:** Vor jedem Wartungseingriff müssen sämtliche vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen aktiviert werden. Überlegen Sie, ob es notwendig ist, das arbeitende Personal und die in der Nähe befindlichen Personen auf angemessene Weise zu informieren. Insbesondere mit dem Trennschalter die Stromzufuhr unterbrechen und den Zugang zu allen Vorrichtungen verhindern, die bei Einschaltung zu Situationen mit unerwarteter Gefährdung der Sicherheit und Gesundheit von Personen führen können.

**Außerdem muss garantiert sein, dass während der Wartungseingriffe der Bediener immer in der Lage ist sicherzustellen, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.**

**Nach jedem Einsatz** und bei Bedarf sind folgende Elemente zu reinigen:

- Die Platte (siehe Seite 22).
- Der Backofen (siehe Seite 22)
- Das Gerät und die umliegenden Bereiche (siehe S. 21).

**Nach jeweils 100 Betriebsstunden** müssen folgende Arbeiten von erfahrenen und autorisierten Bedienern ausgeführt werden:

- Funktionsprüfung des Sicherheitsthermostats.
- Funktionsprüfung der elektrischen Anlage..

## REINIGUNG DES GERÄTS



**ANMERKUNG:** Informieren Sie sich genau über die in Abschnitt „Gefahren und Sicherheitsvorrichtungen während des Gebrauchs“ auf Seite 8 genannten Gefahren.

- Aus hygienischen Gründen und zum Schutz vor jeglicher Form von Kontamination der Nahrungsmittel müssen die Elemente, die direkt oder indirekt mit den Nahrungsmitteln in Berührung kommen, sowie die umliegenden Bereiche akkurat gereinigt werden.
- Dabei dürfen ausschließlich Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke eingesetzt werden. Entflammbare Mittel oder Produkte, die gesundheitsschädliche Stoffe enthalten, sind unbedingt zu vermeiden. Die betreffenden Reinigungsarbeiten müssen jedes Mal dann ausgeführt werden, wenn ein nachweislicher Bedarf festgestellt wird, sowie nach jeder Verwendung.
- Beim Reinigen des Geräts mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln die von den Sicherheits- und Gesundheitsschutzbestimmungen vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstungen entsprechend den für Sicherheit und Gesundheit geltenden Gesetzen tragen (Schutzhandschuhe, Atemschutzmaske, Schutzbrille usw.).
- Nach jeder Benutzung sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und nicht in Standby ist und dass die Stromzufuhr getrennt ist.
- Im Falle einer längeren Stilllegung des Geräts ist neben der Trennung von sämtlichen Anschlussleitungen eine akkurate Reinigung sämtlicher innerer und äußerer Geräteteile sowie der umliegenden Bereiche erforderlich, wobei die Hinweise des Herstellers und die einschlägigen geltenden Gesetzesvorschriften zu beachten sind.
- Beim Reinigen des Geräts den Wasserstrahl und/oder die Druckluft nicht direkt auf die inneren Teile des Geräts richten.

Da das Gerät zur Zubereitung von Speisen für den Menschen eingesetzt wird, ist besondere Sorgfalt auf die Hygiene geboten. Das Gerät und dessen näheres Umfeld müssen konstant sauber gehalten werden.



**HINWEIS:** Vor Beginn von Reinigungsarbeiten die Stromzufuhr mit dem Trennschalter unterbrechen und das Gerät abkühlen lassen.

Achten Sie auch auf folgende Empfehlungen:



**HINWEIS:** Die geltenden Sicherheitsbestimmungen schreiben vor, dass bei der Verwendung von Reinigungsmitteln Gummihandschuhe, Atemschutzmaske und Schutzbrille zu tragen sind.

- Verwenden Sie zur Reinigung der Geräteteile ausschließlich lauwarmes Wasser, Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke und keine Scheuermittel.
- Die Elemente, die in direkten oder indirekten Kontakt mit den Lebensmitteln kommen, und die angrenzenden Bereiche sorgfältig reinigen.
- Die Zubehöerteile nach dem Gebrauch mit einem geeigneten Fettlöser reinigen. Es wird die Reinigung in der Spülmaschine empfohlen.



**HINWEIS:** Verwenden Sie keine Produkte, die Stoffe enthalten, welche für die menschliche Gesundheit schädlich und gefährlich sind (Lösemittel, Benzin, usw.).

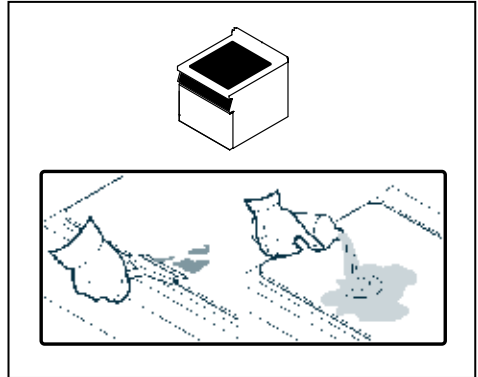
- Spülen Sie die Oberflächen mit Trinkwasser nach und trocknen Sie sie ab.
- Nur die äußeren Teile dürfen mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.
- Behandeln Sie die Edelstahlflächen vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen. Insbesondere sollte der Gebrauch von ätzenden Produkten, Scheuermitteln und scharfen Gegenständen vermieden werden.
- Essensreste müssen so schnell wie möglich entfernt werden, bevor sie eintrocknen und hart werden.
- Entfernen Sie die Kalkablagerungen, die sich auf einigen Geräteflächen bilden können.

## REINIGUNG DER PLATTE

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1) Das Gerät ausschalten und abkühlen lassen.
- 2) Mit dem Trennschalter die Stromzufuhr unterbrechen.
- 3) Zum Entfernen der Garreste von der Kochplatte einen Spachtel verwenden.
- 4) Die Platte mit einem geeigneten Fettlöser bestreichen und einige Minuten einwirken lassen.
- 5) Die Platte sorgfältig mit einem Schwamm reinigen, gut nachspülen und trocknen.

**WICHTIG:** Die Bratplatte sorgfältig spülen, um alle Fettlöserrückstände zu entfernen und um die Bildung von Flecken und Schlieren beim nächsten Gebrauch der Platte zu verhindern.

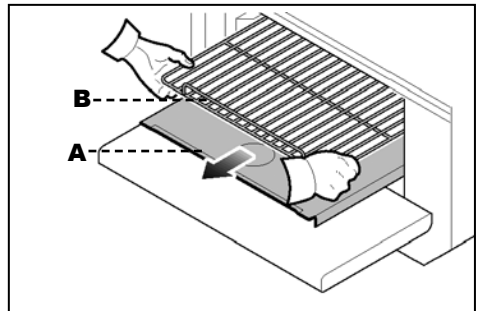


- 6) In regelmäßigen Zeitabständen eine geringe Menge Leinöl o. Ä. auf die Oberflächen der Platten nach deren Reinigung auftragen.

## REINIGUNG DES BACKOFENS (1S1TPEE)

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1) Das Bodenblech (A) und den Rost (B) aus dem Backofen ziehen und sorgfältig reinigen.
- 2) Die Teile im Backofen von Verkrustungen reinigen, die seine Funktionsfähigkeit beeinträchtigen könnten.
- 3) Die Flächen trocknen und die Teile wieder einsetzen.













## STÖRUNGEN

## FEHLERSUCHE

Vor der Inbetriebnahme wurde das Gerät einem vorläufigen Testlauf unterzogen. Die im Folgenden aufgeführten Informationen sollen Ihnen dabei helfen, eventuelle Anomalien oder Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten können, aufzufinden und zu beheben. Einige dieser Probleme können vom Benutzer selbst behoben werden, alle anderen erfordern präzise Fachkenntnisse oder besondere Fähigkeiten und dürfen daher ausschließlich von qualifiziertem Personal mit nachweislicher Erfahrung auf dem speziellen Gebiet des Eingriffs durchgeführt werden.

**ANMERKUNG:**

**Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet [http:// www.angelopo.com](http://www.angelopo.com).**

Probleme	Ursachen	Lösungen
Die Kochplatten schalten sich nicht ein.	Stromanschluss nicht korrekt ausgeführt	Anschluss der Stromkabel prüfen.  <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>
	Auslösung des Sicherheitsthermostats	Warten, bis das Thermostat automatisch die Betriebsbereitschaft des Geräts wiederhergestellt hat (ca. 30 Minuten).  <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>
	Umschalter defekt.	Umschalter auswechseln.  <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>
Die Kochplatten bleiben eingeschaltet.	Fehlfunktion funktionaler Komponenten.	 <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>
Die Heizwiderstände schalten sich nicht ein.	Stromanschluss nicht korrekt ausgeführt	Anschluss der Stromkabel prüfen.  <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>
	Auslösung des Sicherheitsthermostats	Das Gerät zurücksetzen.  <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>
	Umschalter defekt	Umschalter auswechseln.  <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>
Das Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Thermostat defekt	Thermostat auswechseln.  <b>ANMERKUNG: Kontaktieren Sie den Kundendienst.</b>



<b>SÉCURITÉ</b> .....	<b>3</b>
SIGNAL DE DANGER .....	3
AFFICHAGE DES SIGNAUX D'AVERTISSEMENT .....	3
DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ .....	4
SIGNAUX DE SÉCURITÉ ET INFORMATION .....	4
DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LE TRANSPORT .....	5
DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE DE MONTAGE ....	6
DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE D'INSTALLATION ET MISE EN SERVICE, RÉGLAGE ET REMPLACEMENT DE PIÈCES. ....	6
DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT L'UTILISATION .....	8
DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE D'ENTRETIEN. ....	9
DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE DE DÉMANTÈLEMENT DE L'APPAREIL .....	11
DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE. ....	12
INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL. ....	12
<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES</b> .....	<b>13</b>
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LE LECTEUR. ....	13
BUT DU MANUEL .....	13
IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE L'APPAREIL .....	13
DEMANDE D'ASSISTANCE .....	14
<b>INFORMATIONS TECHNIQUES</b> .....	<b>14</b>
DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL. ....	14
ACCESSOIRES SUR DEMANDE. ....	15
INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR LA SÉCURITÉ .....	15
<b>UTILISATION ET FONCTIONNEMENT</b> .....	<b>16</b>
INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR L'UTILISATION ET LE FONCTIONNEMENT .....	16
DESCRIPTION DES COMMANDES. ....	17
ALLUMAGE ET EXTINCTION DU FOUR (1S1TPEE) .....	18
ALLUMAGE ET EXTINCTION DE LA PLAQUE .....	19
RÉTABLISSEMENT THERMOSTAT DE SÉCURITÉ (1S1TPEE) .....	19
INUTILISATION PROLONGÉE DE L'APPAREIL .....	20

# FRANÇAIS

## ENTRETIEN ..... 20

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'ENTRETIEN ..... 20

NETTOYAGE DE L'APPAREIL..... 21

NETTOYAGE DE LA PLAQUE..... 22


NETTOYAGE DU FOUR (1S1TPEE)..... 22

## PANNES ..... 23

DÉPANNAGE..... 23





**SECURITE****SIGNAL DE DANGER**

Pour mettre en évidence certaines parties de texte très importantes ou pour indiquer certaines caractéristiques, des symboles ont été utilisés dont le sens est décrit ci-après.

Signal de danger	Signification
	Pour signaler le danger potentiel de lésions. Respecter toutes les mises en garde indiquées par ce symbole pour éviter la possibilité de lésions voire de mort.

**AFFICHAGE DES SIGNAUX D'AVERTISSEMENT**

Les signaux d'avertissement sont classés selon le niveau de danger. Le non-respect comporte le niveau de gravité correspondant et la probabilité que l'événement puisse se produire.

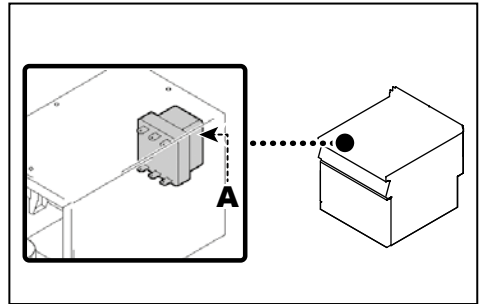
Niveau de danger	Niveau de gravité	Probabilité
 <b>DANGER</b>	Mort/lésions graves (irréversibles)	<b>Très haute</b>
 <b>AVERTISSEMENT</b>	Lésions graves (irréversibles)	<b>Haute</b>
 <b>ATTENTION</b>	Lésions légères (réversibles)	<b>Haute</b>
 <b>IMPORTANT</b>	Domages des appareils	<b>Moyenne</b>
 <b>NOTE</b>	Indique des informations d'une grande importance à ne pas négliger.	

## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Même si l'appareil est complet de tous les dispositifs de sécurité, lors de l'installation et du raccordement, ils devront, si nécessaire, être intégrés avec d'autres pour respecter les lois en vigueur.

**A) Thermostat de sécurité** : il bloque l'alimentation électrique du four en cas de surchauffe (Seulement pour la version 1S1TPEE).

**B) Thermostat de sécurité à réarmement automatique** : il bloque l'alimentation électrique à la résistance de la zone de la plaque où il y a surchauffe. Lorsqu'on a remédié à la cause et que la température diminue, le fonctionnement reprend automatiquement.



**⚠ AVERTISSEMENT** : L'intervention du thermostat à redémarrage automatique n'est signalée par aucun dispositif.

## SIGNAUX DE SÉCURITÉ ET INFORMATION

L'illustration indique la position des signaux appliqués.

**A) Plaque d'identification du fabricant et de l'appareil.**

**B) ⚠ AVERTISSEMENT** : avant tout type d'intervention, lire attentivement ce manuel.

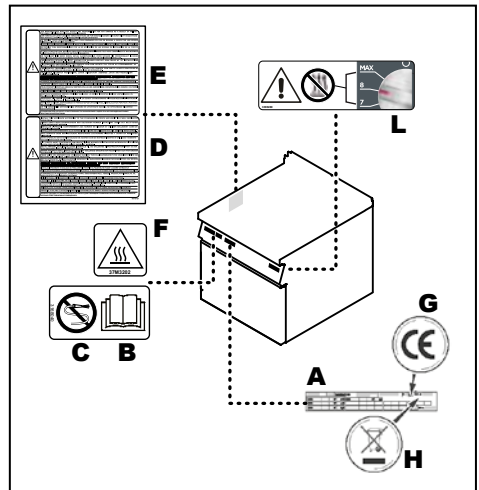
**C) ⚠ AVERTISSEMENT** : Pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau et/ou de vapeur sous pression sur les pièces intérieures.

**D) ⚠ AVERTISSEMENT** : rappelle l'attention sur le respect des normes. « Installer conformément aux normes en vigueur et n'utiliser que dans des pièces bien aérées ».

**E) ⚠ AVERTISSEMENT** : rappelle l'attention sur le respect des normes. « Nous déclinons toute responsabilité pour le non-respect des normes d'installation et de mise en service ».

**F) ⚠ AVERTISSEMENT** : attention aux surfaces chaudes.

**G) Marquage CE** : indique que l'équipement est conforme à toutes les dispositions législatives pertinentes pour les produits applicables.



**H) Symbole DEEE** : indique que l'appareil doit faire l'objet d'une collecte sélective.

**L) ⚠ AVERTISSEMENT** : Le fonctionnement sans casseroles est interdit.

**DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LE TRANSPORT**

Pendant le transport de l'appareil, veiller aux dangers suivants et adopter les contre-mesures prescrites :

► **Source de danger : Déplacement de charges lourdes**

<b>Danger</b>	<b>Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?</b>	<b>Contre-mesures</b>	<b>Dispositif de sécurité</b>
Danger de lésions de surcharge corporelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avec le mouvement de l'appareil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser un moyen de levage approprié</li> <li>Respecter les valeurs limites de levage et transport</li> <li>Porter les dispositifs de protection individuelle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gants de protection</li> <li>Chaussures de sécurité</li> <li>Casque de sécurité (par exemple, pour les charges suspendues, opérations exécutées sur la tête...)</li> </ul>

► **Source de danger : Mécanique de l'appareil**

<b>Danger</b>	<b>Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?</b>	<b>Contre-mesures</b>	<b>Dispositif de sécurité</b>
Danger d'écrasement de parties du corps en cas de chute de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avec le mouvement de l'appareil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser un moyen de transport approprié</li> <li>Prêter attention au barycentre</li> <li>Éviter les chocs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gants de protection</li> <li>Chaussures de sécurité</li> <li>Casque de sécurité (par exemple, charges suspendues, opérations exécutées sur la tête...)</li> </ul>

**DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE DE MONTAGE**

Pendant le montage de l'appareil, veiller aux dangers suivants et adopter les contre-mesures prescrites :

**Source de danger : Déplacement de charges lourdes**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger de lésions de surcharge corporelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avec le mouvement de l'appareil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser un moyen de levage approprié pour positionner l'appareil sur le banc de travail, sur l'embase</li> <li>Ajuster le positionnement seulement en présence d'un nombre suffisant de personnes et, en ce cas, respecter les valeurs limites de levage et transport</li> <li>Respecter les normes en vigueur en matière de prévention des accidents pour le lieu d'installation</li> <li>Porter les dispositifs de protection individuelle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gants de protection</li> <li>Chaussures de sécurité</li> <li>Casque de sécurité (par exemple, charges suspendues, opérations exécutées sur la tête...)</li> </ul>

**DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE D'INSTALLATION ET MISE EN SERVICE, RÉGLAGE ET REMPLACEMENT DE PIÈCES**

Pendant l'installation, la mise en service, le réglage et le remplacement de pièces de l'appareil, veiller aux dangers suivants et adopter les contre-mesures prescrites :

**► Source de danger : Mécanique de l'appareil**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger d'écrasement de parties du corps en cas de chute de l'appareil	Avec le levage l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prêter attention au barycentre</li> <li>Éviter les chocs</li> </ul>	Aucun
Danger de lésions de coupe dues aux bords tranchants	En cas de manipulation des pièces en tôle	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prêter beaucoup d'attention pendant cette activité</li> <li>Porter les dispositifs de protection individuelle prévus par les normes de sécurité</li> </ul>	Aucun
Danger d'écrasement de parties du corps en cas de renversement ou chute de l'appareil	En cas de sols déconnectés ou inclinés	<ul style="list-style-type: none"> <li>Respecter les exigences pour l'installation correcte comme indiqué dans le paragraphe « Installation de l'appareil » à la page 10 du manuel d'installation</li> </ul>	Aucun





**NOTE** : À considérer uniquement en cas d'appareil avec alimentation électrique.

► **Source de danger : Courant électrique**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger de choc électrique provoqué par les composants sous tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au-dessous des panneaux de protection</li> <li>• Au-dessous du tableau des commandes</li> <li>• Au-dessous des couvercles de protection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seul le personnel autorisé et qualifié peut opérer sur l'installation électrique, dans le respect des lois en vigueur en la matière</li> <li>• Procédure spécialisée</li> <li>• Respecter les exigences pour l'installation correcte comme indiqué dans le paragraphe « Installation de l'appareil » du manuel d'installation</li> <li>• Désactiver l'alimentation électrique avant de démonter les protections</li> <li>• Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être mis sous tension de manière accidentelle</li> <li>• Vérifier que la tension soit coupée</li> <li>• Avant la mise en service, vérifier que tous les raccordements électriques ne soient pas endommagés</li> <li>• Utiliser un câble d'alimentation possédant les caractéristiques figurant dans le paragraphe « Branchement électrique » du manuel d'instructions d'installation.</li> <li>• Contrôler, avant la mise en service, que les raccordements électriques soient bien fixés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Panneaux de protection</li> <li>• Interrupteur-sectionneur de l'installation</li> </ul>
Danger de choc électrique provoqué par les composants sous tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sur l'appareil et sur les parties en métal environnantes</li> <li>• Sur l'appareil et sur les accessoires en métal environnantes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant la mise en fonction, contrôler que l'appareil, et les accessoires en métal, soient branchés sur un système de raccordement équipotentiel</li> </ul>	Système de raccordement équipotentiel

**DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT L'UTILISATION**

Pendant l'utilisation de l'appareil, veiller aux dangers suivants et adopter les contre-mesures prescrites :

► **Source de danger : Nature thermique**

<b>Danger</b>	<b>Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?</b>	<b>Contre-mesures</b>	<b>Dispositif de sécurité</b>
Matériel inflammable sur l'évacuation	En cas de bouchage de la cheminée	• Formation du personnel	Aucun
Contact avec les surfaces de travail chaudes	Contact accidentel	• Formation du personnel et présence de la plaque d'avertissement sur l'appareil et dans le manuel d'utilisation	Aucun
Brûlure due à des liquides chauds	Manipulation du bac ou du tiroir de collecte des graisses	• Formation du personnel	Dispositifs de protection individuelle comme exigé par les normes en vigueur dans le pays d'utilisation
Surchauffe de la plaque de cuisson	Surchauffe à vide de la plaque de cuisson quand l'index de puissance se situe dans la plage entre 7 et max	• Formation du personnel et présence de la plaque d'avertissement sur l'appareil et dans le manuel d'utilisation	Aucun

► **Source de danger : Danger généré par des matériaux/substances**

<b>Danger</b>	<b>Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?</b>	<b>Contre-mesures</b>	<b>Dispositif de sécurité</b>
Contamination d'aliments	Nettoyage et entretien non appropriés	• Formation du personnel • Entretien • Utilisation de détergents appropriés	Aucun
Cession de métaux ou d'autres substances dans les aliments	Plaque avec revêtement au chrome	• Formation du personnel • Entretien • Utilisation de détergents appropriés	Aucun

► **Source de danger : Dangers associés à l'environnement dans lequel l'appareil est utilisé**

<b>Danger</b>	<b>Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?</b>	<b>Contre-mesures</b>	<b>Dispositif de sécurité</b>
Présence de vapeur saturée	Condensation et chute de gouttes sur les parties électriques	• Formation du personnel et entretien	Aucun
Infiltration d'eau dans l'enveloppe	Lavage avec un jet inapproprié, prélèvement	• Formation du personnel et entretien	

**DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE D'ENTRETIEN**

Pendant l'**entretien** de l'appareil, veiller aux dangers suivants et adopter les contre-mesures prescrites :

► **Source de danger : Mécanique de l'appareil**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger de lésions de coupe dues aux bords tranchants	En cas de manipulation des pièces en tôle	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prêter beaucoup d'attention pendant cette activité</li> <li>Porter les dispositifs de protection individuelle prévus par les normes de sécurité</li> </ul>	Aucun

► **Source de danger : Dangers associés à l'environnement dans lequel l'appareil est utilisé**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Présence de vapeur saturée	Condensation et chute de gouttes sur les parties électriques	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entretien périodique de l'installation électrique de l'appareil qui doit être exécutée uniquement par des personnes expérimentées d'un service d'assistance autorisé</li> </ul>	Aucun



**NOTE : À considérer uniquement en cas d'appareil avec alimentation électrique.**

► **Source de danger : Courant électrique**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger de choc électrique provoqué par les composants sous tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>Au-dessous des panneaux de protection</li> <li>Au-dessous du tableau des commandes</li> <li>Au-dessous des couvercles de protection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seul le personnel autorisé et qualifié peut opérer sur l'installation électrique, dans le respect des lois en vigueur en la matière</li> <li>Procédure spécialisée</li> <li>Respecter les exigences pour l'installation correcte comme indiqué dans le paragraphe « Installation de l'appareil » du manuel d'installation</li> <li>Désactiver l'alimentation électrique avant de démonter les protections</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Panneaux de protection</li> <li>Interrupteur-sectionneur de l'installation</li> </ul>

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger de choc électrique provoqué par les composants sous tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au-dessous des panneaux de protection</li> <li>• Au-dessous du tableau des commandes</li> <li>• Au-dessous des couvercles de protection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être mis sous tension de manière accidentelle</li> <li>• Vérifier que la tension soit coupée</li> <li>• Avant la mise en service, vérifier que tous les raccordements électriques ne soient pas endommagés</li> <li>• Utiliser un câble d'alimentation possédant les caractéristiques figurant dans le paragraphe « Branchement électrique » du manuel d'instructions d'installation.</li> <li>• Contrôler, avant la mise en service, que les raccordements électriques soient bien fixés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Panneaux de protection</li> <li>• Interrupteur-sectionneur de l'installation</li> </ul>
Danger de choc électrique provoqué par les composants sous tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sur l'appareil et sur les parties en métal environnantes</li> <li>• Sur l'appareil et sur les accessoires en métal environnantes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avant la mise en fonction, contrôler que l'appareil, et les accessoires en métal, soient branchés sur un système de raccordement équipotentiel</li> </ul>	Système de raccordement équipotentiel

## DANGERS ET DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ PENDANT LA PHASE DE DÉMANTÈLEMENT DE L'APPAREIL

Pendant le **démantèlement** de l'appareil, veiller aux dangers suivants et adopter les contre-mesures prescrites :

► **Source de danger : Courant électrique**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger de choc électrique provoqué par les composants sous tension	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sur le câble d'alimentation</li> <li>• Au-dessous des panneaux de protection</li> <li>• Au-dessous du tableau des commandes</li> <li>• Au-dessous des couvercles de protection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seul le personnel autorisé et qualifié peut opérer sur l'installation électrique, dans le respect des lois en vigueur en la matière</li> <li>• Procédure spécialisée</li> <li>• Désactiver l'alimentation avant de démonter les couvertures</li> <li>• Sécuriser contre la réactivation</li> <li>• Vérifier que la tension soit coupée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Panneaux de protection</li> <li>• Interrupteur-sectionneur de l'installation</li> </ul>

► **Source de danger : Déplacement de charges lourdes**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Danger de lésions de surcharge corporelle	Avec le mouvement de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser un moyen de levage approprié</li> <li>• Respecter les valeurs limites de levage et transport</li> <li>• Porter les dispositifs de protection individuelle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gants de protection</li> <li>• Chaussures de sécurité</li> <li>• Casque de sécurité (par exemple, pour les charges suspendues, opérations exécutées sur la tête...)</li> </ul>

► **Source de danger : Danger généré par des matériaux/substances**

Danger	Où ou dans quelles situations, le danger se manifeste-t-il ?	Contre-mesures	Dispositif de sécurité
Concentration d'émissions dangereuses de gaz imbrûlés dû à un démantèlement incorrect de l'appareil	Pendant la phase de démantèlement de l'appareil	Les opérations de démantèlement doivent être effectuées par un personnel qualifié	Aucun

## DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

► **Transport et installation**

Pendant le transport et le positionnement de l'appareil, porter les dispositifs de protection individuelle suivants :

Activité	Instruments utilisés	Dispositifs de protection
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transport à l'intérieur de l'entreprise</li> <li>• Positionnement de l'appareil</li> </ul>	Moyen de levage approprié	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gants de protection</li> <li>• Chaussures de sécurité</li> <li>• Casque de sécurité (par exemple, pour les charges suspendues, opérations exécutées sur la tête...)</li> </ul>

► **Installation, mise en service, utilisation et démantèlement**

Pendant l'installation, la mise en service, l'utilisation et la coupure de l'appareil porter les dispositifs de protection individuelle suivants :

Activité	Dispositifs de protection
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installation et démontage du raccordement électrique</li> <li>• Installation et démontage du raccordement de l'eau</li> <li>• Mise en marche de l'appareil</li> <li>• Utilisation de l'appareil</li> <li>• Coupure de l'appareil</li> </ul>	Vêtements de travail et dispositifs de protection individuelle selon l'activité nécessaire conforme aux normes spécifiques du pays.

## INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL

Chaque organisation a pour but d'appliquer des procédures pour trouver et contrôler l'influence des propres activités (produits, services, etc.) sur l'environnement.

Les procédures pour évaluer les impacts significatifs sur l'environnement doivent tenir compte des facteurs suivants.

- Émissions dans l'atmosphère
- Évacuations des liquides
- Gestion des déchets
- Contamination du sol
- Utilisation des matières premières et des ressources naturelles
- Problèmes locaux relatifs à l'impact environnemental

Pour cela le fabricant fournit quelques indications qui devront être considérées par tous ceux autorisés à interagir avec l'appareil au cours de sa vie prévue, pour prévenir l'impact environnemental.

- Tous les éléments de l'emballage doivent être éliminés conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Lors de l'utilisation et de l'entretien, éviter de déverser dans l'atmosphère des produits polluants (huiles, graisses, etc.) et effectuer la collecte différenciée des déchets en fonction de la composition des différentes pièces et en respectant les lois en vigueur en la matière.
- Si l'on veut supprimer l'appareil, sélectionner tous les composants en fonction de leurs caractéristiques et effectuer la collecte différenciée.

**i IMPORTANT : Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.**

# INFORMATIONS GÉNÉRALES

## INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LE LECTEUR

Pour retrouver facilement les sujets qui vous intéressent, consulter l'index analytique au début du manuel.

Ce manuel contient toutes les informations nécessaires aux destinataires hétérogènes, c'est-à-dire les utilisateurs de l'appareil.

## BUT DU MANUEL

Ce manuel, qui fait partie intégrante de l'appareil, a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires à ceux qui sont autorisés à interagir avec celui-ci pendant sa vie.

La lecture de ces informations permettra d'éviter les risques pour la santé et la sécurité des personnes et des dommages économiques.

Les destinataires des informations doivent non seulement adopter une bonne technique d'utilisation, mais ils doivent aussi lire attentivement les indications et les appliquer de façon rigoureuse.

Conserver ce manuel pour toute la durée de vie de l'appareil, dans un lieu connu et facilement accessible, pour l'avoir toujours à disposition au moment où l'on doit le consulter.

Ces informations sont fournies par le fabricant dans sa langue d'origine (italien) et sont traduites dans les autres langues afin de satisfaire les exigences législatives et/ou commerciales.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans l'obligation de fournir préalablement une communication.

## IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE L'APPAREIL

La plaque d'identification représentée, est appliquée directement sur l'appareil. Elle contient les références et les indications indispensables à la sécurité.

**A)** Modèle de l'appareil

**B)** Type de personnalisation

**C)** Identification du fabricant

**D)** Classe d'isolation

**E)** Année de fabrication

**F)** Numéro de série

**G)** Degré de protection

**H)** Pays de destination

**L)** Tension (V)

**M)** Absorption (A)

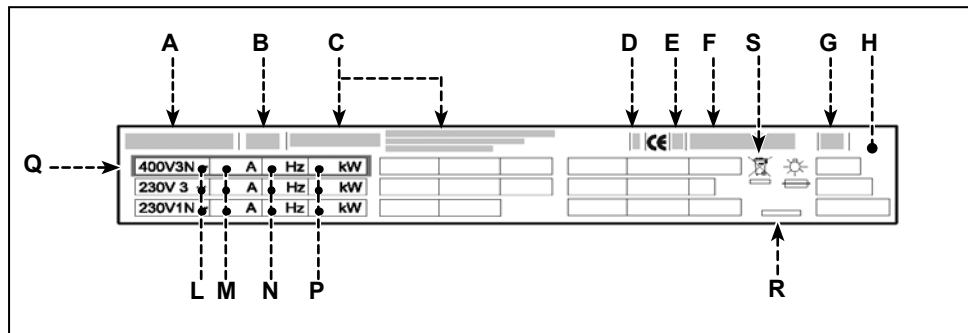
**N)** Fréquence (Hz)

**P)** Puissance déclarée (kW)

**Q)** Indicateur de tension d'essai

**R)** Date de fabrication

**S)** Symbole DEEE



## DEMANDE D'ASSISTANCE

Pour toute exigence, s'adresser aux agences ou au siège central Angelo Po dont les références sont reportées dans la section contacts du site internet <http://www.angelopo.com>.

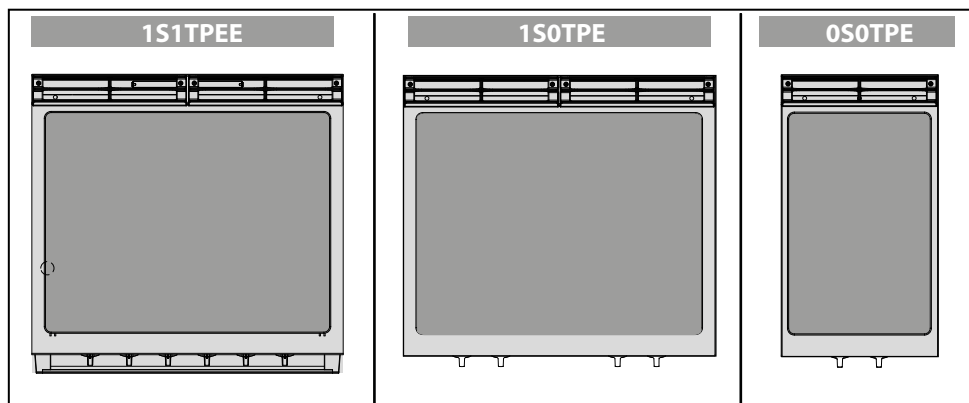
Pour toute demande d'assistance technique, indiquer les données reportées sur la plaque d'identification et le type de défaut relevé.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

## DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL

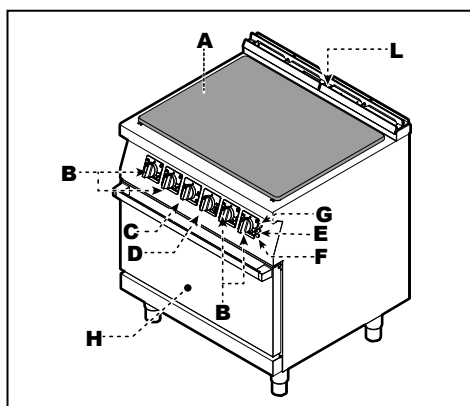
La plaque électrique, que l'on appellera maintenant appareil, ont été conçues et fabriquées pour la cuisson indirecte des aliments dans le domaine de la restauration professionnelle (par exemple : dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux et les activités commerciales comme bou-

langeries, boucheries, etc...) ne doivent pas être utilisées pour la production de masse d'aliments et doivent être utilisées uniquement par le personnel qualifié et expérimenté. En fonction des exigences d'utilisation, l'appareil est réalisé en plusieurs versions (voir figure).



## Organes principaux

- A) Plaque de cuisson :** elle est réalisée en acier inox.
- B) Manette de commande des plaques :** elle sert pour régler la puissance de chauffe.
- C) Manette de commande des résistances :** pour activer et désactiver les résistances du four.
- D) Manette de réglage de la température :** pour régler la température à l'intérieur du four.
- E) Voyant de réseau :** pour signaler l'activation de l'alimentation électrique.
- F) Voyant de la température :** pour signaler la phase de chauffage du four.
- G) Voyant du thermostat :** pour signaler l'intervention du thermostat de sécurité.
- H) Four électrique statique :** en acier avec porte étanche à poignée athermique.



- L) Évacuation des fumées :** pour évacuer la chaleur générée par les résistances.




## ACCESSOIRES SUR DEMANDE

Sur demande l'appareil peut être équipé des accessoires suivants (voir le « catalogue général »).


## INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR LA SÉCURITÉ


- Le fabricant, lors de la conception et de la fabrication, a fait très attention aux aspects qui peuvent provoquer des risques pour la sécurité et la santé des personnes qui interagissent avec l'appareil.
- Seulement et exclusivement le personnel spécialisé est autorisé à opérer sur l'appareil.
- L'appareil ne peut pas être utilisé par des enfants ni des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées ou ne possédant pas d'expérience ni de connaissances, sauf sous la supervision d'autres personnes ou après avoir reçu une formation.
- Non seulement il a respecté les lois en vigueur à ce sujet, mais il a adopté toutes les « règles de la bonne technique de fabrication ». Le but de ces informations est de sensibiliser les utilisateurs à faire très attention pour prévenir tout risque.
- Mais la prudence est irremplaçable. La sécurité est aussi dans les mains de tous les opérateurs qui interagissent avec l'appareil.
- Lire attentivement les instructions reportées dans ce manuel et celles appliquées directement, en particulier respecter celles concernant la sécurité.
- Ne pas modifier, ne pas éluder, ne pas éliminer ou by-passer les dispositifs de sécurité installés. Le non respect de cette condition peut entraîner des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes. L'éventuelle modification et/ou détérioration de l'appareil ou des dispositifs de sécurité comportera automatiquement l'invalidation du marquage CE et la décadence du droit à la garantie offerte par le fabricant.
- Même après s'être documenté opportunément, à la première utilisation, si nécessaire, simuler quelques manœuvres d'essai pour localiser les commandes, en particulier celles relatives à l'allumage et à l'extinction.
- Utiliser l'appareil uniquement pour les usages prévus par le fabricant. L'emploi de l'appareil de manière inappropriée peut provoquer des risques pour la sécurité et la santé des personnes, des dommages aux biens placés à proximité et des dommages économiques.
- Toutes les interventions de maintenance qui nécessitent une compétence technique précise ou de particulières capacités ou qualifications prévues par la loi doivent être effectuées exclusivement par un personnel dûment qualifié, et/ou habilité et possédant en tout cas une expérience reconnue et acquise dans le secteur spécifique d'intervention.


 **DANGER : Ne pas modifier l'appareil en aucune façon.**

# UTILISATION ET FONCTIONNEMENT


## INSTRUCTIONS ET MISES EN GARDE POUR L'UTILISATION ET LE FONCTIONNEMENT

 **NOTE** : Lire attentivement les dangers mentionnés dans le paragraphe « Dangers et dispositions de sécurité pendant l'utilisation » à la page 8.


 **ATTENTION** : Les utilisateurs, en plus d'être autorisés et documentés de façon appropriée, formés et entraînés, si nécessaire, lors de la première utilisation, devront simuler certaines manœuvres pour identifier les commandes et les fonctions principales.

 **AVERTISSEMENT** : Utiliser seulement comme prévu par le fabricant et ne modifier aucun dispositif pour obtenir des performances différentes de celles prévues.

 **ATTENTION** : Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que les dispositifs de sécurité soient parfaitement installés et efficaces.


 **ATTENTION** : Les utilisateurs doivent s'engager à satisfaire ces conditions, doivent appliquer toutes les normes de sécurité et lire attentivement la description des commandes et la mise en marche.


 **AVERTISSEMENT** : Le sol, à proximité de l'appareil, pourrait être glissant

 **AVERTISSEMENT** : Ne pas obstruer la cheminée pour éviter l'augmentation excessive de la température des composants et des produits de combustion supérieurs aux limites admises.

Afin de garantir une utilisation correcte de l'appareil, suivre ces conseils.

- Utiliser exclusivement les accessoires indiqués par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'appareil pour la cuisson directe des aliments.
- Utiliser les plaques exclusivement pour chauffer les casseroles.

 **AVERTISSEMENT** : Éviter de verser de l'eau sur la plaque quand elle est chaude: l'écart thermique pourrait endommager la surface de la plaque de cuisson.

 **AVERTISSEMENT** : Éviter d'utiliser la plaque à vide (sans casseroles) et l'éteindre lorsqu'elle n'est pas utilisée.

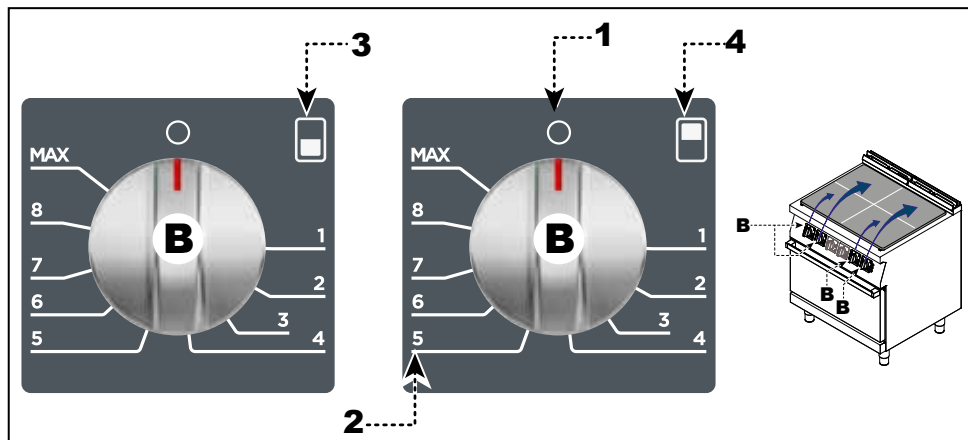
- Vérifier le positionnement correct de la sole du four.
- Vérifier que la porte d'inspection soit fermée.
- Préchauffer le four avant son utilisation.
- Éviter d'utiliser le four avec la porte partiellement ouverte.
- Utiliser, pour la cuisson dans le four, les guides supérieurs pour les tartes et les guides inférieurs pour les rôtis.
- L'appareil et les zones environnantes doivent être constamment propres.
- Pour le nettoyage, utiliser exclusivement des produits détergents pour usage alimentaire.

DESCRIPTION DES COMMANDES

**B) Manette de commande des plaques :** elle sert pour activer, désactiver et régler les zones de chauffe de la plaque.

- 1) Index d'extinction
- 2) Symbole de puissance

- 3) Symbole plaque avant
- 4) Symbole plaque arrière



**C) Manette de commande des résistances :** pour activer et désactiver les résistances du four.

- 1) Index d'extinction
- 2) Symbole des résistances
- 3) Index résistance inférieure
- 4) Index résistance supérieure

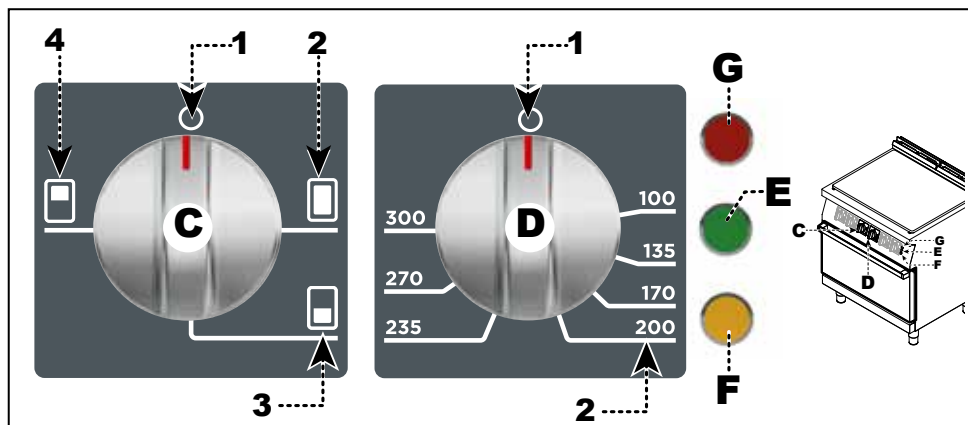
**E) Voyant de réseau :** pour signaler l'activation de l'alimentation électrique.

**F) Voyant de température :** pour signaler la phase de chauffage du four.

**G) Voyant du thermostat :** pour signaler l'intervention du thermostat de sécurité du four (Seulement pour la version 1S1TPEE).

**D) Manette de réglage de la température :** pour régler la température à l'intérieur du four.

- 1) Index d'extinction
- 2) Index de température



## ALLUMAGE ET EXTINCTION DU FOUR (1S1TPEE)

## Allumage

**IMPORTANT :** Au premier allumage, effectuer un préchauffage approprié.

- 1) Agir sur l'interrupteur-sectionneur automatique pour activer le branchement à la ligne électrique principale.
- 2) Tourner la manette (C) dans le sens antihoraire (pos. 1) pour activer les résistances de chauffage. Le voyant de réseau (E) s'allume.
- 3) Tourner la manette (D) sur la position 1, entre la température minimum et maximum et attendre le temps de préchauffage avant d'utiliser le four (voir le tableau).

Le voyant de température (F) s'allume pour signaler que le four n'est pas à la température d'utilisation. Lorsque la température est atteinte, le voyant s'éteint.

(\* ) Température °C

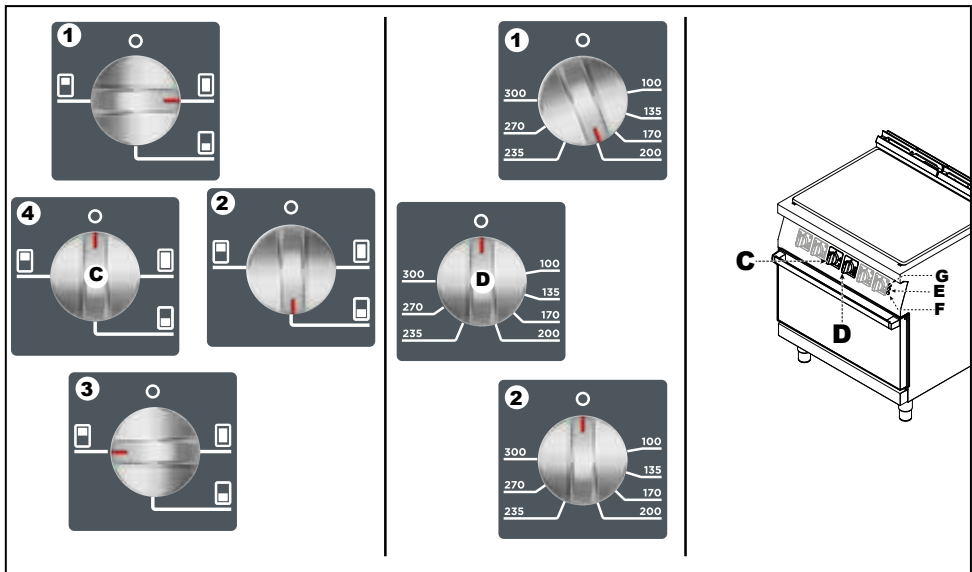
(\*\* ) Temps en minutes

- 4) Tourner la manette (C) dans le sens antihoraire (pos. 2-3) pour activer la résistance, supérieure ou inférieure, selon les types de cuisson.

## Extinction

- 1) Tourner la manette (C) sur la position 4 et la manette (D) sur la position 2, pour désactiver les résistances de chauffe. Les voyants de réseau (E) et de la température (F) s'éteignent.
- 2) Agir sur l'interrupteur-sectionneur automatique pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.

	Min.						Max.
(*)	100	135	170	200	235	270	300
(**)	2'45"	4'50"	6'50"	9'45"	13'	16'	18'45"



## ALLUMAGE ET EXTINCTION DE LA PLAQUE

## Allumage

**IMPORTANT :** Au premier allumage, préchauffer les plaques à la puissance maximum, pendant environ 4 minutes, sans casseroles.

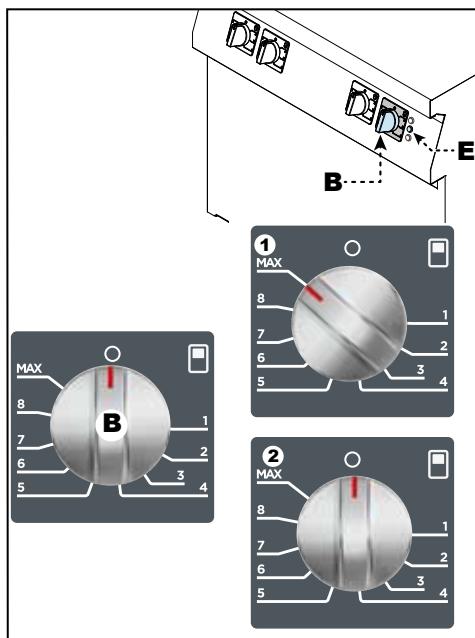
- 1) Agir sur l'interrupteur-sectionneur de l'appareil pour activer le branchement à la ligne électrique principale.
- 2) Tourner la manette (B) en position 1, pour activer la plaque de chauffe à la puissance maximum. Le voyant de réseau (E) s'allume.

**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser la plaque à vide quand l'index de puissance se situe dans la plage entre 7 et max.

- 3) À la fin du préchauffage, tourner la manette (B) sur l'une des autres positions pour régler la puissance des plaques à des valeurs inférieures.

## Extinction

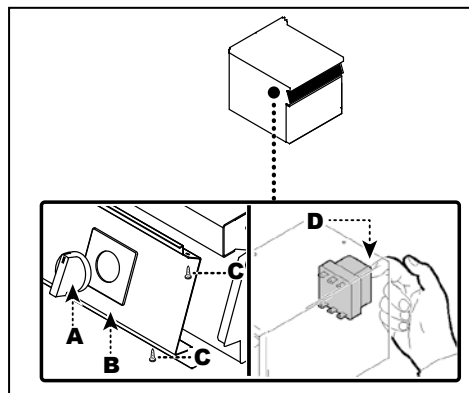
- 1) Tourner la manette (B) en position 2, pour désactiver la plaque de chauffe. Le voyant de réseau (E) s'éteint.
- 2) Agir sur l'interrupteur-sectionneur automatique pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.



## RÉTABLISSEMENT THERMOSTAT DE SÉCURITÉ (1S1TPEE)

Dans le cas d'intervention du thermostat de sécurité, il faut rétablir les conditions initiales de fonctionnement de l'appareil dans le mode indiqué.

- 1) Extraire les manettes (A).
- 2) Dévisser les vis (C) et démonter le tableau des commandes (B).
- 3) Presser le bouton (D) du thermostat de sécurité pour réactiver l'alimentation du gaz du brûleur du four.
- 4) Remonter le tableau des commandes (B) et les manettes (A) une fois l'opération terminée.



## INUTILISATION PROLONGÉE DE L'APPAREIL

En cas d'inutilisation prolongée, non seulement désactiver toutes les lignes d'alimentation, mais effectuer aussi un nettoyage soigné de l'intérieur et de l'extérieur de l'appareil et de ce qui l'entoure, selon les indications fournies par le fabricant et par les lois en vigueur en la matière.


Si l'appareil reste inactif pendant longtemps, procéder comme suit.

1) Agir sur l'interrupteur-sectionneur de l'appareil pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.


- 2) Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones environnantes.
- 3) Étaler un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.
- 4) Exécuter toutes les opérations d'entretien.
- 5) Recouvrir l'appareil d'une protection et laisser quelques fentes pour la circulation de l'air.

## ENTRETIEN

### INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'ENTRETIEN

 **NOTE** : Lire attentivement les dangers mentionnés dans le paragraphe « Dangers et dispositions de sécurité pendant l'entretien » à la page 9.

Maintenir l'appareil en parfait état de fonctionnement en effectuant les opérations d'entretien programmé prévues par le fabricant. Un bon entretien permettra d'obtenir les meilleures performances, une plus longue durée et un maintien constant des conditions de sécurité requises.

 **AVERTISSEMENT** : Avant toute intervention d'entretien, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il est nécessaire d'informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité. En particulier couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur-sectionneur et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés, provoquer des conditions de danger inattendues pour la sécurité et la santé des personnes préposées à la mise en service.

**S'assurer, en outre, que, pendant l'intervention d'entretien, l'opérateur soit toujours en mesure de pouvoir contrôler que la fiche soit débranchée de la prise de courant.**

**Après chaque utilisation** et lorsque cela s'avère nécessaire, nettoyer :

- La plaque (voir page 22).
- Le four (voir page 22)
- L'appareil et ce qui l'entoure (voir page 21)

**Toute les 100 heures** de fonctionnement faire faire, par des opérateurs experts et autorisés, les opérations suivantes :

- Vérifier l'efficacité du thermostat de sécurité.
- Vérifier l'efficacité de l'installation électrique.

## NETTOYAGE DE L'APPAREIL



**NOTE** : Lire attentivement les dangers mentionnés dans le paragraphe « Dangers et dispositions de sécurité pendant l'utilisation » à la page 8.

- Pour maintenir l'hygiène et protéger les aliments contre tous les phénomènes de contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui sont en contact directement ou indirectement avec les aliments et toutes les zones environnantes.
- Effectuer ces opérations avec des produits détergents pour usage alimentaire, en évitant absolument ceux inflammables ou qui contiennent des substances nocives à la santé des personnes. Ces opérations sont exécutées lorsqu'il y a nécessité et à la fin de chaque utilisation.
- Quand on utilise des produits détergents pour le nettoyage et l'hygiénisation de l'appareil, porter les équipements de protection individuels (gants, masques, lunettes, etc.) conformément aux lois en vigueur en matière de sécurité et de santé.
- À la fin de chaque utilisation, s'assurer que l'appareil est éteint et non en stand-by et les lignes d'alimentation débranchées.
- En cas d'inutilisation prolongée, non seulement désactiver toutes les lignes d'alimentation, mais effectuer aussi un nettoyage soigné de l'intérieur et de l'extérieur de l'appareil et de ce qui l'entoure, selon les indications fournies par le fabricant et par les lois en vigueur en la matière.
- Pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau et/ou de vapeur sous pression sur les pièces intérieures.

Étant donné que l'appareil est utilisé pour la préparation de produits alimentaires pour l'homme, il faut faire attention à tout ce qui concerne l'hygiène; l'appareil et tout ce qui l'entoure doivent toujours être très propres.



**AVERTISSEMENT** : Avant de commencer toute opération de nettoyage, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur-sectionneur et laisser refroidir l'appareil.

Il est également recommandé.



**AVERTISSEMENT** : Lorsqu'on utilise des détergents, il est obligatoire de porter des gants en caoutchouc, un masque de protection respiratoire et des lunettes de protection conformément aux normes de sécurité en vigueur.

- N'utiliser que de l'eau tiède, des produits détergents pour usage alimentaire, du matériau non abrasif pour nettoyer les parties de l'appareil.
- Nettoyer soigneusement les éléments qui sont en contact direct ou indirect avec les aliments et toutes les zones avoisinantes.
- Nettoyer les accessoires après leur utilisation avec un dégraissant approprié. Le lavage en lave-vaisselle est conseillé.



**AVERTISSEMENT** : Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances dangereuses pour la santé des personnes (solvants, essences, etc...).

- Rincer les surfaces avec de l'eau potable et les essuyer.
- Utiliser des jets d'eau sous pression uniquement sur les parties extérieures.
- Faire attention aux surfaces en acier inox pour ne pas les endommager. En particulier, éviter l'utilisation de produits corrosifs, ne pas utiliser de matériau abrasif ou d'outils tranchants.
- Nettoyer rapidement les résidus d'aliment pour éviter qu'ils durcissent.
- Nettoyer les dépôts calcaires qui peuvent se former sur certaines surfaces de l'appareil.

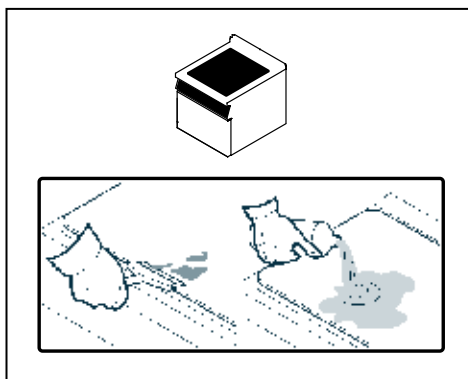
## NETTOYAGE DE LA PLAQUE

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1) Éteindre et laisser l'équipement refroidir.
- 2) Agir sur l'interrupteur-sectionneur pour désactiver l'alimentation électrique.
- 3) Utiliser une raclette pour enlever les résidus de cuisson de la plaque.
- 4) Étaler sur la plaque un produit dégraissant approprié et le laisser agir pendant quelques minutes.
- 5) Nettoyer soigneusement la plaque avec une éponge, rincer abondamment et essuyer.

**i IMPORTANT:** Bien rincer la plaque de cuisson pour enlever tout résidu de détergent dégraissant et éviter la formation de taches et d'auréoles à la réutilisation de la plaque.

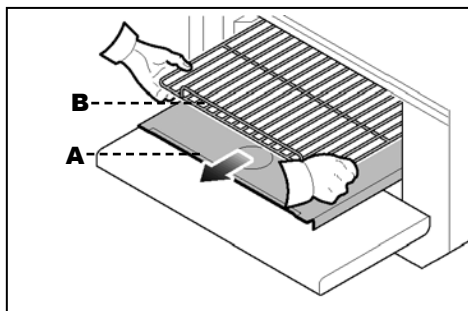
- 6) Périodiquement, après le nettoyage, appliquer une petite quantité d'huile de lin, ou un produit similaire, sur la surface des plaques.



## NETTOYAGE DU FOUR (1S1TPEE)

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1) Extraire la sole (A) et la grille (B) du four et nettoyer soigneusement.
- 2) Enlever les éventuelles incrustations des parties internes du four car elles pourraient gêner son fonctionnement correct.
- 3) Essuyer les surfaces et remonter les composants.





## PANNES

## DÉPANNAGE

Avant sa mise en service, l'appareil a été essayé. Les informations reportées ci-après ont pour but d'aider à l'identification et à la correction d'éventuels pannes et dysfonctionnements qui pourraient se présenter en cours d'utilisation. Certains de ces problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur, pour tous les autres il faut une compétence technique précise ou des capacités particulières; ils doivent donc être exécutés exclusivement par du personnel qualifié ayant une expérience reconnue et acquise dans le secteur spécifique d'intervention.

**NOTE :**

**Pour toute exigence, s'adresser aux agences ou au siège central Angelo Po dont les références sont reportées dans la section contacts du site internet <http://www.angelo-po.com>.**

Inconvénients	Causes	Solutions
Les plaques de chauffe ne s'activent pas.	Branchement électrique qui n'est pas exécuté correctement	Contrôler la connexion des câbles électriques <b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>
	Intervention du thermostat de sécurité.	Attendre que le thermostat rétablisse automatiquement le fonctionnement de l'appareil (environ 30 minutes). <b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>
	Commutateur endommagé	Remplacer le commutateur. <b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>
Les plaques de chauffe restent activées	Dysfonctionnement de composants fonctionnels	<b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>
Les résistances pour la chauffe ne s'activent pas.	Branchement électrique non correctement exécuté	Contrôler la connexion des câbles électriques <b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>
	Intervention du thermostat de sécurité.	Procéder au rétablissement de l'appareil. <b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>
	Commutateur endommagé	Remplacer le commutateur. <b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>
L'appareil n'atteint pas la température sélectionnée	Thermostat endommagé	Remplacer le thermostat <b>NOTE : Contacter le service d'assistance.</b>



**INDICE**

**SEGURIDAD..... 3**

- SEÑAL DE PELIGRO ..... 3
- VISUALIZACIÓN DE LAS SEÑALES DE ADVERTENCIA..... 3
- DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD ..... 4
- SEÑALES DE SEGURIDAD E INFORMACIÓN ..... 4
- PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL TRANSPORTE ..... 5
- PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL MONTAJE..... 6
- PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE LA INSTALACIÓN,  
PUESTA EN SERVICIO, REGULACIÓN Y SUSTITUCIÓN DE PIEZAS..... 6
- PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL USO ..... 8
- PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL MANTENIMIENTO..... 9
- PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL DESGUACE  
DEL APARATO..... 11
- DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN PERSONAL ..... 12
- INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD EN EL IMPACTO  
AMBIENTAL..... 12

**INFORMACIÓN DE CARÁCTER GENERAL..... 13**

- INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL LECTOR ..... 13
- OBJETIVO DEL MANUAL ..... 13
- IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE Y DEL APARATO ..... 13
- MODALIDAD PARA SOLICITAR ASISTENCIA..... 14

**INFORMACIÓN TÉCNICA..... 14**

- DESCRIPCIÓN GENERAL DEL APARATO..... 14
- ACCESORIOS OPCIONALES..... 15
- INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD..... 15

**USO Y FUNCIONAMIENTO ..... 16**

- INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL FUNCIONAMIENTO ..... 16
- ENCENDIDO Y APAGADO DEL HORNO (1S1TPEE)..... 18
- ENCENDIDO Y APAGADO DE LA PLANCHA ..... 19
- RESTAURACIÓN DEL TERMOSTATO DE SEGURIDAD (1S1TPEE) ..... 19
- INACTIVIDAD PROLONGADA DEL APARATO..... 20

# ESPAÑOL

## **MANTENIMIENTO ..... 20**

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO ..... 20

LIMPIEZA DEL APARATO ..... 21

LIMPIEZA DE LA PLANCHA..... 22


LIMPIEZA DEL HORNO (1S1TPEE) ..... 22

## **AVERÍAS ..... 23**

BÚSQUEDA DE AVERÍAS..... 23






**SEGURIDAD****SEÑAL DE PELIGRO**

Para destacar determinadas partes relevantes del texto o para indicar algunas especificaciones importantes, se han empleado algunos símbolos, cuyo significado se ilustrará a continuación.

Señal de peligro	Significado
	Advierte del peligro potencial de lesiones. Respete todas las advertencias indicadas por este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.

**VISUALIZACIÓN DE LAS SEÑALES DE ADVERTENCIA**

Las señales de advertencia se clasifican según el nivel de peligro, su inobservancia implica el consiguiente nivel de gravedad y probabilidad de que el evento ocurra.

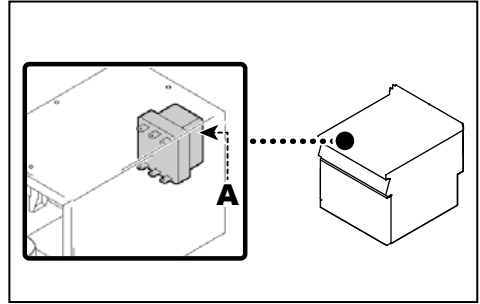
Nivel de peligro	Nivel de gravedad	Probabilidad
 <b>PELIGRO</b>	Muerte/graves lesiones (irreversibles)	<b>Muy elevada</b>
 <b>ADVERTENCIA</b>	Graves lesiones (irreversibles)	<b>Elevada</b>
 <b>CUIDADO</b>	Lesiones leves (reversibles)	<b>Elevada</b>
 <b>IMPORTANTE</b>	Daños a los aparatos	<b>Media</b>
 <b>NOTA</b>	Indicación de información técnica de particular importancia que no puede pasarse por alto.	

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Aunque el aparato cuenta con todos los dispositivos de seguridad, en los casos en que así lo determinen las leyes vigentes en materia, se deberá complementar con otros dispositivos en las fases de instalación y enlace.

**A) Termostato de seguridad:** interrumpe la alimentación eléctrica del horno en caso de recalentamiento (Sólo para la versión 1S1TPEE).

**B) Termostato de seguridad de reinicialización automática:** interrumpe la alimentación eléctrica a la resistencia de la zona de la plancha en que se ha verificado el recalentamiento. Una vez eliminada la causa de recalentamiento y reducida la temperatura, el funcionamiento es restablecido de modo automático.



**⚠️ ADVERTENCIA:** El disparo del termostato de restauración automática no es indicado por ningún dispositivo de señalización.

SEÑALES DE SEGURIDAD E INFORMACIÓN

La ilustración indica la posición de las señales fijadas en el aparato.

**A) Placa de identificación del Fabricante y del aparato.**

**B) ⚠️ ADVERTENCIA:** lea atentamente el manual antes de efectuar cualquier tipo de intervención.

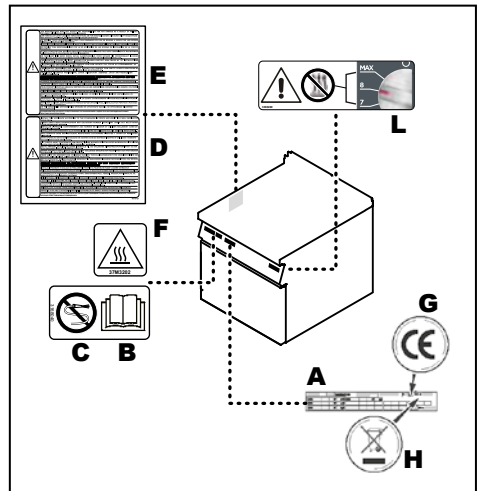
**C) ⚠️ ADVERTENCIA:** Durante el lavado del aparato no dirija chorros de agua y/o corrientes de vapor a presión hacia sus partes internas.

**D) ⚠️ ADVERTENCIA:** recuerda la necesidad de respetar las normas. «Instalar en conformidad con lo dispuesto por la normativa vigente y utilizar sólo en entornos adecuadamente aireados».

**E) ⚠️ ADVERTENCIA:** recuerda la necesidad de respetar las normas. «Se declina toda responsabilidad en caso de inobservancia de las normas de instalación y puesta en servicio».

**F) ⚠️ ADVERTENCIA:** preste atención a las superficies calientes.

**G) Marcado CE:** indica que el aparato está conforme con todas las disposiciones legislativas pertinentes de producto aplicables.



**H) Símbolo RAEE:** indica que las piezas del aparato deben recogerse por separado.

**L) ⚠️ ADVERTENCIA:** está prohibido el funcionamiento sin ollas.

**PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL TRANSPORTE**

Durante el transporte del aparato, preste atención a los siguientes peligros y adopte las contramedidas prescritas:

► **Fuente de peligro: Desplazamiento de cargas pesadas**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Peligro de lesiones por sobrecarga del cuerpo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Con el movimiento del aparato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice un elevador adecuado</li> <li>• Respete los valores límite de elevación y transporte</li> <li>• Utilice los dispositivos de protección personal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guantes de protección</li> <li>• Calzado de protección</li> <li>• Casco de protección (por ej. para las cargas suspendidas, las operaciones llevadas a cabo sobre la cabeza...)</li> </ul>

► **Fuente de peligro: Mecánica del aparato**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Peligro de aplastamiento de las partes del cuerpo en caso de caída del aparato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Con el movimiento del aparato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice un medio de transporte adecuado</li> <li>• Preste atención al centro de gravedad</li> <li>• Evite las colisiones</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guantes de protección</li> <li>• Calzado de protección</li> <li>• Casco de protección (por ej. para las cargas suspendidas, las operaciones llevadas a cabo sobre la cabeza...)</li> </ul>

**PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL MONTAJE**

Durante el montaje del aparato, preste atención a los siguientes peligros y adopte las contramedidas prescritas:

**Fuente de peligro: Desplazamiento de cargas pesadas**

<b>Peligro</b>	<b>¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?</b>	<b>Contramedidas</b>	<b>Dispositivo de seguridad</b>
Peligro de lesiones por sobrecarga del cuerpo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Con el movimiento del aparato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice un elevador adecuado para colocar el aparato en la superficie de trabajo, en el zócalo</li> <li>• Ajuste la ubicación solo si hay un número adecuado de personas, en ese caso deben respetarse los valores límites para la elevación y el transporte</li> <li>• Respete las normas vigentes en materia de prevención de accidentes para el lugar de instalación</li> <li>• Utilice los dispositivos de protección personal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guantes de protección</li> <li>• Calzado de protección</li> <li>• Casco de protección (por ej. para las cargas suspendidas, las operaciones llevadas a cabo sobre la cabeza...)</li> </ul>

**PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE LA INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO, REGULACIÓN Y SUSTITUCIÓN DE PIEZAS**

Durante la instalación, puesta en servicio, regulación y sustitución de piezas del aparato, preste atención a los siguientes peligros y adopte las contramedidas prescritas:

► **Fuente de peligro: Mecánica del aparato**

<b>Peligro</b>	<b>¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?</b>	<b>Contramedidas</b>	<b>Dispositivo de seguridad</b>
Peligro de aplastamiento de las partes del cuerpo en caso de caída del aparato	Con la elevación del aparato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preste atención al centro de gravedad</li> <li>• Evite las colisiones</li> </ul>	No hay
Peligro por lesiones de corte debidas a bordes afilados	En caso de manejo de las partes de chapa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenga mucho cuidado durante esta actividad</li> <li>• Utilice los dispositivos de protección personal con arreglo a las normas de seguridad</li> </ul>	No hay
Peligro de aplastamiento de las partes del cuerpo en caso de vuelco o caída del aparato	En caso de suelos irregulares o inclinados	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Respete los requisitos para la correcta instalación tal y como se indica en el apartado «Instalación del aparato» en la página 10 del manual para el instalador</li> </ul>	No hay





**NOTA:** Para tener en cuenta solo en caso de aparatos con alimentación eléctrica.

► **Fuente de peligro: Corriente eléctrica**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Peligro de choque eléctrico causado por componentes bajo tensión	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debajo de los paneles de protección</li> <li>• Debajo del panel de mandos</li> <li>• Por debajo de tapas de protección</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las operaciones al sistema eléctrico deben llevarse a cabo solo por personal autorizado y cualificado, en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en materia.</li> <li>• Procedimiento reservado a un especialista</li> <li>• Respete los requisitos para la correcta instalación tal y como se indica en el apartado «Instalación del aparato» del manual para el instalador.</li> <li>• Desactive la alimentación eléctrica antes de retirar las protecciones</li> <li>• Evite que el aparato pueda ser puesto bajo tensión accidentalmente</li> <li>• Compruebe que no hay tensión</li> <li>• Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que todas las conexiones eléctricas no estén dañadas</li> <li>• Utilice un cable de alimentación con las características indicadas en el apartado «Conexión eléctrica» del manual de instrucciones para el instalador.</li> <li>• Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que todas las conexiones eléctricas estén bien fijadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Paneles de protección</li> <li>• Interruptor-seccionador de la instalación</li> </ul>
Peligro de choque eléctrico causado por piezas bajo tensión	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el aparato y en las partes de metal adyacentes</li> <li>• En el aparato y en los accesorios de metal adyacentes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que el aparato, junto con los accesorios de metal, estén conectados a un sistema para la conexión equipotencial</li> </ul>	Sistema para la conexión equipotencial

**PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL USO**

Durante el uso del aparato, preste atención a los siguientes peligros y adopte las contramedidas prescritas:

► **Fuente de peligro: naturaleza térmica**

<b>Peligro</b>	<b>¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?</b>	<b>Contramedidas</b>	<b>Dispositivo de seguridad</b>
Material inflamable ubicado en la evacuación	En caso de obstrucción de la chimenea	• Formación del personal	No hay
Contacto con superficies de trabajo calientes	Contacto accidental	• Formación del personal y presencia de la placa de advertencia en el aparato y en el manual de uso	No hay
Quemadura producida por contacto con líquidos calientes	Manipulación de la cubeta o de la bandeja de recogida de las grasas	• Formación del personal	Dispositivos de protección personales de acuerdo con las leyes vigentes en el país de utilización.
Recalentamiento de la plancha de cocción	Recalentamiento en vacío de la plancha de cocción con el índice de potencia en el intervalo entre 7 y máx.	• Formación del personal y presencia de la placa de advertencia en el aparato y en el manual de uso	No hay

► **Fuente de peligro: Peligro generado por materiales/substancias**

<b>Peligro</b>	<b>¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?</b>	<b>Contramedidas</b>	<b>Dispositivo de seguridad</b>
Contaminación de alimentos	Limpieza y mantenimiento inadecuados	• Formación del personal • Mantenimiento • Uso de detergentes adecuados	No hay
Cesión de metales u otras sustancias a los alimentos	Plancha cromada	• Formación del personal • Mantenimiento • Uso de detergentes adecuados	No hay

► **Fuente de peligro: Peligros asociados al entorno en que se usa el aparato**

<b>Peligro</b>	<b>¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?</b>	<b>Contramedidas</b>	<b>Dispositivo de seguridad</b>
Presencia de vapor saturado	Condensación y caída de gotas en partes eléctricas	• Formación del personal y mantenimiento	No hay
Infiltración de agua en la envoltura de protección	Lavado con chorro inadecuado, goteo	• Formación del personal y mantenimiento	

**PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL MANTENIMIENTO**

Durante el **mantenimiento** del aparato, preste atención a los siguientes peligros y adopte las contramedidas prescritas:

► **Fuente de peligro: Mecánica del aparato**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Peligro por lesiones de corte debidas a bordes afilados	En caso de manejo de las partes de chapa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenga mucho cuidado durante esta actividad</li> <li>• Utilice los dispositivos de protección personal con arreglo a las normas de seguridad</li> </ul>	No hay

► **Fuente de peligro: Peligros asociados al entorno en que se usa el aparato**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Presencia de vapor saturado	Condensación y caída de gotas en partes eléctricas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mantenimiento periódico de la instalación eléctrica del aparato que debe llevarse a cabo solo por expertos de un servicio al cliente autorizado</li> </ul>	No hay



**NOTA:** Para tener en cuenta solo en caso de aparatos con alimentación eléctrica.

► **Fuente de peligro: Corriente eléctrica**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Peligro de choque eléctrico causado por componentes bajo tensión	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debajo de los paneles de protección</li> <li>• Debajo del panel de mandos</li> <li>• Por debajo de tapas de protección</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las operaciones al sistema eléctrico deben llevarse a cabo solo por personal autorizado y cualificado, en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en materia.</li> <li>• Procedimiento reservado a un especialista</li> <li>• Respete los requisitos para la correcta instalación tal y como se indica en el apartado «Instalación del aparato» del manual para el instalador.</li> <li>• Desactive la alimentación eléctrica antes de retirar las protecciones</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Paneles de protección</li> <li>• Interruptor-seccionador de la instalación</li> </ul>

<b>Peligro</b>	<b>¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?</b>	<b>Contramiedidas</b>	<b>Dispositivo de seguridad</b>
<p>Peligro de choque eléctrico causado por componentes bajo tensión</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debajo de los paneles de protección</li> <li>• Debajo del panel de mandos</li> <li>• Por debajo de tapas de protección</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evite que el aparato pueda ser puesto bajo tensión accidentalmente</li> <li>• Compruebe que no hay tensión</li> <li>• Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que todas las conexiones eléctricas no estén dañadas</li> <li>• Utilice un cable de alimentación con las características indicadas en el apartado «Conexión eléctrica» del manual de instrucciones para el instalador.</li> <li>• Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que todas las conexiones eléctricas estén bien fijadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Paneles de protección</li> <li>• Interruptor-seccionador de la instalación</li> </ul>
<p>Peligro de choque eléctrico causado por piezas bajo tensión</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el aparato y en las partes de metal adyacentes</li> <li>• En el aparato y en los accesorios de metal adyacentes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que el aparato, junto con los accesorios de metal, estén conectados a un sistema para la conexión equipotencial</li> </ul>	<p>Sistema para la conexión equipotencial</p>

## PELIGROS Y DISPOSICIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL DESGUACE DEL APARATO

Durante el **desguace** del aparato, preste atención a los siguientes peligros y adopte las contramedidas prescritas:

► **Fuente de peligro: Corriente eléctrica**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Peligro de choque eléctrico causado por componentes bajo tensión	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el cable de alimentación</li> <li>• Debajo de los paneles de protección</li> <li>• Debajo del panel de mandos</li> <li>• Por debajo de tapas de protección</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las operaciones al sistema eléctrico deben llevarse a cabo solo por personal autorizado y cualificado, en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en materia.</li> <li>• Procedimiento reservado a un especialista</li> <li>• Desactive la alimentación antes de retirar las coberturas</li> <li>• Asegure el aparato para que la alimentación eléctrica no pueda volver a activarse</li> <li>• Compruebe que no hay tensión</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Paneles de protección</li> <li>• Interruptor-seccionador de la instalación</li> </ul>

► **Fuente de peligro: Desplazamiento de cargas pesadas**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Peligro de lesiones por sobrecarga del cuerpo	Con el movimiento del aparato	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilice un elevador adecuado</li> <li>• Respete los valores límite de elevación y transporte</li> <li>• Utilice los dispositivos de protección personal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guantes de protección</li> <li>• Calzado de protección</li> <li>• Casco de protección (por ej. para las cargas suspendidas, las operaciones llevadas a cabo sobre la cabeza...)</li> </ul>

► **Fuente de peligro: Peligro generado por materiales/substancias**

Peligro	¿Dónde o en cuáles situaciones se presenta el peligro?	Contramedidas	Dispositivo de seguridad
Concentración de emisiones peligrosas de gases sin quemar debidas a un desguace incorrecto del aparato	Durante el desguace del aparato	Las operaciones de desguace deben llevarse a cabo por personal cualificado	No hay

**DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN PERSONAL**

► **Transporte e instalación**

Durante el transporte y el posicionamiento del aparato, use los siguientes dispositivos de protección personal:

Actividad	Herramienta utilizada	Dispositivos de protección
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Transporte en el interior de la empresa</li> <li>• Posicionamiento del aparato</li> </ul>	Elevador adecuado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guantes de protección</li> <li>• Calzado de protección</li> <li>• Casco de protección (por ej. para las cargas suspendidas, las operaciones llevadas a cabo sobre la cabeza...)</li> </ul>

► **Instalación, puesta en servicio, uso y desguace**

Durante la instalación, la puesta en servicio, el uso y la interrupción de servicio del aparato, use los siguientes dispositivos de protección personal:

Actividad	Dispositivos de protección
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalación y desmontaje de la conexión eléctrica</li> <li>• Instalación y desmontaje de la conexión hídrica</li> <li>• Puesta en servicio del aparato</li> <li>• Uso del aparato</li> <li>• Interrupción de servicio del aparato</li> </ul>	Prenda de trabajo y dispositivos de protección personal en función de la actividad necesaria de acuerdo con las normas específicas del país.

**INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD EN EL IMPACTO AMBIENTAL**

Toda organización es responsable de aplicar procedimientos que le permitan conocer y controlar la influencia de sus propias actividades (productos, servicios, etc.) en el ambiente.

Dichos procedimientos, que permiten identificar impactos significativos en el medioambiente, deben considerar los factores indicados a continuación.

- Emisiones en la atmósfera
- Descargas de líquidos
- Gestión de residuos
- Contaminación del suelo
- Uso de materias primas y de recursos naturales
- Problemáticas locales relativas al impacto ambiental

Es por ello que, con el fin de prevenir el impacto ambiental, el fabricante entrega algunas instrucciones que deberán ser respetadas por todas las personas autorizadas para interactuar con el aparato a lo largo de su vida útil.

- Todos los elementos que componen el embalaje deberán ser eliminados en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en el país de utilización.
- Durante el uso y mantenimiento, no abandone en el ambiente productos contaminantes (aceites, grasas, etc.). Su eliminación deberá efectuarse de modo selectivo, en función de la composición de los diferentes materiales y en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.
- Al efectuar el desguace del aparato, seleccione todos los componentes en función de sus características y proceda con su eliminación por categorías

**i IMPORTANTE:** No abandone material contaminante en el medio ambiente. Su eliminación debe efectuarse en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en materia.

# INFORMACIÓN DE CARACTER GENERAL

## INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL LECTOR

Para ubicar fácilmente los temas específicos de interés, consulte el índice analítico que se encuentra al inicio del manual.

Este manual incluye toda la información necesaria para los destinatarios heterogéneos, es decir, para los usuarios del aparato.

## OBJETIVO DEL MANUAL

El presente manual, que es parte integrante del aparato, ha sido confeccionado por el Fabricante para suministrar la información necesaria al personal autorizado para interactuar con el aparato a lo largo de su vida útil estimada.

Leer esta información permitirá evitar riesgos a la salud y seguridad de las personas, y daños económicos.

Además de adoptar una buena técnica de uso, los destinatarios de la información deben leerla atentamente y aplicarla de manera rigurosa.

Conservar este manual durante toda la vida útil del aparato en un lugar conocido y fácilmente accesible, a fin de tenerlo a disposición cuando sea necesario consultarlo.

Esta información es proporcionada por el Fabricante en su idioma original (italiano) y está traducida en los demás idiomas para responder a las necesidades comerciales y/o cumplir con los requisitos establecidos por la Ley.

El Fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones al aparato sin la obligación de comunicarlo previamente.

## IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE Y DEL APARATO

La placa de identificación ilustrada está aplicada directamente en el aparato. Contiene todas las referencias e indicaciones indispensables para la seguridad de servicio.

**G)** Grado de protección

**H)** País de destino

**L)** Tensión (V)

**M)** Absorción (A)

**N)** Frecuencia (Hz)

**P)** Potencia declarada (kW)

**Q)** Indicador de tensión de prueba

**R)** Fecha de fabricación

**S)** Símbolo RAEE

**A)** Modelo del aparato

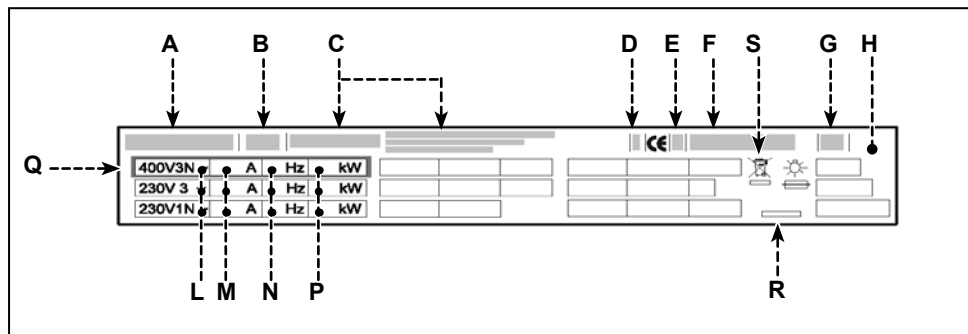
**B)** Tipo de personalización

**C)** Identificación del Fabricante

**D)** Clase de aislamiento

**E)** Año de fabricación

**F)** Número de matrícula



**MODALIDAD PARA SOLICITAR ASISTENCIA**

Para cualquier necesidad, diríjase a las agencias o a la sede central de Angelo Po, cuyos referentes se indican en la sección de contactos del sitio web <http://www.angelopo.com>.

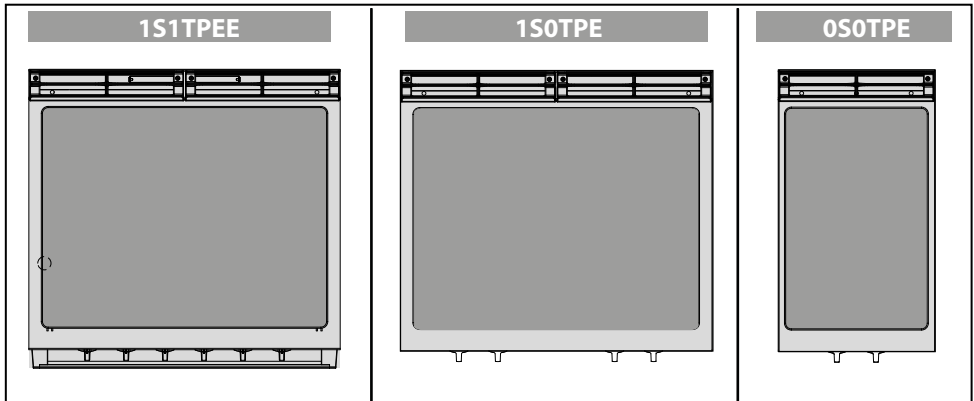
Para solicitar asistencia técnica deberán indicarse los datos reproducidos en la placa de identificación y el tipo de defecto encontrado.

**INFORMACION TECNICA**

**DESCRIPCIÓN GENERAL DEL APARATO**

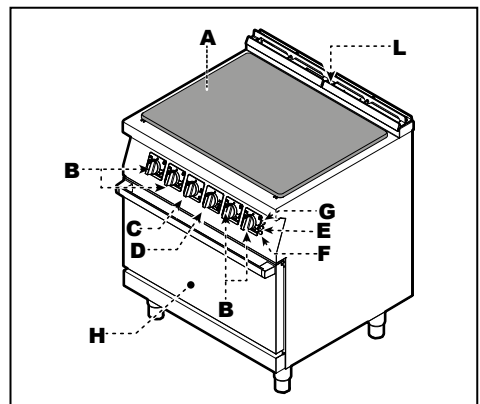
La plancha eléctricas, en adelante denominadas «aparato», han sido diseñadas y fabricadas para la cocción indirecta de los alimentos, en el sector de la cocina profesional (por ejemplo en las cocinas de los restaurantes, comedores, hospitales, y en actividades comerciales como panaderías, carnicerías, etc...); no deben usarse para la producción en masa de alimentos y solo debe usarse por personal cualificado y formado.. El aparato se fabrica en varias versiones según las necesidades específicas de uso (véase figura).

La plancha eléctricas, en adelante denominadas «aparato», han sido diseñadas y fabricadas para la cocción indirecta de los alimentos, en el sector de la cocina profesional (por ejemplo en las cocinas de los restaurantes, comedores, hospitales, y en actividades comerciales como panaderías, carnicerías, etc...); no deben usarse para la producción en masa de alimentos y solo debe usarse por personal cualificado y formado.. El aparato se fabrica en varias versiones según las necesidades específicas de uso (véase figura).



**Partes principales**

- A) Plancha de cocción:** realizada en acero inox.
- B) ando de control planchas:** para regular la potencia de calentamiento.
- C) Manopola comando resistenze:** per attivare e disattivare le resistenze del forno.
- D) Mando de regulación temperatura:** para regular la temperatura en el interior del horno.
- E) Testigo de red:** indica la activación de la alimentación eléctrica.
- F) Testigo de temperatura:** para señalar el calentamiento del horno.
- G) Testigo del termostato:** para señalar el disparo del termostato de seguridad del horno.
- H) Horno eléctrico estático:** realizado en acero, está equipado con puerta hermética con manija atérmica.




- L) Salida de humos:** para disipar el calor generado por las resistencias.



## ACCESORIOS OPCIONALES

Bajo pedido, el aparato puede ser suministrado con los accesorios que se indican a continuación (véase el «catálogo general»).

## INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

- Durante las fases de diseño y producción, el Fabricante ha prestado una atención especial a los factores que pueden provocar riesgos a la seguridad y salud de las personas que interactúan con el aparato.
  - Solo y exclusivamente el personal especializado está autorizado a utilizar el aparato.
  - El aparato no puede ser utilizado por niños o personas con reducidas habilidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia y conocimiento, a menos que sean supervisadas o hayan recibido formación.
  - Además respetar las leyes vigentes en materia, se han adoptado todas las «reglas de la buena técnica de fabricación». El objetivo de esta información es sensibilizar a los usuarios para que presten especial atención, a fin de prevenir todo tipo de riesgo.
  - De todas maneras, la prudencia es insustituible. La seguridad está también en manos de todos los operadores que interactúan con el aparato.
  - Lea atentamente las instrucciones contenidas en este manual suministrado y aquellas que están expuestas directamente; en especial observe aquellas relativas a la seguridad.
  - Está absolutamente prohibido manipular, eludir, eliminar y soslayar los dispositivos de seguridad instalados. El incumplimiento de este requisito puede determinar graves riesgos para la seguridad y la salud de las personas. La modificación y/o manipulación del aparato o de los dispositivos de seguridad comportará la anulación del marcado CE y la pérdida del derecho a la garantía ofrecida por el Fabricante.
  - En el primer uso, incluso después de haberse documentado adecuadamente, es conveniente simular algunas maniobras de prueba, a fin de identificar los mandos con sus funciones principales, especialmente aquellos relativos al encendido y al apagado.
  - El aparato debe utilizarse solo para los usos previstos por el Fabricante. El empleo del equipo para usos impropios puede provocar riesgos para la seguridad y la salud de las personas, daños a los bienes situados en los alrededores y daños económicos.
  - Todas las operaciones de mantenimiento que requieren una competencia técnica específica o especiales capacidades o cualificaciones previstas por la Ley, tienen que llevarse a cabo exclusivamente por personal debidamente cualificado y/o habilitado, y de todas formas con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico de intervención.
-  **PELIGRO: No modifique de ninguna manera el aparato.**

# USO Y FUNCIONAMIENTO

## INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL USO Y EL FUNCIONAMIENTO



**NOTA:** Lea atentamente los peligros indicados en el apartado «Peligros y disposiciones de seguridad durante el uso» en la página 8.



**CAUIDADO:** Los usuarios, además de estar autorizados y oportunamente documentados, formados y preparados, si fuera necesario, con el primer uso, deberán simular algunas maniobras para localizar los mandos y las funciones principales.



**ADVERTENCIA:** Lleve a cabo solo las operaciones propias de los usos previstos por el fabricante. No manipule ningún dispositivo con el fin de obtener prestaciones diferentes de las previstas.



**CAUIDADO:** Antes de usar el aparato, compruebe que los dispositivos de seguridad estén correctamente instalados y en condiciones de servicio.



**CAUIDADO:** Además de comprometerse a cumplir con estos requisitos, los usuarios deben aplicar todas las normas de seguridad y leer con atención la descripción de los mandos y la puesta en servicio.



**ADVERTENCIA:** Cerca del aparato, el suelo podría ser resbaladizo.



**ADVERTENCIA:** No obstruya la chimenea para evitar el aumento excesivo de la temperatura de los componentes y de los productos de combustión, más allá de los límites admitidos.

A fin de garantizar un uso correcto del equipo, siga las siguientes recomendaciones.

- Use exclusivamente los accesorios indicados por el Fabricante.
- No utilice el aparato para efectuar la cocción directa de los alimentos.
- Utilice el aparato únicamente para calentar ollas.



**ADVERTENCIA:** Evitar verter agua sobre la placa cuando está caliente, ya que la diferencia térmica podría dañar su superficie.



**ADVERTENCIA:** No use la plancha en vacío (sin ollas) y apáguela al no utilizarla.

- Compruebe la colocación correcta de la sofera del horno.
- Controle que la puerta de inspección esté cerrada.
- Active una fase de precalentamiento antes de utilizar el horno.
- Evite utilizar el horno con la puerta parcialmente abierta..
- Para cocer en el horno utilice las guías superiores para las tartas y las guías inferiores para los asados.
- Mantenga constantemente limpio el aparato y las zonas contiguas.
- La limpieza deberá efectuarse únicamente con productos detergentes previstos para uso alimentario.

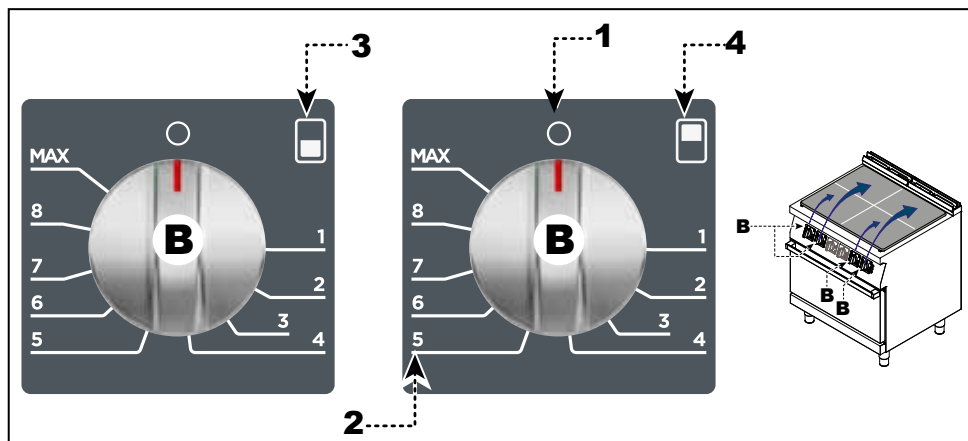
DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

**B) Mando de control de las planchas:** sirve para activar, desactivar y regular las zonas de calentamiento de la plancha.

- 1) Índice de apagado
- 2) Índice de potencia

3) Índice plancha delantera

4) Índice piastra posteriore



**C) Mando de las resistencias:** para activar y desactivar las resistencias del horno.

- 1) Índice de apagado
- 2) Índice de las resistencias
- 3) Índice de la resistencia inferior
- 4) Índice de la resistencia superior

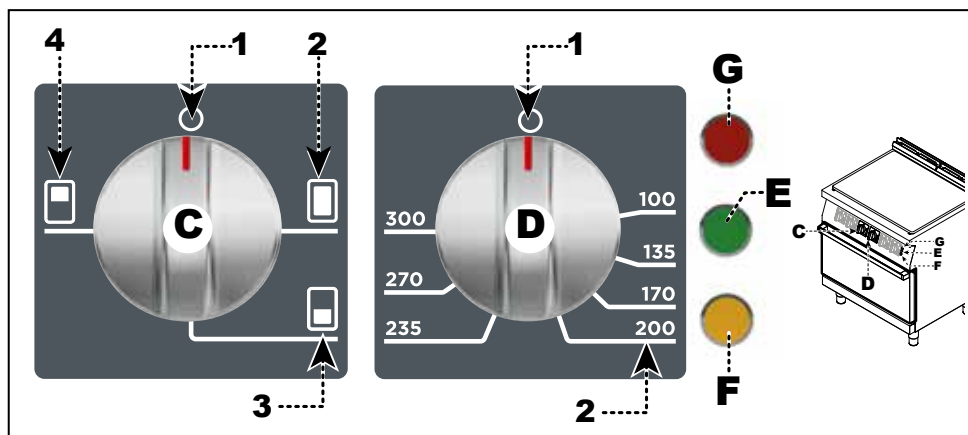
**E) Testigo de red:** indica la activación de la alimentación eléctrica.

**F) Testigo de temperatura:** para señalar el calentamiento del horno.

**D) Mando de regulación temperatura:** para regular la temperatura en el interior del horno.

- 1) Índice de apagado
- 2) Índice de temperatura

**G) Testigo del termostato:** para señalar el disparo del termostato de seguridad del horno (sólo para modelo 1S1TPEE).



ENCENDIDO Y APAGADO DEL HORNO (1S1TPEE)

Encendido

**¡IMPORTANTE:** Cuando se enciende el horno por primera vez, es necesario precalentarlo de manera adecuada.

- 1) Actúe en el interruptor-seccionador automático para activar la conexión a la línea eléctrica principal.
- 2) Gire el mando (C) en sentido contrario a las agujas del reloj (pos. 1) para activar las resistencias de calentamiento. El testigo de red (E) se enciende.
- 3) Gire el mando (D) en posición 1, entre la temperatura mínima y la máxima; espere el tiempo de precalentamiento antes de utilizar el horno (véase tabla).

El testigo de temperatura (F) se enciende para indicar que el horno no está a temperatura de utilización. Una vez alcanzada dicha temperatura, el testigo se apaga.

(\*) Temperatura °C

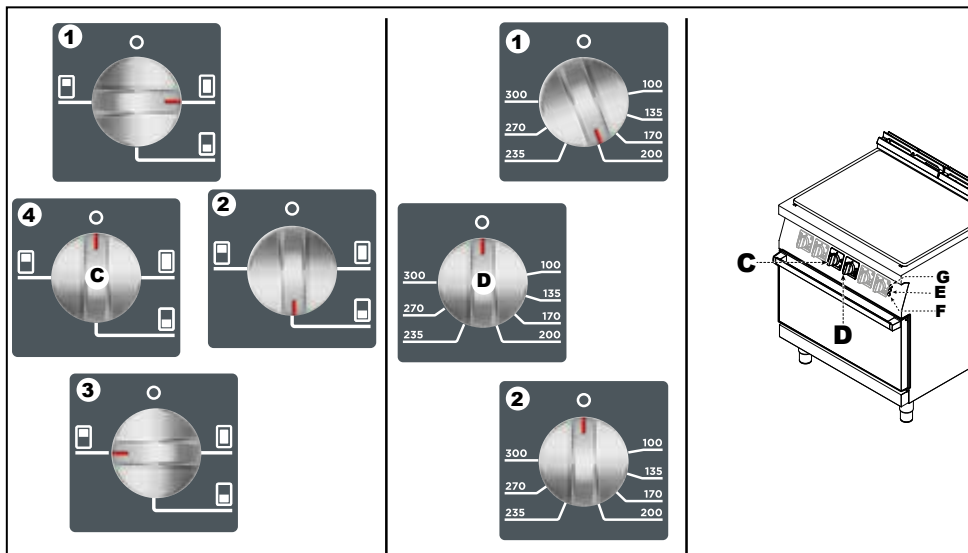
(\*\*) Tempo in minuti

- 4) Gire el mando (C) en sentido contrario a las agujas del reloj (pos 2-3) para activar la resistencia superior o inferior según los tipos de cocción.

Apagado

- 1) Gire el mando (C) en posición 4 y el mando (D) en posición 2 para desactivar las resistencias de calentamiento. Los testigos de red (E) y temperatura (F) se apagan.
- 2) Actúe en el interruptor-seccionador automático para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.

	Mín.				Máx.		
(*)	100	135	170	200	235	270	300
(**)	2'45"	4'50"	6'50"	9'45"	13'	16'	18'45"



## ENCENDIDO Y APAGADO DE LA PLANCHA

## Encendido

**¡ IMPORTANTE:** En el primer encendido, active una fase de precalentamiento de las planchas a la máxima potencia durante unos 4 minutos, sin ollas.

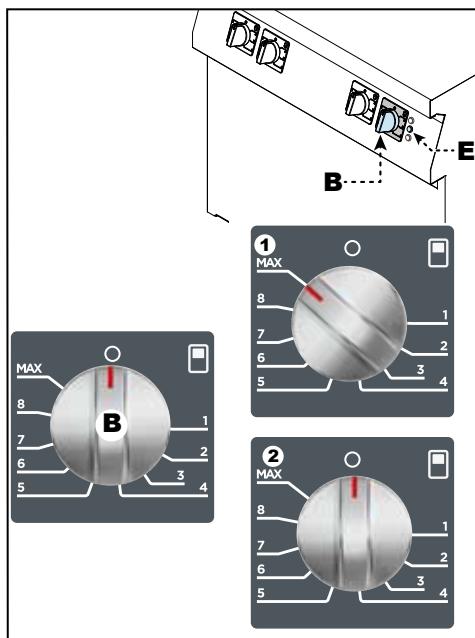
- 1) Actúe en el interruptor-seccionador del aparato para activar la conexión a la línea eléctrica principal.
- 2) Gire el mando (B) en posición 1 para activar la plancha de calentamiento en la potencia máxima. El testigo de red (E) se enciende.

**⚠ ADVERTENCIA:** No use la plancha en vacío con el índice de potencia en el intervalo entre 7 y máx.

- 3) Una vez efectuado el precalentamiento, gire el mando (B) hasta una de las demás posiciones a fin de regular la potencia de la plancha en valores inferiores.

## Apagado

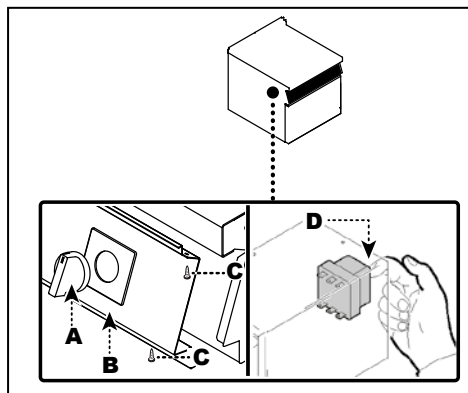
- 1) Gire el mando (B) en posición 2 para desactivar la plancha de calentamiento. El testigo de red (E) se apaga.
- 2) Actúe en el interruptor-seccionador automático para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.



## RESTAURACIÓN DEL TERMOSTATO DE SEGURIDAD (1S1TPEE)

En caso de disparo del termostato de seguridad, será necesario restaurar las condiciones iniciales de funcionamiento del aparato, procediendo para ello tal y como se indica a continuación.

- 1) Retire los mandos (A).
- 2) Desenrosque los tornillos (C) y desmonte el panel de mandos (B).
- 3) Presione el pulsador (D) del termostato de seguridad para reactivar la alimentación del gas del quemador del horno.
- 4) Una vez concluida la operación, vuelva a instalar el panel de mandos (B) y los mandos (A).



## INACTIVIDAD PROLONGADA DEL APARATO

En caso de períodos prolongados de inactividad, además de desconectar todas las líneas de alimentación, es necesario limpiar prolijamente todas las partes internas y externas del equipo y del entorno, de acuerdo con las indicaciones suministradas por el Fabricante y con las leyes vigentes en materia.

En caso de que el aparato permanezca inactivo durante un período prolongado de tiempo, se deberán efectuar las siguientes operaciones.

- 1) Actúe en el interruptor-seccionador del aparato para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.
- 2) Limpie cuidadosamente el aparato y las zonas adyacentes.
- 3) Rocíe una capa delgada de aceite comestible sobre las superficies de acero inoxidable.
- 4) Realice todas las operaciones de mantenimiento.
- 5) Cubra el aparato con una envoltura de protección y deje pequeñas aberturas para que pueda circular el aire.

# MANTENIMIENTO

## INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO



**NOTA:** Lea atentamente los peligros indicados en el apartado «Peligros y disposiciones de seguridad durante el mantenimiento» en la página 9.

Mantenga el aparato en condiciones de máximo rendimiento, con las operaciones de mantenimiento programado previstas por el Fabricante. Un mantenimiento bien efectuado permitirá obtener mejores prestaciones, una mayor duración de servicio y el cumplimiento constante con los requisitos de seguridad.

**⚠️ ADVERTENCIA:** Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, active todos los dispositivos de seguridad previstos e informe oportunamente tanto el personal encargado como los operadores que trabajan cerca del aparato.

En particular, desconecte la alimentación eléctrica mediante el interruptor-seccionador e impida el acceso a todos los dispositivos que, de ser activados, podrían provocar situaciones de peligro, con reducción de la seguridad y riesgo para la salud de las per-

sonas.

Además, debe asegurarse de que durante el mantenimiento, el operador pueda controlar en todo momento que el enchufe esté desconectado de la toma de corriente.

**Siempre al final del servicio** y cada vez que sea necesario, limpie:

- La plancha (véase pág. 22).
- El horno (véase pág. 22)
- El aparato y el entorno (véase pág. 21).

**Cada 100 horas** de servicio, operadores expertos y autorizados deben efectuar las siguientes operaciones:

- Control de la eficiencia del termostato de seguridad.
- Control de la eficiencia del sistema eléctrico.

## LIMPIEZA DEL APARATO



**NOTA:** Lea atentamente los peligros indicados en el apartado «Peligros y disposiciones de seguridad durante el uso» en la página 8.

- Para mantener la higiene y proteger los alimentos procesados de cualquier fenómeno de contaminación, es necesario limpiar cuidadosamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos y todas las zonas contiguas.
- Lleve a cabo estas operaciones exclusivamente con productos detergentes para uso alimentario y evite absolutamente el uso de productos inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. Dichas operaciones deberán efectuarse cada vez que se estime oportuno y al final de cada uso.
- Al aplicar productos detergentes para la limpieza e higienización del aparato, deberán usarse los dispositivos de protección individual (guantes, mascarillas, gafas, etc.), en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes sobre seguridad y salud.
- Al final de cada uso, controle que el aparato esté apagado y no en stand-by, y que las líneas de alimentación estén desconectadas.
- En caso de períodos prolongados de inactividad, además de desconectar todas las líneas de alimentación, es necesario limpiar prolijamente todas las partes internas y externas del equipo y del entorno, de acuerdo con las indicaciones suministradas por el Fabricante y con las leyes vigentes en materia.
- Durante el lavado del aparato no dirija chorros de agua y/o corrientes de vapor a presión hacia sus partes internas.

Atendida la circunstancia de que el aparato es utilizado para la preparación de productos alimenticios para el consumo humano, es necesario prestar especial atención a todo lo referente a la higiene, manteniendo siempre limpio tanto el aparato como su entorno.



**ADVERTENCIA:** Antes de realizar cualquier operación de limpieza, desconecte la alimentación eléctrica mediante el interruptor-seccionador y espere a que el aparato se enfríe.

Se recomienda observar las siguientes precauciones.



**ADVERTENCIA:** Al aplicar los detergentes es obligatorio usar guantes de caucho, mascarilla contra inhalaciones y gafas de protección, en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes en materia de seguridad.

- Para limpiar las partes del aparato use sólo agua tibia, productos detergentes para uso alimentario y material no abrasivo.
- Limpie cuidadosamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos así como todas las zonas contiguas.
- Limpie los accesorios después del uso con un desengrasante adecuado. Se recomienda el lavado en el lavavajillas.



**ADVERTENCIA:** No use productos que contienen sustancias nocivas y/o peligrosas para la salud de las personas (disolventes, gasolina, etc.).

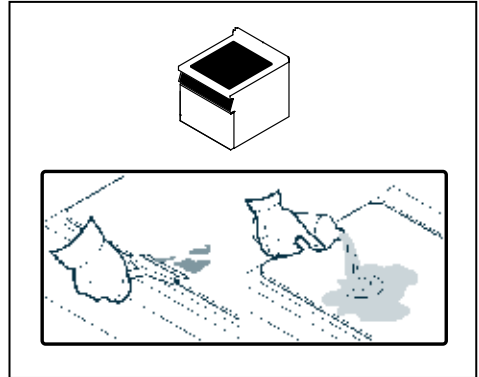
- Enjuague las superficies con agua potable y séquelas.
- Use chorros de agua a presión sólo en las partes externas.
- Preste atención a las superficies de acero inoxidable, a fin de no dañarlas. En especial, evite el uso de productos corrosivos y no use material abrasivo ni utensilios cortantes.
- Limpie oportunamente los residuos de comida, a fin de evitar que se endurezcan.
- Limpie los depósitos calcáreos que pueden formarse en algunas superficies del aparato.

## LIMPIEZA DE LA PLANCHA

Para llevar a cabo esta operación, siga las instrucciones a continuación.

- 1) Apague y deje enfriar el aparato.
- 2) Actúe en el interruptor-seccionador para desactivar la alimentación eléctrica.
- 3) Utilizar una espátula para eliminar los residuos de cocción que quedan en la placa.
- 4) Aplicar en la plancha un adecuado producto desengrasante y esperar algunos minutos para que surta efecto.
- 5) Limpiar cuidadosamente la plancha con una esponja, enjuagar abundantemente y secar.

**IMPORTANTE:** Risciacquare accuratamente la piastra di cottura per rimuovere ogni residuo del detergente sgrassante ed evitare la formazione di macchie ed aloni al successivo riutilizzo della piastra.

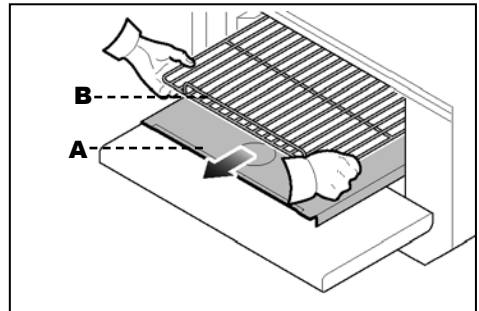


- 6) Periódicamente, después de efectuar la limpieza, aplicar una pequeña cantidad d aceite de lino u otro producto similar sobre la superficie de las planchas.

## LIMPIEZA DEL HORNO (1S1TPEE)

Para llevar a cabo esta operación, siga las instrucciones a continuación.

- 1) Retire la solera (A) y la rejilla (B) del horno y límpielas esmeradamente.
- 2) Limpie las partes internas del horno a fin de eliminar incrustaciones que podrían impedir su correcto funcionamiento.
- 3) Seque las superficies y vuelva a montar los componentes





# AVERÍAS

## BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Antes de la puesta en servicio, el aparato ha sido sometido a prueba de funcionamiento. La siguiente información tiene por objeto facilitar la identificación y corrección de eventuales anomalías y disfunciones que podrían ocurrir durante el uso. Algunos de estos problemas pueden ser resueltos por el usuario, pero otros requieren una competencia técnica específica o determinadas capacidades, por lo tanto deben ser resueltos exclusivamente por personal cualificado con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico de intervención.



**NOTA:**

Para cualquier necesidad, diríjase a las agencias o a la sede central de Angelo Po, cuya información se encuentra en la sección de contactos de la página web <http://www.angelopo.com>.

Problemas	Causas	Remedios
Las planchas de calentamiento no se activan.	Conexión eléctrica no efectuada de manera correcta	<p>Controle la conexión de los cables eléctricos.</p> <p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>
	Disparo del termostato de seguridad.	<p>Espera a que el termostato restaure automáticamente el funcionamiento del aparato (unos 30 minutos).</p> <p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>
	Conmutador averiado.	<p>Sustituya el conmutador.</p> <p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>
Las planchas de calentamiento permanecen activadas.	Avería de componentes funcionales	<p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>
Las resistencias de calentamiento no se activan.	Conexión eléctrica no efectuada de manera correcta	<p>Controle la conexión de los cables eléctricos.</p> <p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>
	Disparo del termostato de seguridad.	<p>Restaure el aparato.</p> <p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>
	Conmutador averiado	<p>Sustituya el conmutador.</p> <p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>
El aparato no alcanza la temperatura configurada	Termostato averiado	<p>Sustituya el termostato.</p> <p> <b>NOTA: Contacte con el servicio de asistencia.</b></p>





Leggere attentamente le istruzioni prima di installare e utilizzare l'apparecchiatura.

Read the instructions carefully before installing and using the appliance.

Vor der Installation und Nutzung des Geräts müssen die Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.

Lire attentivement les instructions avant d'installer et d'utiliser l'appareil.

Léanse atentamente las instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato.



Il mancato rispetto delle istruzioni fa decadere la garanzia del fabbricante.

In the event of failure to comply with the instructions, the manufacturer's warranty shall cease to apply.

Die Missachtung der Anleitungen hat den Verfall der vom Hersteller gewährten Garantie zur Folge.

Le non respect des instructions entraîne l'invalidation de la garantie du fabricant.

La inobservancia de las instrucciones provoca la invalidación de la garantía otorgada por el fabricante.

## PIASTRA DI COTTURA (FRY-TOP)

COOKING PLATE (FRY-TOP)

**OS0TPE - 1S0TPE  
1S1TPEE**

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

INSTALLATION MANUAL



Italiano

**IT**

English

**GB**

Rev.0 05/2021



3433080



# SOMMARIO

<b>SICUREZZA</b> .....	<b>3</b>
SEGNALE DI PERICOLO.....	3
VISUALIZZAZIONE DEI SEGNALI DI AVVERTENZA.....	3
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	3
SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE .....	3
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE IL TRASPORTO .....	3
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MONTAGGIO .....	3
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO, REGOLAZIONE E SOSTITUZIONE PARTI .....	3
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO .....	3
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MANUTENZIONE.....	3
<b>INFORMAZIONI GENERALI</b> .....	<b>4</b>
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LETTORE.....	4
SCOPO DEL MANUALE .....	4
PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI DISMISSIONE DELL'APPARECCHIATURA.....	4
EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE PERSONALE.....	4
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA SULL'IMPATTO AMBIENTALE.....	4
IDENTIFICAZIONE FABBRICANTE E APPARECCHIATURA.....	5
MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA.....	5
<b>INFORMAZIONI TECNICHE</b> .....	<b>5</b>
DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA.....	5
ACCESSORI A RICHIESTA .....	5
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA.....	5
<b>MANUTENZIONE</b> .....	<b>6</b>
ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE .....	6
<b>GUASTI</b> .....	<b>6</b>
RICERCA GUASTI.....	6
<b>MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE</b> .....	<b>6</b>
ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE.....	6
IMBALLO E DISIMBALLO .....	7

## ITALIANO

TRASPORTO .....	7
MOVIMENTAZIONE E SOLLEVAMENTO .....	7
INSTALLAZIONE APPARECCHIATURA .....	8
VENTILAZIONE LOCALE .....	8
MONTAGGIO APPARECCHIATURE IN BATTERIA .....	9
ALLACCIAMENTO ELETTRICO ( 1S1TPEE) .....	10
ALLACCIAMENTO ELETTRICO ( 0S0TPE - 1S0TPE) .....	11
COLLAUDO APPARECCHIATURA .....	12

## **REGOLAZIONI .....** 12

ISTRUZIONI ED AVVERTENTE PER LE REGOLAZIONI.....	12
--	----

## **SOSTITUZIONI PARTI.....** 12

ISTRUZIONI ED AVVERTENTE PER LA SOSTITUZIONE PARTI.....	12
DISMISSIONE, DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO APPARECCHIATURA .....	12

## **ALLEGATI.....** I ÷ VII

# SICUREZZA

## SEGNALE DI PERICOLO

Vedi paragrafo “SEGNALE DI PERICOLO” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## VISUALIZZAZIONE DEI SEGNALI DI AVVERTENZA

Vedi paragrafo “VISUALIZZAZIONE DEI SEGNALI DI AVVERTENZA” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Vedi paragrafo “SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE

Vedi paragrafo “DISPOSITIVI DI SICUREZZA” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE IL TRASPORTO

Vedi paragrafo “PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE IL TRASPORTO” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MONTAGGIO

Vedi paragrafo “PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MONTAGGIO” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO, REGOLAZIONE E SOSTITUZIONE PARTI

Vedi paragrafo “PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO, REGOLAZIONE E SOSTITUZIONE PARTI” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO

Vedi paragrafo “PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MANUTENZIONE

Vedi paragrafo “PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI MANUTENZIONE” del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## **PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI DISMISSIONE DELL'APPARECCHIATURA**

Vedi paragrafo "PERICOLI E DISPOSIZIONI DI SICUREZZA IN FASE DI DISMISSIONE DELL'APPARECCHIATURA" del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## **EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE PERSONALE**

Vedi paragrafo "EQUIPAGGIAMENTO DI PROTEZIONE PERSONALE" del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## **ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA SULL'IMPATTO AMBIENTALE**

Vedi paragrafo "ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA SULL'IMPATTO AMBIENTALE" del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

# **INFORMAZIONI GENERALI**

## **ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER IL LETTORE**

Per rintracciare facilmente gli argomenti specifici di interesse, consultare l'indice analitico posto all'inizio del manuale.

Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari omogenei, cioè tutti gli operatori esperti e autorizzati a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura.

## **SCOPO DEL MANUALE**

Questo manuale, che è parte integrante dell'apparecchiatura, è stato realizzato dal Fabbricante per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa nell'arco della sua vita prevista.

Oltre ad adottare una buona tecnica di utilizzo, i destinatari delle informazioni devono leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.

Queste informazioni sono fornite dal Fabbricante nella propria lingua originale (italiano) e vengono tradotte nelle altre lingue per soddisfare le esigenze legislative e/o commerciali.

La lettura di tali informazioni, permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone e danni economici.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche senza l'obbligo di fornire preventivamente alcuna comunicazione.

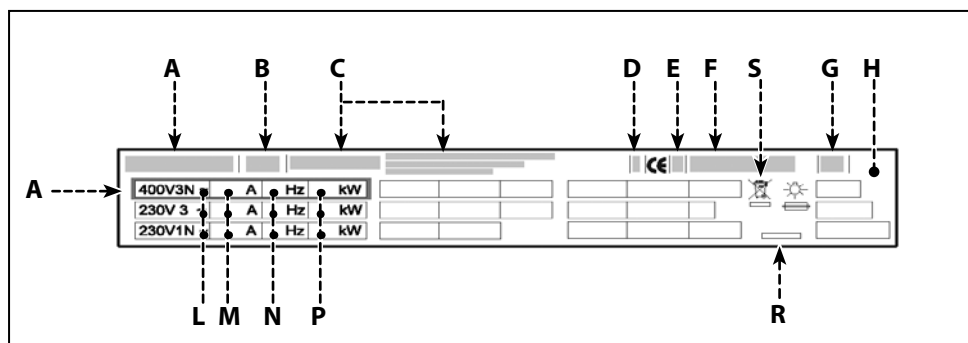


**IDENTIFICAZIONE FABBRICANTE E APPARECCHIATURA**

La targhetta di identificazione raffigurata, è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- A)** Modello apparecchiatura
- B)** Tipo di personalizzazione
- C)** Identificazione Fabbricante
- D)** Classe di isolamento
- E)** Anno di costruzione
- F)** Numero di matricola

- G)** Grado di protezione
- H)** Paese di destinazione
- L)** Tensione (V)
- M)** Assorbimento (A)
- N)** Frequenza (Hz)
- P)** Potenza dichiarata (kW)
- Q)** Indicatore tensione collaudo
- R)** Data di costruzione
- S)** Simbolo RAEE

**MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA**

Per qualsiasi esigenza rivolgersi alle agenzie o alla sede centrale Angelo Po i cui riferimenti sono riportati nella sezione contatti del sito internet <http://www.angelopo.com>.

Per ogni richiesta di assistenza tecnica, indicare i dati riportati sulla targhetta di identificazione ed il tipo di difetto riscontrato.

**INFORMAZIONI TECNICHE****DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA**

Vedi paragrafo "DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA" del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

**ACCESSORI A RICHIESTA**

Vedi paragrafo "ACCESSORI A RICHIESTA" del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

**ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**

Vedi paragrafo "ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA SICUREZZA" del manuale Istruzioni per l'utilizzatore.

## MANUTENZIONE

### ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE



**NOTA:** Leggere attentamente i pericoli citati nel paragrafo “Pericoli e disposizioni di sicurezza durante la manutenzione” del manuale “Istruzioni per l’utente”.

Mantenere l’apparecchiatura in condizioni di massima efficienza, grazie alle operazioni di manutenzione programmata previste dal Fabbricante. Se ben effettuata, essa consentirà di ottenere le migliori prestazioni, una più lunga durata di esercizio ed un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

**AVVERTENZA:** Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.

In particolare disattivare l’alimentazione elettrica tramite l’interruttore sezionatore ed impedire l’accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.

**Assicurarsi, inoltre, che, durante l’intervento di manutenzione, l’operatore sia sempre in grado di poter controllare che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.**

Ogni 100 ore di esercizio fare eseguire, da operatori esperti e autorizzati, le seguenti operazioni.

- Verifica efficienza termostato di sicurezza.
- Verifica efficienza impianto elettrico.

## GUASTI

### RICERCA GUASTI

Vedi paragrafo “RICERCA GUASTI” del manuale Istruzioni per l’utente.

## MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE

### ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER LA MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE



**NOTA:** Prima di effettuare qualsiasi tipo di movimentazione ed installazione leggere attentamente i seguenti paragrafi del manuale istruzioni per l’utente:

- Pericoli e disposizioni di sicurezza durante il trasporto.
- Pericoli e disposizioni di sicurezza in fase di montaggio.
- Pericoli e disposizioni di sicurezza in fase di installazione e messa in servizio, regolazione e sostituzione parti.

**AVVERTENZA:** Tutte le operazioni di movimentazione e di installazione dovranno essere eseguite nel rispetto della legislazione vigente in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

Chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, organizzare un “piano di sicurezza” per salvaguardare l’incolumità delle persone direttamente coinvolte.

**AVVERTENZA:** I collegamenti necessari (acqua, elettricità e gas) devono essere effettuati esclusivamente da personale adeguatamente specializzato in conformità alle disposizioni locali.

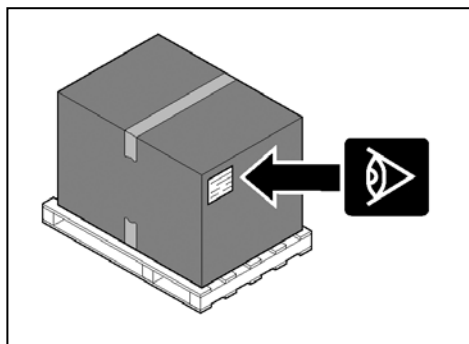
## IMBALLO E DISIMBALLO

L'imballo è realizzato, con contenimento degli ingombri, anche in funzione del tipo di trasporto adottato. Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.

Sull'imballo sono riportate tutte le informazioni necessarie ad effettuare il carico e lo scarico.

In fase di disimballo, controllare l'integrità e l'esatta quantità dei componenti.

Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.

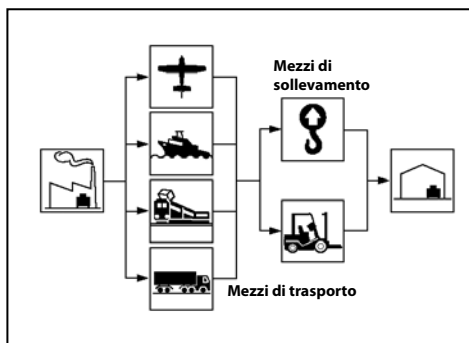


## TRASPORTO

Il trasporto, anche in funzione del luogo di destinazione, può essere effettuato con mezzi diversi.

Lo schema raffigura le soluzioni più utilizzate.

In fase di trasporto, al fine di evitare spostamenti intempestivi, ancorare al mezzo di trasporto in modo adeguato.

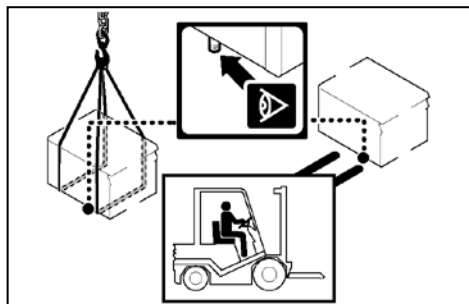


## MOVIMENTAZIONE E SOLLEVAMENTO

L'apparecchiatura può essere movimentata con un dispositivo di sollevamento a forche o a gancio di portata adeguata.

Prima di effettuare questa operazione, controllare la posizione del baricentro del carico.

**IMPORTANTE:** Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione ai tubi di alimentazione e scarico.



## INSTALLAZIONE APPARECCHIATURA

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate sin dalla realizzazione del progetto generale.

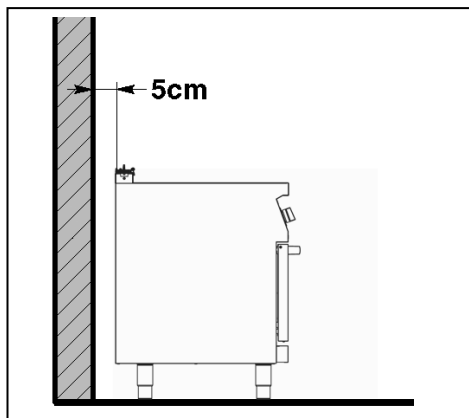
Prima di iniziare tali fasi, oltre alla definizione della zona di installazione, chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, attuare un "piano di sicurezza" per salvaguardare l'incolumità delle persone direttamente coinvolte ed applicare in modo rigoroso tutte le leggi, con particolare riferimento a quelle sui cantieri mobili.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione e di scarico dei residui di lavorazione. Deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti, per evitare che gli alimenti vengano contaminati.

Se necessario, individuare l'esatta posizione di ogni singola apparecchiatura o sottoinsieme e tracciare le coordinate per posizionarli correttamente (vedi figura esemplificativa).

**❏ IMPORTANTE:** L'apparecchiatura non è adatta per installazioni ad incasso.

**⚠ AVVERTENZA:** Non installare l'apparecchiatura in prossimità di pareti infiammabili.



**⚠ AVVERTENZA:** Non installare l'apparecchiatura su pavimenti sconnessi, cedevoli o inclinati.

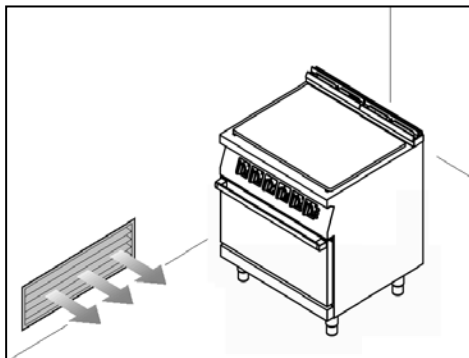
**⚠ AVVERTENZA:** Effettuare l'installazione a una distanza dalla parete non inferiore a 5 cm.

Eseguire l'installazione secondo le leggi, le norme e le specifiche vigenti nel paese di utilizzo.

## VENTILAZIONE LOCALE

**⚠ AVVERTENZA:** Nel locale dove è installata l'apparecchiatura, devono essere presenti delle prese d'aria per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e per il ricambio d'aria del locale stesso.

**⚠ AVVERTENZA:** Le prese d'aria devono avere dimensioni adeguate, devono essere protette da griglie e collocate in modo da non poter essere ostruite.



## MONTAGGIO APPARECCHIATURE IN BATTERIA

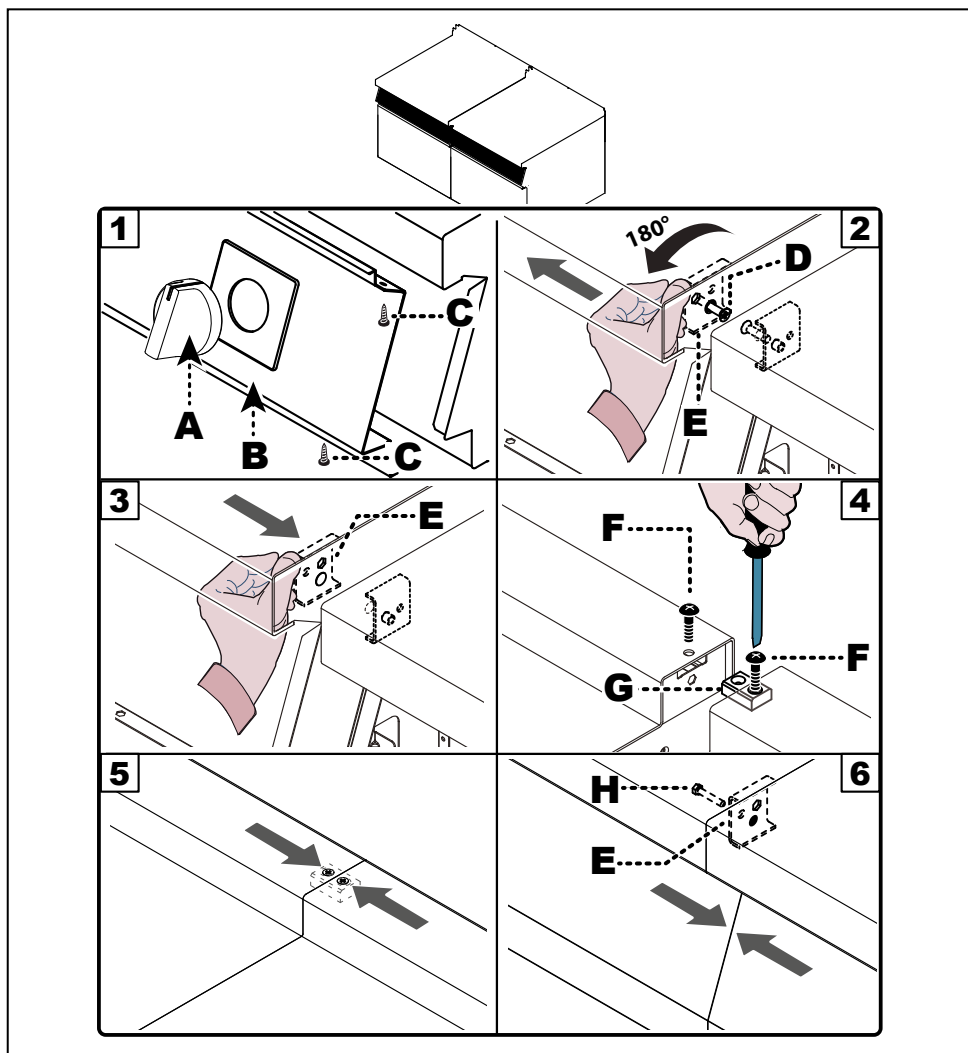
Per montare le apparecchiature in batteria (fianco a fianco) procedere nel modo indicato.

- 1) Sfilare le manopole (A).
- 2) Svitare le viti (C) e smontare i cruscotti (B).
- 3) Svitare la vite (D) e ruotare la staffa (E) di 180° in senso antiorario.
- 4) Collegare le apparecchiature con le viti (F) e la staffa (G) (parte posteriore).

- 5) Collegare le apparecchiature con la vite (H) (fornita a corredo) e la staffa (E) (parte anteriore).

- 6) Rimontare i cruscotti (B) e le manopole (A) ad operazione ultimata.

Per le apparecchiature in batteria sono disponibili, a richiesta, diversi kit di allestimento (vedi "catalogo generale").



## ALLACCIAMENTO ELETTRICO ( 1S1TPEE)

**⚠ AVVERTENZA:** L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto. L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento a 400V/3N.

Per il collegamento diretto alla rete è necessario prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole d'installazione.

**⚠ PERICOLO:** Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.

Effettuare l'allacciamento dell'apparecchiatura alla rete di alimentazione nel modo indicato:

1) Installare, se non è presente, un'interruttore sezionatore (A) vicino all'apparecchiatura con le seguenti caratteristiche:

- Sganciatore termico (per regolazione vedi tabella sezione Allegati).
- Interruttore magnetico curva B (IEC 60898-1).
- Sganciatore differenziale regolato a 30 mA.

2) Sfilare la manopola (B).

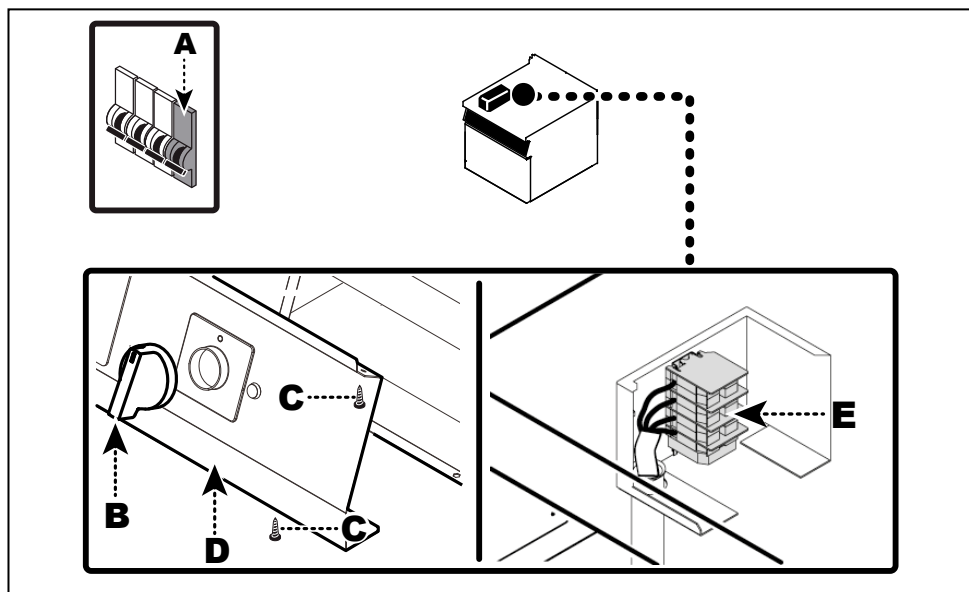
3) Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (D).

4) Collegare l'interruttore sezionatore (A) alla morsettiera (E) dell'apparecchiatura come indicato in figura e nello schema elettrico in fondo al manuale e utilizzando un cavo con le seguenti caratteristiche:

- Peso:  $\geq$  del tipo H05RN-F (designazione 245 IEC 57).
- Temperatura di utilizzo:  $\geq 70^{\circ}\text{C}$ .

**⚠ AVVERTENZA:** In fase di allacciamento fare attenzione al collegamento dei cavi di neutro e terra.

5) Rimontare il tutto ad operazione ultimata.



## ALLACCIAMENTO ELETTRICO ( 0SOTPE - 1SOTPE)

**⚠ AVVERTENZA:** L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto. L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento a 400V/3N.

Per il collegamento diretto alla rete è necessario prevedere un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole d'installazione.

**⚠ PERICOLO:** Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.

Effettuare l'allacciamento dell'apparecchiatura alla rete di alimentazione nel modo indicato:

1) Installare, se non è presente, un'interruttore sezionatore (A) vicino all'apparecchiatura con le seguenti caratteristiche:

– Sganciatore termico (per regolazione vedi tabella sezione Allegati).

- Interruttore magnetico curva B (IEC 60898-1).
- Sganciatore differenziale regolato a 30 mA.

2) Sfilare la manopola (B).

3) Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (D).

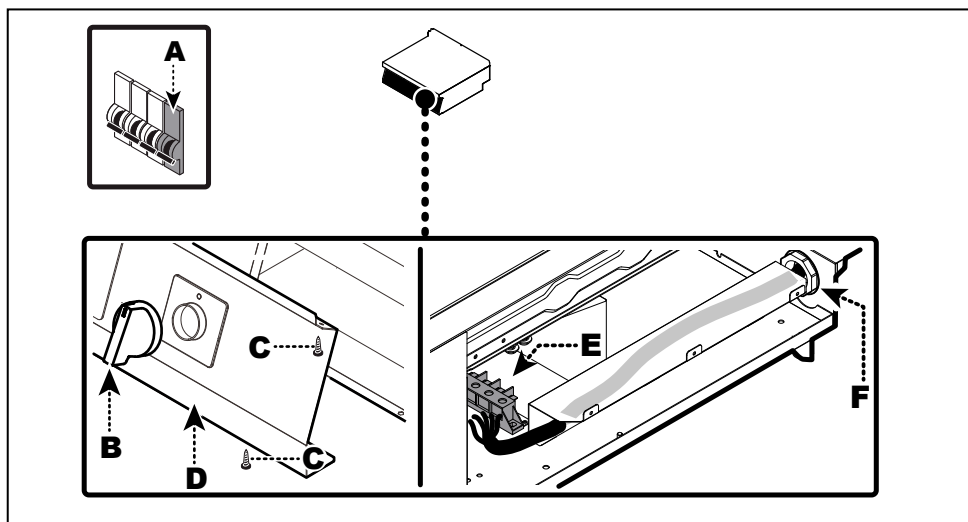
4) Collegare l'interruttore sezionatore (A) alla morsetteria (E), facendolo passare il cavo attraverso il passacavo (F) come indicato in figura e nello schema elettrico in fondo al manuale e utilizzando un cavo con le seguenti caratteristiche:

- Peso:  $\geq$  del tipo H05RN-F (designazione 245 IEC 57).
- Temperatura di utilizzo:  $\geq 70^{\circ}\text{C}$ .

**⚠ AVVERTENZA:** In fase di allacciamento fare attenzione al collegamento dei cavi di neutro e terra.

5) Serrare il pressacavo (F).

6) Rimontare il tutto ad operazione ultimata.



## COLLAUDO APPARECCHIATURA

**⚠ AVVERTENZA:** Prima della messa in servizio, deve essere eseguito il collaudo dell'impianto, al fine di valutare le condizioni operative di ogni singolo componente ed individuare le eventuali anomalie. In questa fase, è importante verificare che tutte le condizioni di sicurezza e di igiene siano rigorosamente rispettate.

Per effettuare il collaudo, eseguire le seguenti verifiche:

- 1) Verificare che la tensione di rete sia conforme a quella dell'apparecchiatura.
- 2) Agire sull'interruttore sezionatore automatico per verificare il collegamento elettrico.
- 3) Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

Effettuato il collaudo, se necessario, addestrare opportunamente l'utilizzatore, affinché acquisisca tutte le competenze necessarie alla messa in servizio dell'apparecchiatura in condizioni di sicurezza, come previsto dalle leggi vigenti.

## REGOLAZIONI

### ISTRUZIONI ED AVVERTENTE PER LE REGOLAZIONI

Le funzioni principali dell'apparecchiatura non prevedono particolari interventi di regolazione da parte di personale specializzato se non le regolazioni eseguite in fase d'uso dall'utente.

## SOSTITUZIONI PARTI

### ISTRUZIONI ED AVVERTENTE PER LA SOSTITUZIONE PARTI

L'apparecchiatura non prevede la sostituzione di parti funzionali che richiedano l'intervento di personale specializzato se non la sostituzione di elementi di servizio che può essere eseguita dall'utente.

### DISMISSIONE, DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO APPARECCHIATURA

**📖 NOTA:** Prima di effettuare qualsiasi tipo di sostituzione parti leggere attentamente il seguente paragrafo del manuale istruzioni per l'utilizzatore:

– Pericoli e disposizioni di sicurezza in fase di dismissione.

In fase di dismissione, è necessario effettuare una serie di interventi per fare in modo che l'apparecchiatura ed i suoi componenti non costituiscano un intralcio e non siano facilmente accessibili.

Per evitare che l'apparecchiatura possa costituire pericoli per le persone e l'ambiente, è necessario scollegare e rendere inutilizzabili tutte le fonti di alimentazione (elettrica, ecc.) e scaricare tutti i liquidi eventualmente presenti (lubrificanti, oli, ecc).

Depositare l'apparecchiatura in una zona adatta, non facilmente accessibile ed opportunamente delimitata per evitare l'accesso da parte di chiunque.

In fase di demolizione, selezionare tutti i componenti in funzione delle loro caratteristiche chimiche e provvedere allo smaltimento differenziato nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

**📌 IMPORTANTE:** Non disperdere nell'ambiente prodotti non biodegradabili, oli lubrificanti e componenti non ferrosi (gomma, PVC, ecc.). Effettuare il loro smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti.



# SUMMARY

<b>SAFETY</b> .....	<b>3</b>
HAZARD SIGN .....	3
DISPLAY OF WARNING SIGNS .....	3
SAFETY DEVICES.....	3
SAFETY AND INFORMATION SIGNS.....	3
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING TRANSPORT .....	3
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING ASSEMBLY.....	3
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING INSTALLATION AND COMMISSIONING, ADJUSTMENTS AND PART REPLACEMENT .....	3
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING USE .....	3
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING SERVICING .....	3
<b>GENERAL INFORMATION</b> .....	<b>4</b>
INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE READER .....	4
PURPOSE OF THE MANUAL .....	4
HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING APPLIANCE DECOMMISSIONING.....	4
PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT.....	4
INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE SAFETY ON ENVIRONMENTAL IMPACT .....	4
MANUFACTURER AND APPLIANCE NAMEPLATES.....	5
SERVICE REQUEST PROCEDURE .....	5
<b>TECHNICAL INFORMATION</b> .....	<b>5</b>
GENERAL DESCRIPTION OF THE APPLIANCE.....	5
OPTIONAL ACCESSORIES .....	5
SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS.....	5
<b>SERVICING</b> .....	<b>6</b>
SERVICING INSTRUCTIONS AND WARNINGS.....	6
<b>FAULTS</b> .....	<b>6</b>
TROUBLESHOOTING .....	6
<b>HANDLING AND INSTALLATION</b> .....	<b>6</b>
INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR HANDLING AND INSTALLATION .....	6
PACKAGING AND UNPACKING .....	7
TRANSPORT .....	7

## **ENGLISH**

HANDLING AND LIFTING.....	7
INSTALLING THE APPLIANCE.....	8
ROOM VENTILATION .....	8
BANK ASSEMBLY OF APPLIANCES.....	9
ELECTRICAL CONNECTION ( 1S1TPEE).....	10
ELECTRICAL CONNECTION.....	11
TESTING THE APPLIANCE .....	12

## **ADJUSTMENTS..... 12**

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR ADJUSTMENTS.....	12
--	----

## **PART REPLACEMENT ..... 12**

INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR PART REPLACEMENT .....	12
APPLIANCE DECOMMISSIONING, SCRAPPING AND DISPOSAL.....	12

## **ANNEX ..... I ÷ VII**

## **SAFETY**

### **HAZARD SIGN**

See section "HAZARD SIGN" of the User instruction manual.

### **DISPLAY OF WARNING SIGNS**

See section "DISPLAY OF WARNING SIGNS" of the User instruction manual.

### **SAFETY DEVICES**

See section "SAFETY DEVICES" of the User instruction manual.

### **SAFETY AND INFORMATION SIGNS**

See section "SAFETY AND INFORMATION SIGNS" of the User instruction manual.

### **HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING TRANSPORT**

See section "HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING TRANSPORT" of the User instruction manual.

### **HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING ASSEMBLY**

See section "HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING ASSEMBLY" of the User instruction manual.

### **HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING INSTALLATION AND COMMISSIONING, ADJUSTMENTS AND PART REPLACEMENT**

See section "HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING INSTALLATION AND COMMISSIONING, ADJUSTMENTS AND PART REPLACEMENT" of the User instruction manual.

### **HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING USE**

See section "HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING USE" of the User instruction manual.

### **HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING SERVICING**

See section "HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING SERVICING" of the User instruction manual.

**HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING APPLIANCE DECOMMISSIONING**

See section " HAZARDS AND SAFETY PROVISIONS DURING APPLIANCE DECOMMISSIONING " of the User instruction manual

**PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT**

See section " PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT " of the User instruction manual.

**INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE SAFETY ON ENVIRONMENTAL IMPACT**

See section " INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE SAFETY ON ENVIRONMENTAL IMPACT " of the User instruction manual.

**GENERAL INFORMATION****INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR THE READER**

To find the specific topics of interest quickly, refer to the index at the beginning of the manual.

This manual contains all of the required information for different types of recipients, i.e. all expert operators who are authorised to handle, ship, install, service, repair and demolish the appliance.

**PURPOSE OF THE MANUAL**

The manufacturer has drawn up this manual, which forms an integral part of the appliance, to provide the necessary information for those authorised to interact with it during its working life.

As well as adopting good practices for use, the manual's intended readers should read it thoroughly and apply its instructions to the letter.

This information is provided by the Manufacturer in the original language (Italian) and is translated into other languages to meet legal and/or business requirements.

Reading this information will prevent health and safety risks to people, as well as financial losses.

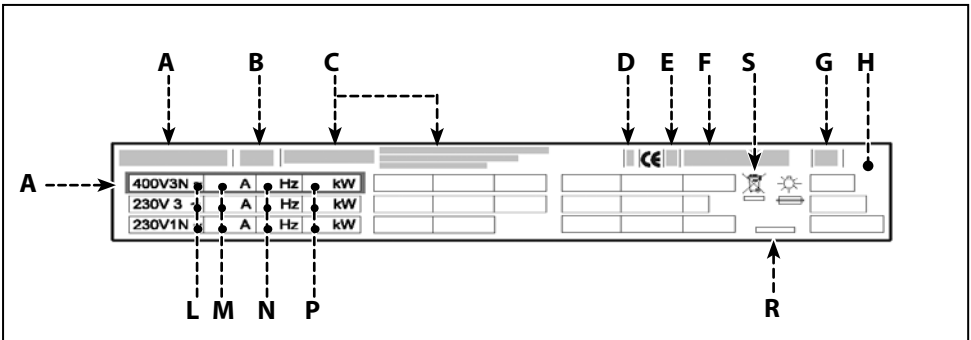
Keep this manual in a clearly identified safe place throughout the working life of the appliance, so that it will always be available when required for consultation.

The Manufacturer reserves the right to make changes without any obligation of prior notification.

## MANUFACTURER AND APPLIANCE NAMEPLATES

The nameplate shown here is fitted directly to the appliance. It contains references and all essential information for safe operation.

- A) Appliance model
- B) Type of customisation
- C) Manufacturer's nameplate
- D) Insulation class
- E) Year of construction
- F) Serial number
- G) Protection rating
- H) Country of destination
- L) Voltage (V)
- M) Absorption (A)
- N) Frequency (Hz)
- P) Rated power (kW)
- Q) Test voltage indicator
- R) Date of construction
- S) WEEE Symbol



## SERVICE REQUEST PROCEDURE

For any need, please contact Angelo Po's agents or headquarters, which can be found in the contacts section of the website <http://www.angelo.com>.

When requesting service, state the data indicated on the nameplate and provide a description of the fault.

## TECHNICAL INFORMATION

### GENERAL DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

See section "GENERAL DESCRIPTION OF THE APPLIANCE" of the User instruction manual.

### OPTIONAL ACCESSORIES

See section "OPTIONAL ACCESSORIES" of the User instruction manual.

### SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS

See section "SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS" of the User instruction manual.

## SERVICING

### SERVICING INSTRUCTIONS AND WARNINGS



**NOTE:** Carefully read the hazards mentioned in section “Hazards and safety provisions during servicing” of the “user instruction manual”.

Keep the appliance at peak efficiency by carrying out the scheduled servicing procedures recommended by the Manufacturer. Proper servicing will ensure the best performance, a longer working life and constant maintenance of safety requirements.



**WARNING:** Before carrying out any servicing procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.

More specifically, turn off the power supply by operating the switch-disconnector and prevent access to all devices that might cause unexpected danger and damage to people’s health and safety if activated. Also make sure that, during the servicing procedure, the operator is always able to check whether the plug is disconnected from the power outlet.

Every 100 operating hours have skilled, authorised personnel carry out the following operations:

- Check that the safety thermostat is working correctly.
- Check that the electrical system is in good working order.

## FAULTS

### TROUBLESHOOTING

See section “TROUBLESHOOTING” of the User instruction manual

## HANDLING AND INSTALLATION

### INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR HANDLING AND INSTALLATION



**NOTE:** Read the following sections carefully before performing any handling and installation operations; read the following sections of the “User instruction manual”:

- Hazards and safety provisions during transport.
- Hazards and safety provisions during assembly.
- Hazards and safety provisions during installation and commissioning, adjustments and part replacement.



**WARNING:** All handling and installation operations shall be carried out in accordance with current legislation on health and safety at work.

If necessary, the person authorised to carry out these operations should organise a “safety plan” to protect the people directly involved.

**WARNING:** The required connections (water, electricity and gas) must be set up exclusively by suitably qualified staff, in accordance with local requirements.

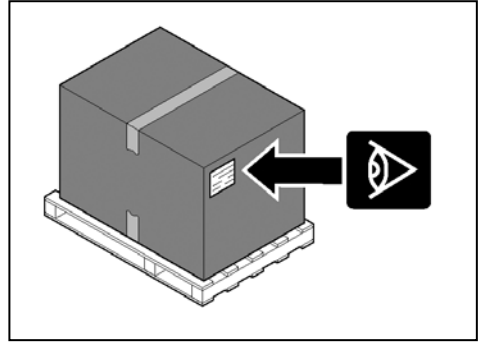
## PACKAGING AND UNPACKING

The packaging is designed to reduce space and as appropriate to the type of transport used. To simplify transport, some components may be removed and suitably protected and packed for transport.

The packaging carries all information necessary for loading and unloading operations.

When unpacking, check that all components are included in the correct quantities and are undamaged.

The packaging material must be properly disposed of in accordance with legal requirements.

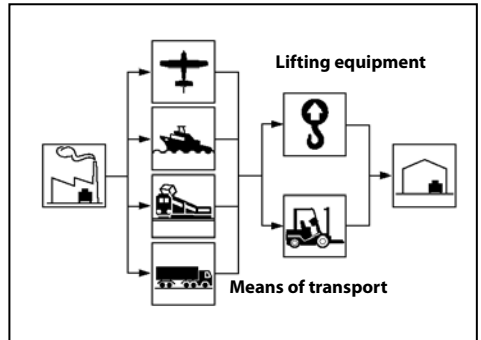


## TRANSPORT

Different means of transport may be used, also depending on the destination.

The chart shows the most commonly used alternatives.

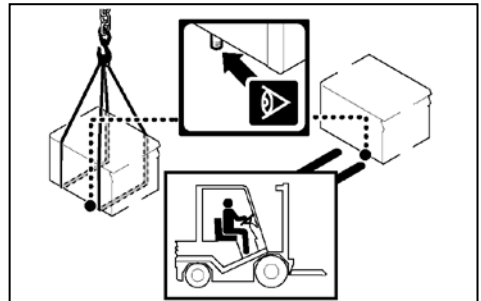
During transport, fix the packaging securely to the means of transport to prevent undesirable shifting.



## HANDLING AND LIFTING

The appliance may be handled using fork-lift or hook equipment of suitable load-carrying capacity. Before lifting, check the position of the centre of gravity of the load.

**IMPORTANT:** When engaging the lifting device, watch out for the intake and outlet pipes.



## INSTALLING THE APPLIANCE

All installation stages must be considered right from production of the general layout.

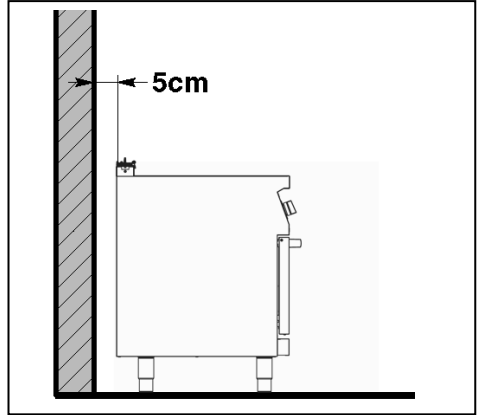
Before starting these stages, as well as deciding the place of installation, if necessary, the person authorised to carry out these operations must organise a "safety plan" to protect the people directly involved, as well as ensure strict compliance with all legal requirements, especially those relating to mobile work-sites.

The place of installation must be provided with all the connections needed to supply the appliance and dispose of the production residues. It must be suitably lit and must meet all legal health and hygiene requirements to prevent any food contamination.

If necessary, find the exact position of each individual appliance or subassembly and mark the coordinates to place them correctly (see explanatory diagram).

**⚠ IMPORTANT:** The unit is not suitable for built-in installation.

**⚠ WARNING:** Do not install the unit next to walls made of flammable material.



**⚠ WARNING:** Do not install the unit on uneven, soft or sloped floors.

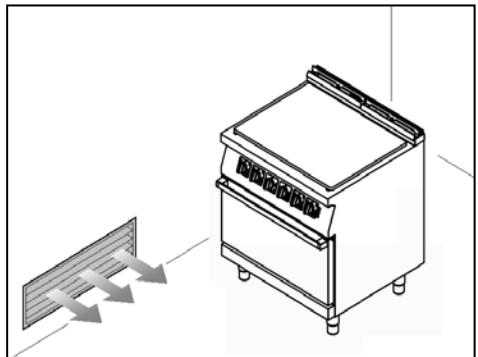
**⚠ WARNING:** Leave a gap of at least 5 cm from the wall when installing the appliance.

The installation must be in accordance with the applicable legislation, regulations and specifications in the country of use.

## ROOM VENTILATION

**⚠ WARNING:** Air inlets are required in the room where the appliance is installed to ensure a proper operation of the appliance and to exchange the air in the room.

**⚠ WARNING:** The air inlets should be of appropriate size, protected by gratings, and placed so that they cannot be obstructed.





## BANK ASSEMBLY OF APPLIANCES

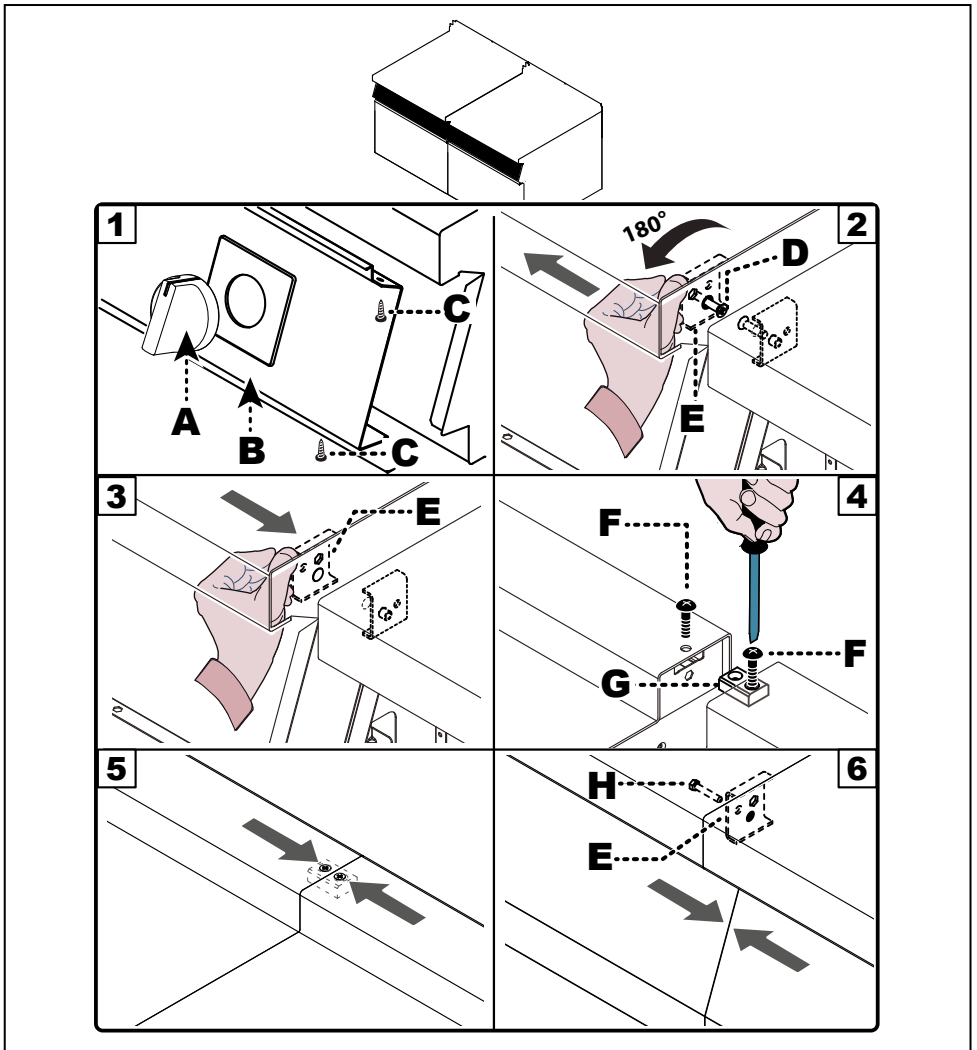
To assemble appliances in banks (side by side) proceed as described below.

- 1) Pull off the knobs (A).
- 2) Undo the screws (C) and remove the control panels (B).
- 3) Undo the screw (D) and turn the bracket (E) of 180° anti-clockwise.
- 4) Connect the appliances using the screws (F) and the bracket (G) (rear part).

5) Connect the appliances using the screw (H) (supplied) and the bracket (E) (front part).

6) After completing the operation, fit the control panels (B) and the knobs (A) back in place.

A variety of optional installation kits are available for arranging appliances in banks (see the "general catalogue"):



## ELECTRICAL CONNECTION ( 1S1TPEE)

**⚠ WARNING:** The connection must be made by authorised, skilled personnel, in accordance with the applicable legal requirements, using appropriate and specified materials. The appliance is supplied with 400V/3N operating voltage.

Direct connection to the mains requires a device ensuring disconnection from the mains, with a contact opening distance that allows for complete disconnection under the conditions of overvoltage category III, in compliance with the installation rules.

**⚠ HAZARD:** Before doing any work, turn off the general power supply.

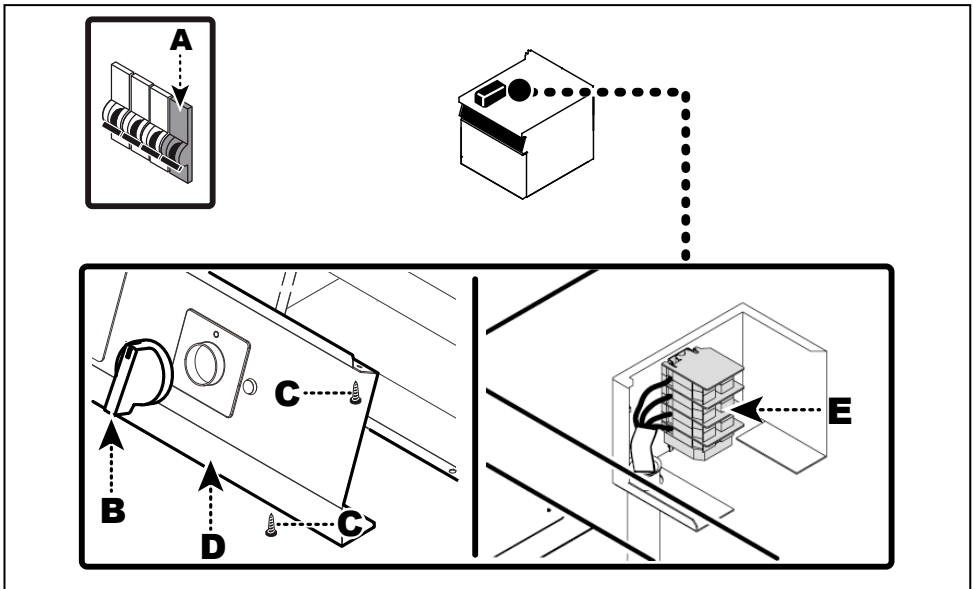
Connect the appliance to the mains power supply as follows:

- 1) If not already in place, install an automatic switch-disconnector (A) close to the appliance, with the following characteristics:
  - Thermal release (see table in the Annex section for adjustment instructions).

- Reed switch curve B (IEC 60898-1).
  - Residual current release set at 30 mA
- 2) Pull off the knob (B).
  - 3) Undo the screws (C) and remove the control panel (D).
  - 4) Connect the switch-connector (A) to the terminal board (E) of the appliance, as shown in the figure and in the wiring diagram at the end of the manual; use a cable with the following specifications:
    - Weight:  $\geq$  than H05RN-F (designation 245 IEC 57).
    - Operating temperature:  $\geq 70^{\circ}\text{C}$ .

**⚠ WARNING:** When connecting, pay attention to the neutral and earth cable connection.

- 5) After completing the operation, fit everything back in place.



## ELECTRICAL CONNECTION ( 0S0TPE - 1S0TPE)

**⚠ WARNING:** The connection must be made by authorised, skilled personnel, in accordance with the applicable legal requirements, using appropriate and specified materials. The appliance is supplied with 400V/3N operating voltage.

Direct connection to the mains requires a device ensuring disconnection from the mains, with a contact opening distance that allows for complete disconnection under the conditions of overvoltage category III, in compliance with the installation rules.

**⚠ HAZARD:** Before doing any work, turn off the general power supply.

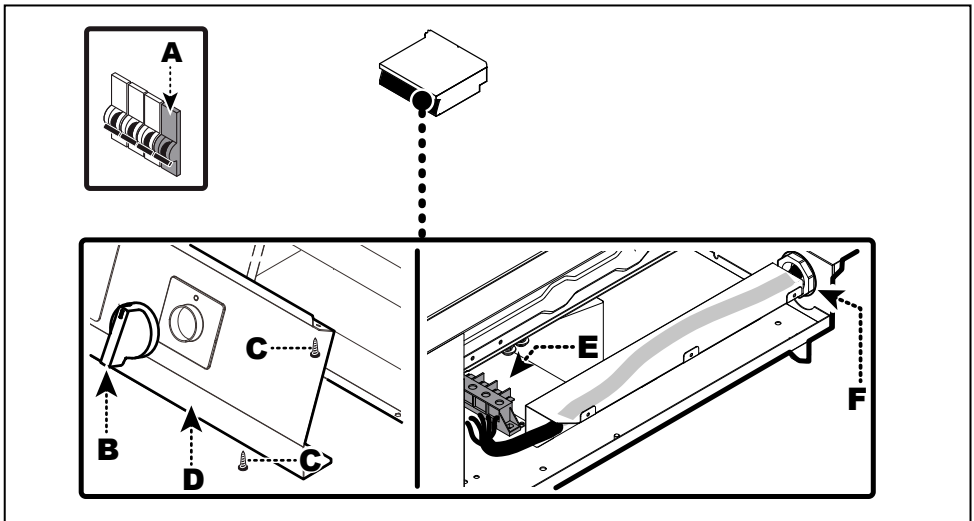
Connect the appliance to the mains power supply as follows:

- 1) If not already in place, install an automatic switch-disconnector (A) close to the appliance, with the following characteristics:
  - Thermal release (see table in the Annex section for adjustment instructions).

- Reed switch curve B (IEC 60898-1).
  - Residual current release set at 30 mA
- 2) Pull off the knob (B).
  - 3) Undo the screws (C) and remove the control panel (D).
  - 4) Connect the switch-connector (A) to the terminal board (E), running the cable through the cable gland (F) as shown in the figure and in the wiring diagram at the end of the manual and using a cable with the following specifications:
    - Weight:  $\geq$  than H05RN-F (designation 245 IEC 57).
    - Operating temperature:  $\geq 70^{\circ}\text{C}$ .

**⚠ WARNING:** When connecting, pay attention to the neutral and earth cable connection.

- 5) Tighten the cable gland (F).
- 6) After completing the operation, fit everything back in place.



## TESTING THE APPLIANCE

**⚠ WARNING:** Before commissioning the appliance, the system must be tested to assess the operating conditions of every single component and detect any anomalies. At this stage, it is important to check that all health and safety requirements are strictly adhered to.

The following checks should be carried out to test the system:

- 1) Check that the mains voltage is the same as that of the appliance.
- 2) Operate the automatic switch-disconnector to check the connection to the power supply.
- 3) Check that the safety devices are operating correctly.

If necessary, after testing, train the user by providing all skills required to safely commission the appliance, in accordance with applicable legal requirements.

# ADJUSTMENTS

## INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR ADJUSTMENTS

The appliance main functions do not require any special adjustments by qualified staff except for the settings made during use.

# PART REPLACEMENT

## INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR PART REPLACEMENT

The appliance does not require the replacement of operating components by qualified staff except for the replacement of standard parts, which can be carried out by the user.

## APPLIANCE DECOMMISSIONING, SCRAPPING AND DISPOSAL

**📖 NOTE:** Read the following section of the “user instruction manual” carefully before replacing any part:

- Hazards and safety provisions during decommissioning.

When decommissioning the appliance, a set of procedures should be carried out to ensure that the appliance and its components are not a hindrance and are not easily accessible.

To prevent the appliance from posing risks to people or the environment, disconnect and disable all energy sources (electricity, etc.), and drain any liquids (lubricants, oils, etc.).

Place the appliance in a suitable and not easily accessible area, with barriers to prevent anyone from accessing it.

When scrapping, sort all components by chemical characteristics and dispose of them separately in accordance with the relevant applicable laws.

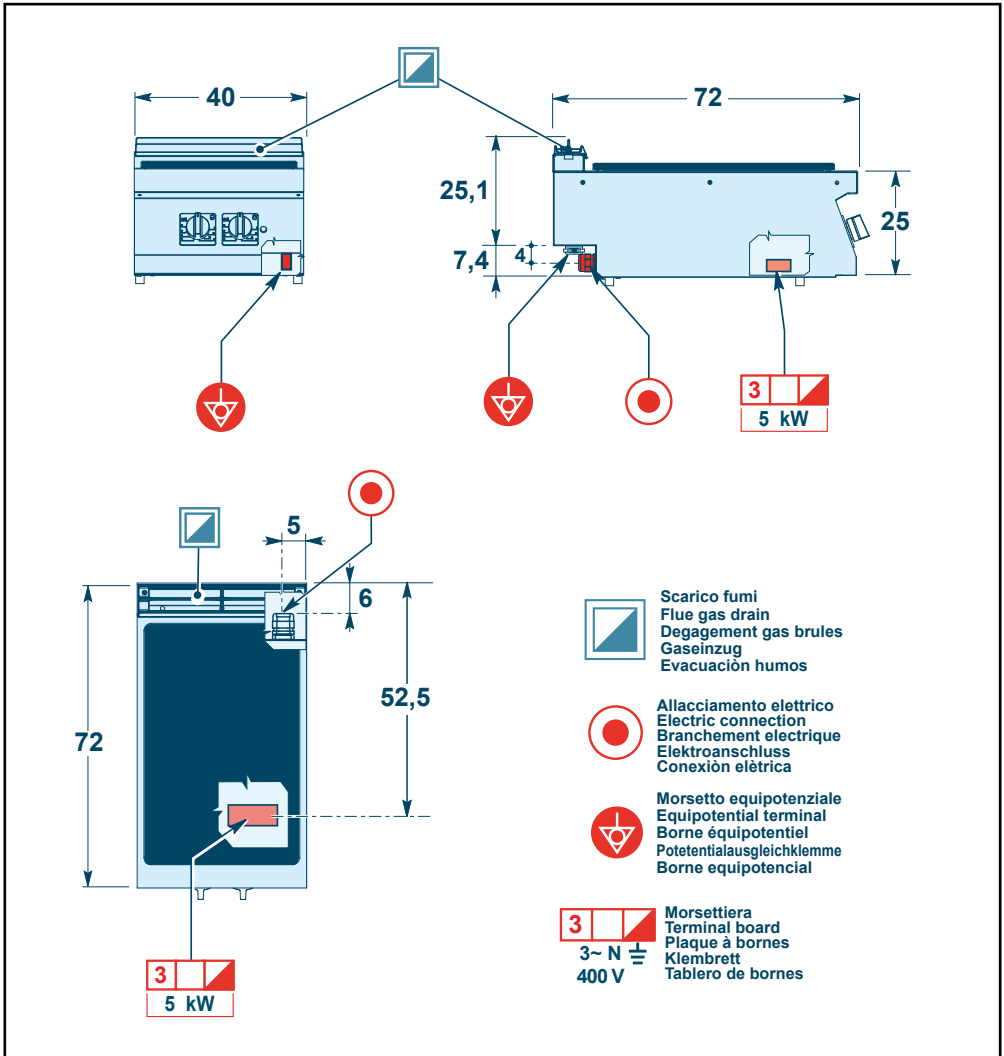
**🚫 IMPORTANT:** Never dump non-bio-degradable materials, lubricating oils and non-ferrous metal components (rubber, PVC, etc.) in the environment. Dispose of them in accordance with the applicable laws.

**ALLEGATI - ANNEXES**

Modello Model	Potenza Power	Dati elettrici - Electrical data		
		Tensione - Voltage	Frequenza - Frequency	Corrente - Current
OSOTPE	5 kW	400 V3~N	50-60 Hz	11 A

- La massima pressione sonora è inferiore a 70 dB.
- Maximum sound pressure is no higher than 70 dB.
- Peso netto = 40 Kg
- Net Weight= 40 Kg

**SCHEDA ALLACCIAMENTO - CONNECTION CARD**

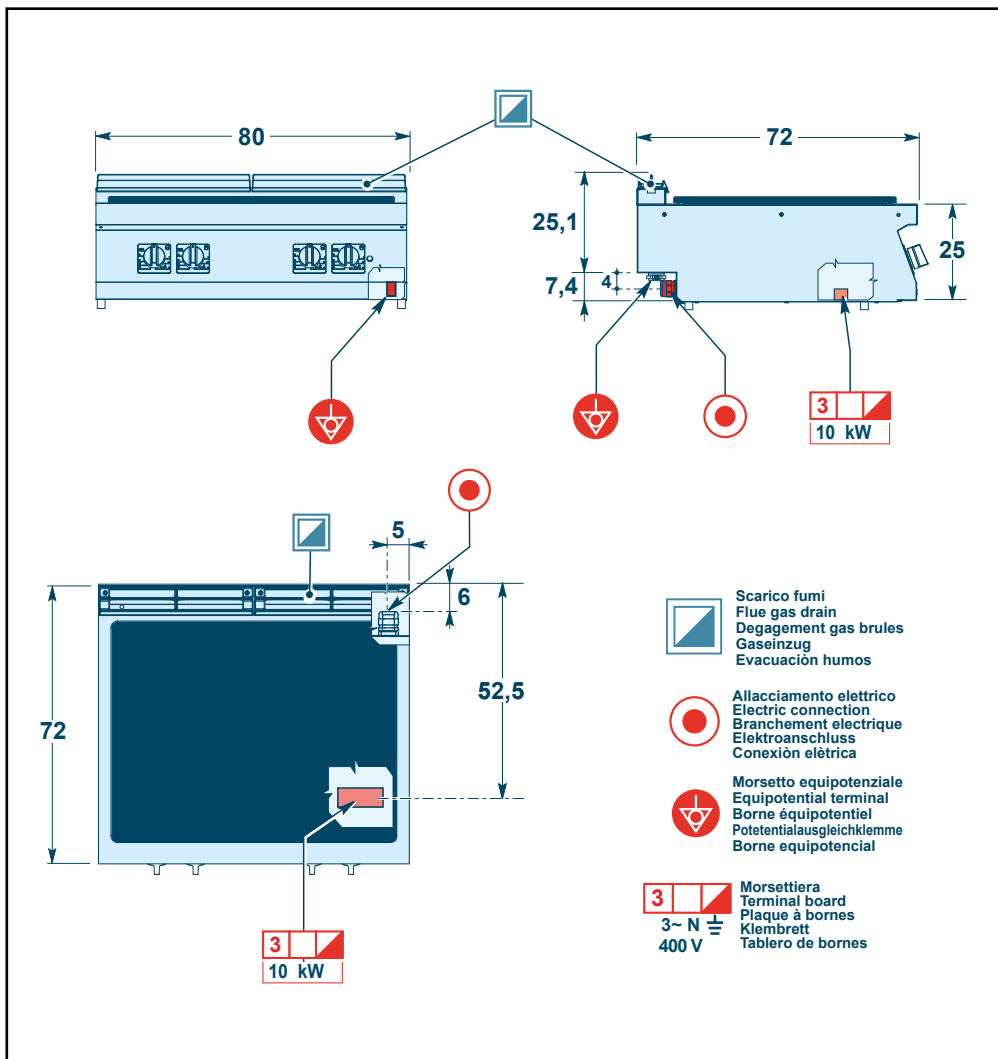


Modello Model	Potenza Power	Dati elettrici - Electrical data		
		Tensione - Voltage	Frequenza - Frequency	Corrente - Current
1SOTPE	10 kW	400 V3~N	50-60 Hz	17 A

- La massima pressione sonora è inferiore a 70 dB.
- Peso netto = 80 Kg

- Maximum sound pressure is no higher than 70 dB.
- Net Weight= 80 Kg

**SCHEDA ALLACCIAMENTO - CONNECTION CARD**

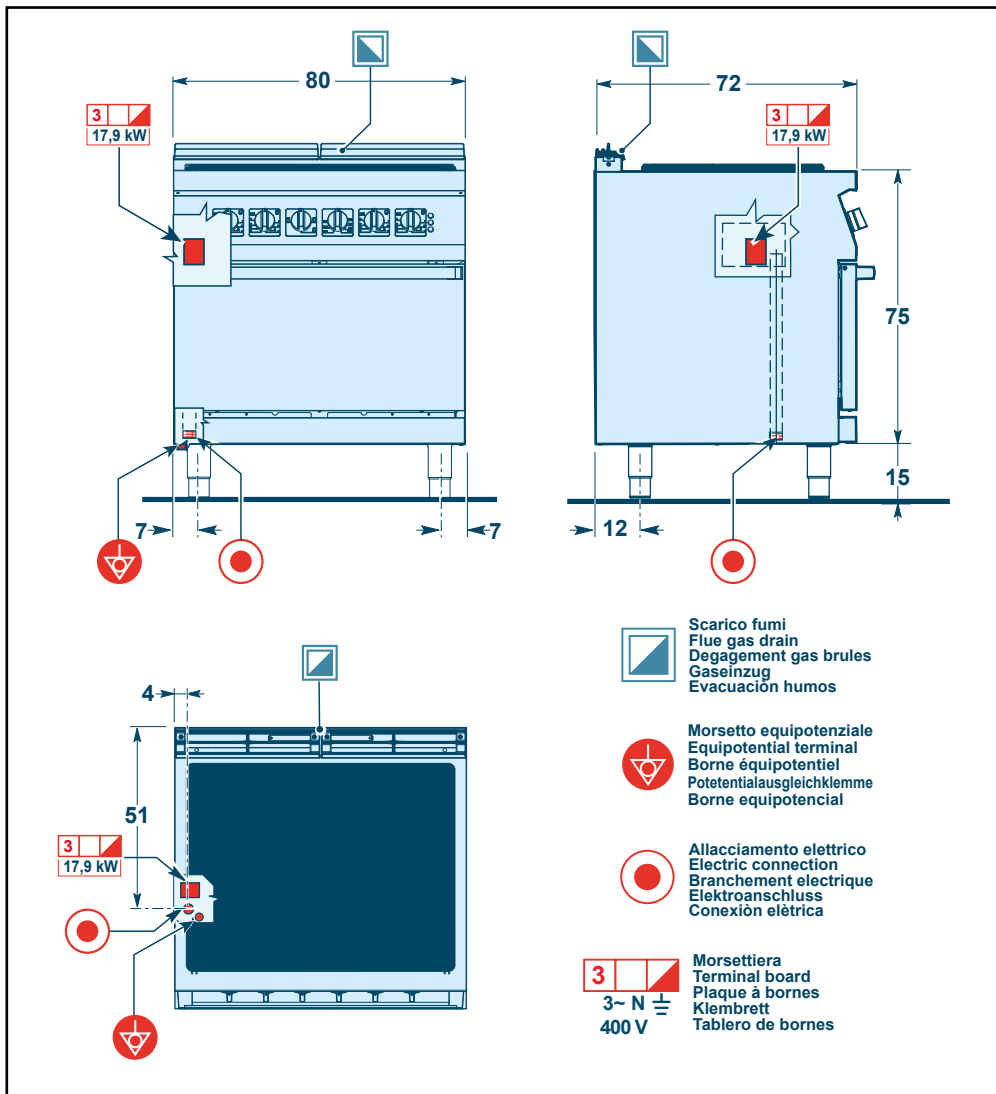


Modello Model	Potenza Power	Dati elettrici - Electrical data		
		Tensione - Voltage	Frequenza - Frequency	Corrente - Current
1S1TPEE	17,9 kW	400 V3~N	50-60 Hz	28 A

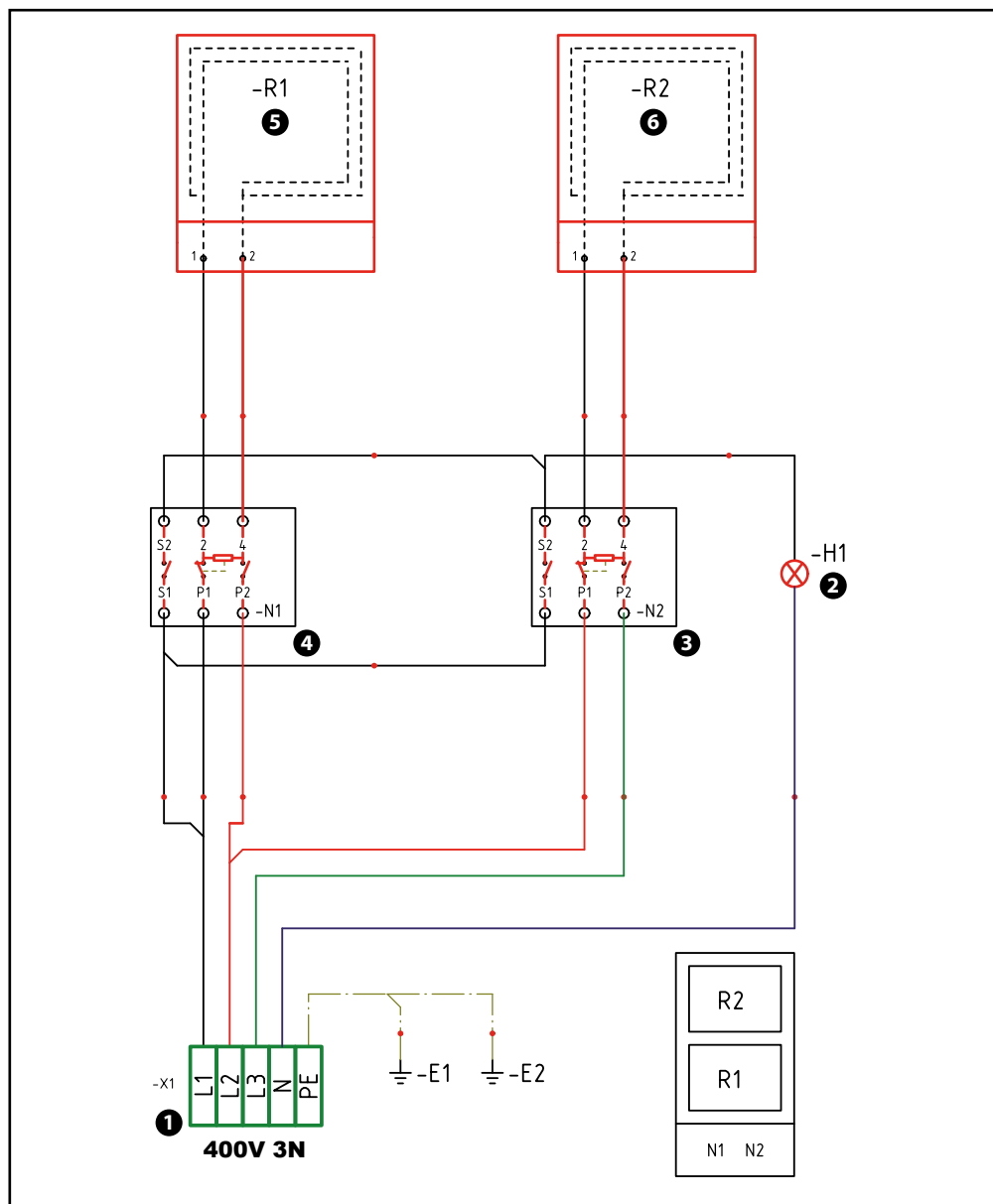
- La massima pressione sonora è inferiore a 70 dB.
- Peso netto = 150 Kg

- Maximum sound pressure is no higher than 70 dB.
- Net Weight= 150 Kg

### SCHEDA ALLACCIAMENTO - CONNECTION CARD



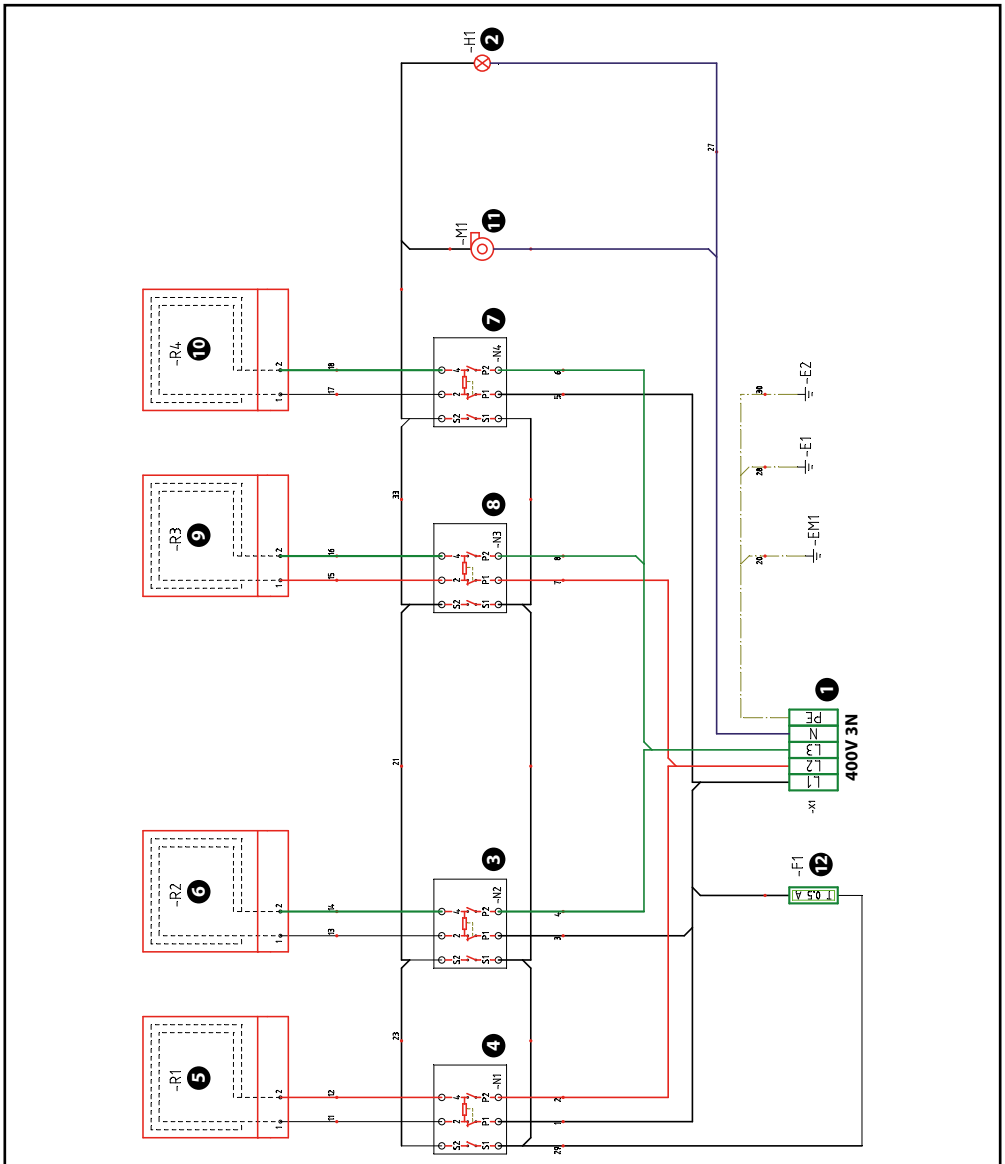
SCHEMA ELETTRICO (0S0TPE) - ELECTRIC DIAGRAM (0S0TPE)



- 1) Morsettiera - Terminal board.
- 2) Lampada spia di rete - Mains power light.
- 3) Commutatore selettore potenza (piastra posteriore) - Power selector switch (rear plate).
- 4) Commutatore selettore potenza (piastra anteriore) - Power selector switch (front plate).
- 5) Piastra elettrica anteriore - Front electric plate
- 6) Piastra elettrica posteriore - Rear electric plate

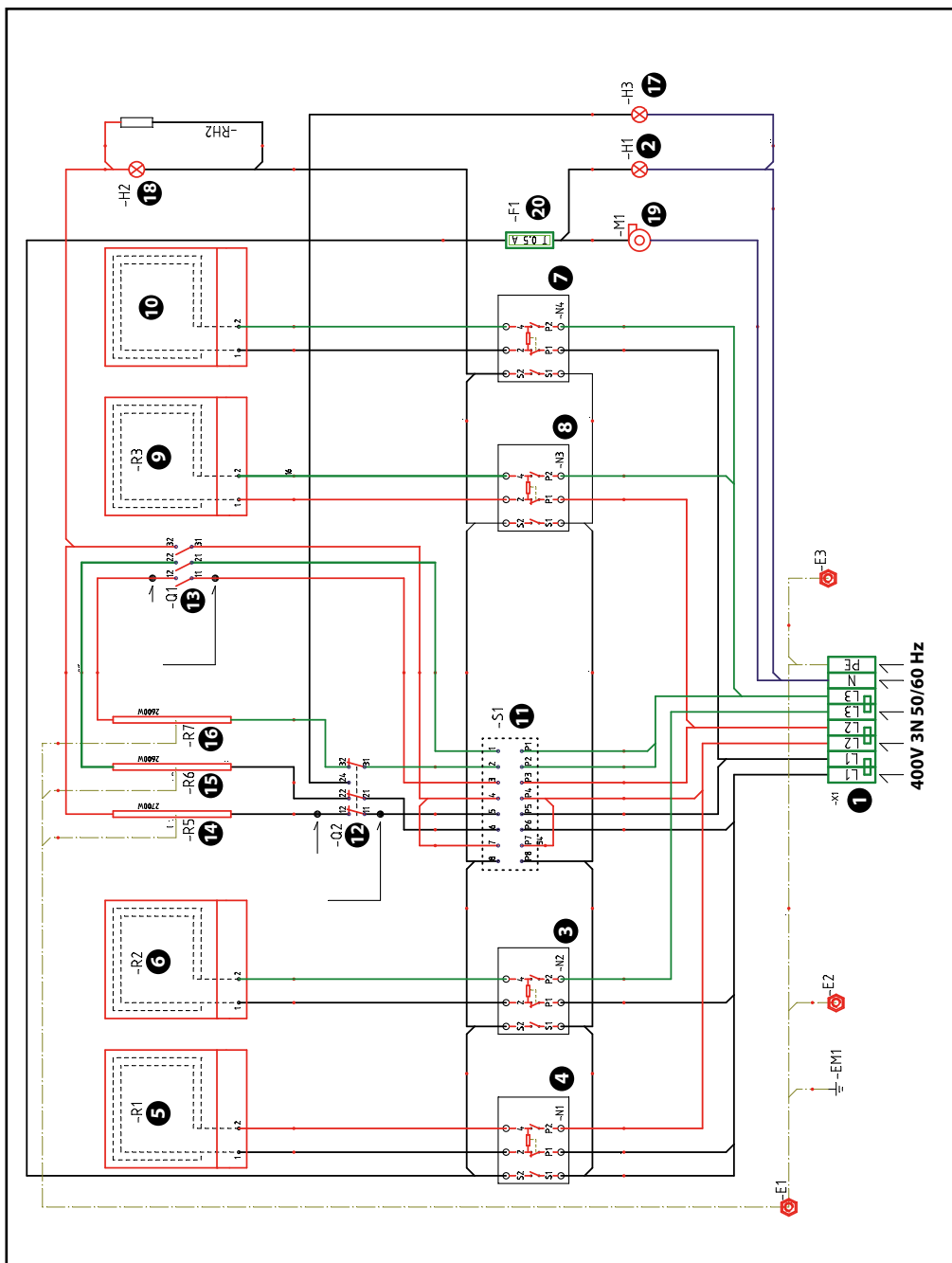


## SCHEMA ELETTRICO (150TPE) - ELECTRIC DIAGRAM (150TPE)



- 1) Morsettiera - Terminal board.
- 2) Lampada spia di rete - Mains power light.
- 3) Commutatore selettore potenza (piastra posteriore sx) - Power selector switch (Left rear plate).
- 4) Commutatore selettore potenza (piastra anteriore sx) - Power selector switch (left front plate).
- 5) Piastra elettrica anteriore sx - Front left electric plate
- 6) Piastra elettrica posteriore sx - Rear left electric plate
- 7) Commutatore selettore potenza (piastra posteriore dx) - Power selector switch (Right rear plate).
- 8) Commutatore selettore potenza (piastra anteriore dx) - Power selector switch (Right front plate).
- 9) Piastra elettrica anteriore dx - Front right electric plate
- 10) Piastra elettrica posteriore dx - Rear right electric plate.
- 11) Ventola di raffreddamento - Cooling fan
- 12) Fusibile 0,5A - Fuse 0,5A

SCHEMA ELETTRICO (1S1TPEE) - ELECTRIC DIAGRAM (1S1TPEE)



**SCHEMA ELETTRICO (1S1TPEE) - ELECTRIC DIAGRAM (1S1TPEE)**

- 1) Morsettiera - Terminal board.
- 2) Lampada spia di rete - Mains power light.
- 3) Commutatore selettore potenza (piastra posteriore sx) - Power selector switch (Left rear plate).
- 4) Commutatore selettore potenza (piastra anteriore sx) - Power selector switch (left front plate).
- 5) Piastra elettrica anteriore sx - Front left electric plate
- 6) Piastra elettrica posteriore sx - Rear left electric plate
- 7) Commutatore selettore potenza (piastra posteriore dx) - Power selector switch (Right rear plate).
- 8) Commutatore selettore potenza (piastra anteriore dx) - Power selector switch (Right front plate).
- 9) Piastra elettrica anteriore dx - Front right electric plate
- 10) Piastra elettrica posteriore dx - Rear right electric plate
- 11) Commutatore selettore potenza (forno) - Power selector switch (oven)
- 12) Termostato di sicurezza forno - Oven safety thermostat
- 13) Termostato di lavoro forno - Oven operation thermostat
- 14) Resistenza superiore 2700W - Upper heating element 2700W
- 15) Resistenza inferiore sx 2600W - Left bottom heating element 2600W
- 16) Resistenza inferiore dx 2600W - Right bottom heating element 2600W
- 17) Lampada spia rossa (forno) - Red light (oven)
- 18) Lampada spia arancio (forno) - Orange light (oven)
- 19) Ventola di raffreddamento - Cooling fan
- 20) Fusibile 0,5A - Fuse 0,5A



**Angelo Po Grandi Cucine S.p.A. con socio unico - Sede Centrale**  
**s.s. Romana Sud 90/F - 41012**  
**Carpi (Mo) - Italy**  
**Tel: +39 059 639411**  
**Fax: +39 059 642499**  
**[www.angelopo.com](http://www.angelopo.com)**

**IT** - È vietata la riproduzione, anche parziale, di questo documento senza il consenso del fabbricante. Egli è impegnato in una politica di continuo miglioramento e si riserva il diritto di modificare questa documentazione senza l'obbligo di preavviso purché ciò non costituisca rischi per la sicurezza.

**GB** - Even partial reproduction of this document without the constructor's consent is forbidden. The constructor is committed to a policy of continuous improvement, and reserves the right to update this documentation without notice provided this does not involve safety risks.

**DE** - Die vollständige oder teilweise Reproduktion dieses Dokuments ohne die Zustimmung des Herstellers ist verboten. Der Hersteller behält sich im Rahmen seiner Politik der kontinuierlichen Verbesserung das Recht zu Änderungen an dieser Dokumentation vor, ohne zu einer Benachrichtigung verpflichtet zu sein, sofern hierdurch die Sicherheit nicht beeinträchtigt wird.

**FR** - La reproduction, même partielle, de ce document est interdite sans le consentement du constructeur. Dans le but d'améliorer son produit, le constructeur se réserve le droit de modifier cette documentation, sans préavis, pourvu que cela ne constitue pas de risques pour la sécurité.

**ES** - Está prohibida la reproducción, incluso parcial, del presente documento sin la autorización expresa del constructor. El constructor, en la óptica de mejorar continuamente sus productos, se reserva el derecho a modificar esta documentación sin que por ello esté obligado a dar previo aviso y siempre que las modificaciones no representen una fuente de potencial peligro para la seguridad del usuario.